

NARRACIONES EN TORNO A LA COMENSALIDAD: Una lectura bíblico-teológica de  
Lc 22, 7-20

Presentado Por:

Sonia Luisa Sistiva Loiza

Tutor de Trabajo de Grado

César Augusto Baratto Abello

Licenciado en Teología

Magíster en Educación

CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

PROGRAMA CIENCIAS BÍBLICAS

BOGOTÁ.D.C

2012

## Resumen

Este trabajo pretende crear un diálogo entre el contexto vital de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar y el contexto de la comunidad lucana presente en el relato de Lc 22, 7-20, mediante la aplicación del método de Hermenéutica Crítica; a fin de recoger enseñanzas que permitan proponer algunas categorías claves para la animación pastoral y acompañamiento espiritual, como: valores alternativos, comer con otros, entrega de la vida, la casa y la memoria; que ayuden a generar nueva conciencia, nuevas prácticas, nueva espiritualidad y nuevas relaciones que sustenten un proyecto comunitario.

Palabras claves: *contexto vital, hermenéutica crítica, categorías, animación pastoral, acompañamiento espiritual.*

### Abstract

This work tries to create a dialogue between the vital context of a group of population in vulnerability situation in City Bolivar and the context of the community lucana present in the history of Lc 22,7-20, by means of the application of the method of Critical Hermeneutics; in order to gather educations that allow to propose some categories fix for the pastoral animation(activity) and spiritual accompaniment, how: alternative values, to eat with others, it delivers of the life, the house and the memory; that there help to generate new conscience, new practices, new spirituality and new relations that sustain a community project.

Key Words: *vital context, critical hermeneutics, categories, pastoral animation, spiritual accompaniment.*

## ÍNDICE

<b>NARRACIONES EN TORNO A LA COMENSALIDAD: UNA LECTURA BÍBLICO-TEOLÓGICA DE Lc 22, 7-20.....</b>	<b>6</b>
--	----------

### CAPITULO I

<b>1. MARCO TEÓRICO-REFERENCIAL.....</b>	<b>9</b>
1.1. El Método de Hermenéutica Crítica.....	9
1.1.1. Acercamiento Literario.....	11
1.1.2. Acercamiento Contextual.....	11
1.1.3. Acercamiento Teológico.....	12
1.1.4. Acercamiento Hermenéutico y Espiritual.....	12
1.2. Animación Pastoral.....	12
1.3. Acompañamiento Espiritual.....	14
1.4. Categoría.....	15
1.5. Contexto social de la población sujeto de estudio.....	16
1.5.1. Aspecto socio-demográfico.....	18
1.5.2. Vivienda.....	18
1.5.3. Educación.....	18
1.5.4. Ocupación Laboral.....	18
1.5.5. Salud.....	18
1.5.6. Cultura y Religión.....	19
1.6. Conclusiones del Capítulo I.....	19

### CAPÍTULO II

<b>2. UNA MIRADA AL TEXTO DE Lc 22, 7-20.....</b>	<b>21</b>
2. 1. Acercamiento Contextual- Literario.....	22
2. 1. 2. Segmentación y estructura narrativa del texto.....	23
2. 2 Acercamiento Contextual.....	32
2.2.1 Sentido histórico, social y simbólico de las comidas de Jesús.....	36
2.3. Acercamiento Teológico.....	37

2.3.1 Dios pone a los excluidos en igualdad de condiciones.....	38
2.3.2. Dios no rechaza a los ricos, pero les exige.....	38
2.3.3. La Casa: lugar de encuentro con Dios.....	39
2.3.4. La Comunión con todos, implica un compromiso existencial.....	39
2.4. Interpretación y su Proyección en Espiritualidad.....	40
2.5. Conclusiones del capítulo II.....	42

### **CAPÍTULO III**

<b>3. APORTES PARA EL ACOMPAÑAMIENTO ESPIRITUAL Y ANIMACIÓN PASTORAL.....</b>	<b>43</b>
3.1. Valores Alternativos.....	43
3.2. Comer con Otros.....	46
3.3. La Entrega de la vida.....	47
3.4. La Casa.....	49
3.5. La Memoria.....	50
3.6. Relatos sobre algunas categorías profundizadas.....	51
<b>4. CONCLUSIONES GENERALES.....</b>	<b>53</b>
<b>5. COMENTARIO FINAL.....</b>	<b>55</b>
<b>6. REFERENCIAS.....</b>	<b>58</b>
<b>7. ANEXOS.....</b>	<b>63</b>
Anexo 1. Contexto General de Ciudad Bolívar.....	63
Anexo 2. Contexto Social-Barrio Jerusalén.....	68
Anexo 3. Fotos de Actividades Realizadas.....	71
Anexo 4. Diario de campo.....	73
Anexo 5. Recolección de datos.....	77
Anexo 6. Proceso de estudio de Lucas.....	78
Anexo 7. Datos ampliados para el estudio de Lc 22, 7-20.....	96

## NARRACIONES EN TORNO A LA COMENSALIDAD: UNA LECTURA BÍBLICO-TEOLÓGICA DE LC 22, 7-20

Esta investigación se ha desarrollado con un grupo de población en situación de vulnerabilidad, el cual, está integrado en su mayoría por mujeres, con el que se busca mejorar la calidad de vida de estas personas y de su núcleo familiar. Para ello, se generó un curso en torno al saber culinario como medio de interacción para el proceso.

En el marco de este pretexto, el tema elegido es el de la comensalidad, como elemento central que cimienta cualquier proyecto comunitario. Por tal motivo, se quiere rescatar el profundo sentido de la comensalidad en el contexto popular y éste iluminado a partir de un texto bíblico. Así la pregunta de investigación que orientó el proceso es la siguiente: ¿Qué aportes para la animación pastoral y acompañamiento espiritual de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar ofrece el texto de Lc 22, 7 – 20?

En consecuencia, este trabajo implementa como objetivo general realizar un estudio del texto Lc 22, 7 – 20 a partir del método de hermenéutica crítica, aplicado al relato; que sea base para la animación pastoral y acompañamiento espiritual de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar. Para alcanzar el objetivo propuesto se establecieron como objetivos específicos:

1. Realizar un estudio contextual del texto Lc 22, 7 – 20 mediante el método de hermenéutica crítica que posibilite el acercamiento a las experiencias comunitarias vividas por la comunidad creadora del relato, reconocer el contraste que representa de cara a los contextos de su época y percibir enseñanzas claves que quiere comunicar a sus lectores/as.

2. Establecer unas relaciones de contraste, enseñanza – aprendizaje, así como de fundamentación espiritual entre la comunidad escritora de ayer y la comunidad lectora de hoy, espiritualidad como experiencia de sentido de cara a las realidades de contexto en las que se viven, así como animación hacia la transformación integral en los niveles personal, comunitario, social y eco ambiental.

3. Elaborar aportes para la animación pastoral y acompañamiento espiritual de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar a partir de una categorización encontrada en el estudio contextual del relato lucano.

La realidad que vive la población en situación de vulnerabilidad, obedece a que Colombia es un país que por más de 50 años ha tenido que enfrentar el conflicto armado, situación que ha generado el desplazamiento masivo de miles de personas que para salvaguardar su vida y la de sus familias, huyen de los campos a las ciudades; dejando tierras, medios de subsistencia y sobre todo, sufriendo el desarraigo social, cultural, territorial y emocional, generando incluso una crisis de fe.

Por tanto, Colombia vive una profunda crisis social y humanitaria, en la que el desplazamiento perjudica de manera significativa los ingresos familiares y conduce a aumentar los altos índices de pobreza, agudizando la problemática social de todo el país. Esto se hace evidente, en la periferia de las grandes ciudades, especialmente en la capital de la República, particularmente en la localidad de Ciudad Bolívar; que en la actualidad acoge mayoritariamente a la población desplazada que llega diariamente de los diferentes rincones del país.

Esta problemática social es un desafío a la fe y a las prácticas religiosas que se han mantenido al margen de la situación. Particularmente en América Latina se percibe una mayor conciencia y una comprensión más clara de la fe que abarca todas las dimensiones de la existencia humana. Esto indica que una auténtica vivencia de la fe, sólo es posible, si todos y todas cuentan con las condiciones necesarias para una vida digna.

Asumiendo esta comprensión de la fe, la Pontificia Universidad Javeriana estableció una oficina y un programa denominado VIDAS MÓVILES, para contribuir a la restitución de las condiciones de bienestar de la población en situación de vulnerabilidad. Programa apoyado por docentes y estudiantes de la misma universidad.

Particularmente la Facultad de Teología se hizo presente en el barrio Caracolí, mediante la consejería y talleres de formación, donde se conoció experiencias de maltrato y baja autoestima en mujeres. Ante ésta situación, las docentes: Susana Becerra Melo, Ángela María Sierra y Ángela Rivas con el apoyo de estudiantes de práctica, emprenden un proyecto denominado: “**cuerpo y Sanación**” en el que se buscaba que las mujeres reconocieran sus heridas e iniciaran procesos de perdón. En este contexto se da inicio al proyecto denominado Narraciones en torno a la comensalidad: Una Lectura Bíblico-Teológica de Lc 22, 7-20. La docente Socorro Vivas, fue quien acompañó el proceso de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar, aportando su conocimiento en torno al saber culinario; generando con ello, un curso sobre elaboración

de galletas, postres, chocolates, etc; con el fin de que estos productos se comercializaran y contribuyera a la creación de un proyecto productivo comunitario.

Este proceso fue acompañado a partir del texto de Lc 22,7-20, porque se sitúa en el horizonte de acompañamiento a una comunidad que nace en un contexto popular, cuyo principio fundante es la experiencia de comensalidad. Además, se aplica el método de Hermenéutica Crítica, porque permite proponer algunos elementos tanto para el estudio bíblico del texto elegido como para la planificación y orientación de las prácticas pastorales para el acompañamiento espiritual de un grupo población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar.

Para que este trabajo alcance su objetivo es necesario definir el método de hermenéutica crítica, así como algunos términos desde la perspectiva latinoamericana como: animación pastoral, acompañamiento espiritual, categoría, desde donde se desarrolla el presente trabajo. Finalmente, para su redacción, se asumen las normas APA, por ser una propuesta para todos los programas académicos de la Uniminuto.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Guzmán, O.C. & Jaimes, C.D.N. Primera Capacitación en Normas APA. Recuperado en la web el 21 de Noviembre de 2012: <http://www.slideshare.net/victoria0917/normas-apa-11469315#btnPrevious>



## CAPITULO I

### 1. MARCO TEÓRICO-REFERENCIAL

*“Tuve la suerte de ser arrojada bruscamente a la realidad.”*

*Ana Frank.*

*“Si es bueno vivir, todavía es mejor soñar, y lo mejor de todo, despertar.”*

*Antonio Machado.*

En este capítulo se ha creado un marco de referencia para esta investigación en coherencia con el primer objetivo que busca establecer un acercamiento a la realidad de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en ciudad Bolívar; considerando todas sus dimensiones: tanto las condiciones personales, así como los condicionamientos sociales e históricos que influyen en la comunidad. Esto es pertinente, en la elección del método de hermenéutica crítica y en el horizonte de sentido latinoamericano de términos como animación pastoral, acompañamiento espiritual y categoría, desde donde se desarrolla el presente trabajo.

#### 1.1. El Método de Hermenéutica Crítica

La Hermenéutica Crítica en la lectura de la Biblia es una propuesta metodológica a través de la cual se lee, se comprende, se interpreta, se interrelaciona y se expresan proyectivamente las enseñanzas, mensajes, reflexiones y aprendizajes de la vida y para la vida que están presentes en la Biblia; y con base en la cual se orienta el diálogo entre las comunidades de ayer y de hoy, así como las prácticas y experiencias que hoy posibilitan la fidelidad con la Alianza fundada en Jesús; haciendo posible que ésta, deje de ser “un libro alejado de nuestra realidad, sin respuestas a muchas preguntas del presente.”<sup>2</sup> Tiene su fundamento, en el interior mismo de la Biblia, en donde existen relecturas de textos, de acuerdo a las situaciones históricas del momento presente que vivía el pueblo o las comunidades.

---

<sup>2</sup> Croatto, J. S. (2002). *Hermenéutica Práctica*. p.5

En América Latina, la hermenéutica adquiere un nombre concreto: “Hermenéutica de Liberación”<sup>3</sup>, que sustenta la práctica de Lectura Popular y Comunitaria de la Biblia; cuyo sujeto histórico es el pobre, entendido en sentido amplio: los oprimidos y marginados socialmente; y sentido dinámico: los grupos populares conscientes y organizados. Este sujeto histórico entra en confrontación con el sujeto histórico dominante y opresor, generando una ruptura política, cultural, espiritual y hermenéutica porque legitiman el orden establecido, que mantiene al pueblo pobre, oprimido y alienado. (Richard, 2003).

Ciertamente con esta forma de interpretar la Biblia surgen problemas y conflictos, porque la interpretación del pueblo, nunca será semejante a la de los exégetas. Sin embargo, la interpretación que el pueblo hace, presta un servicio al trabajo exegético, lo cuestiona y lo complementa.<sup>4</sup> En conclusión, el objetivo de la hermenéutica es la búsqueda del sentido espiritual de la Biblia, y que hoy se presenta como una urgencia y una necesidad para los pobres. Por tanto, se elige el método de Hermenéutica Crítica, porque establece una íntima relación entre la comunidad en situación de vulnerabilidad y el texto de Lc 22,7-20. El texto llega a ser para la comunidad parte de su vida, porque ilumina y confronta su existencia, dando respuesta a los interrogantes del presente. Se es consciente, que para alcanzar esta comprensión, “es fundamental el redescubrir y reactualizar el sentido literal e histórico del texto.”<sup>5</sup>

El método de Hermenéutica Crítica es un método contextual inspirado en el método latinoamericano de la Teología de la Liberación. Busca acercarse al contexto de los textos bíblicos, de las comunidades destinatarias y de los mismos escritores.

Se tienen en cuenta y asumen los aportes realizados por las investigaciones histórico críticas, pero se busca ir más allá de las nociones o ideas que pueden estar contenidas en los relatos, pues los contextos también son revelación a través de las simbólicas, de las experiencias contenidas en las condiciones de vida de los/as autores sagrados/as (vida familiar, organización política– económica o social, sentido de construcción de historia, relaciones eco ambientales, etc.), la

---

<sup>3</sup> Richard, P. (1988). Lectura Popular de la Biblia en América Latina. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N. 1. p.28

<sup>4</sup> Mesters, C. (1999). *Flor sin defensa*. p.51

<sup>5</sup> Reyes, F. (1997). *Hagamos vida la Palabra*. p.66

imaginación y los sentimientos también tienen cabida en la comprensión y práctica de proyectos de Dios que están a la base de la organización de los textos.<sup>6</sup>

Según este mismo autor, se prefiere el término acercamientos en lugar de análisis, porque este término evoca y se centra en la dimensión racionalista. Aclarado esto, los acercamientos que propone el método de hermenéutica crítica y que se aplicarán al relato de Lc 22, 7-20 son:

**1.1.1. Acercamiento Literario:** abarca la lectura y escucha del texto a partir de varias versiones y traducciones a fin de reconstruirlo; además de esto, busca determinar los límites del relato, percibir su estructura, palabras y expresiones que se repiten, que se presentan como claves y se consideran significativas por su carga socio-cultural simbólica; así como el género literario en que se expresa. (Reyes, 1997, pp. 136-137)

**1.1.2. Acercamiento Contextual:** “busca reconstruir el sentido histórico y social del texto”<sup>7</sup> profundizando en la realidad histórica y social en el que el relato fue escrito y transmitido. Para ello tiene en cuenta,

Los sentidos, intencionalidades, intereses que se juegan entre los actores y actrices del relato, o de lo que nos quiere hacer contemplar el/la autor/a sagrado; pero también busca descubrir las condiciones de vida de las personas de la comunidad que escribió el texto, pues detrás de esas condiciones se descubren sentidos e intencionalidades latentes que a veces no aparecen a primera vista. De igual modo, con el acercamiento contextual buscamos ponernos en el horizonte cultural e histórico de la época donde nació el relato, de las mentalidades e imaginarios culturales, de las simbólicas y más que hacen referencia a los marcos de comprensión que están presentes en el texto bíblico. Desde luego que privilegiamos el lugar del pobre como horizonte de mirada, como capacidad creadora y transformadora de realidad, porque es el lugar de acción de Dios, mirada no exclusivista ni excluyente, por ser lugar de opción de Dios.<sup>8</sup>

---

<sup>6</sup> Baratto, C. (2009). *Módulo de espiritualidad Bíblica*. p.5

<sup>7</sup> Reyes, F. (1997). *Hagamos*, Op cit, p.151

<sup>8</sup> Baratto, C. (2008). *Lectura contextual de la Biblia*. p.11

**1.1.3. Acercamiento Teológico:** tiene que ver con descubrir la manera como la comunidad destinataria del texto, “descubre, discierne y anuncia la presencia de Dios”.<sup>9</sup>

En el proceso de conocimiento – reconocimiento del Dios que se va revelando a un pueblo y de cómo va siendo escrita esa revelación, llega el momento del contenido central que se descubre en los relatos bíblicos. Presencia, propuesta, acción y mensaje de Dios en ella. Revelación que está mediada por los diferentes aspectos que se han mencionado a lo largo del presente escrito. Aquí se descubre el "rostro" de Dios a partir de las palabras y a través de las realidades escondidas "detrás" de ellas.<sup>10</sup>

**1.1.4. Acercamiento Hermenéutico y espiritual:** en este momento es preciso descubrir el sentido que el texto quiere transmitir a la realidad personal y comunitaria en la que los lectores viven. Es precisamente de allí, de donde

puede surgir la proyección en acciones concretas para la vida, compromisos y prácticas, de allí toma forma la ética y la constitución moral de vida de cada creyente en su relación con la Palabra, y por lo mismo, la reflexión y práctica de cada comunidad... de la iglesia, de la iluminación para la sociedad... ahí la espiritualidad nacida del texto sagrado.<sup>11</sup>

## 1.2 Animación Pastoral

En el marco referencial, se entiende animación pastoral a partir de las siguientes reflexiones. El término *animación* proviene del latín *ánima*, que se traduce como alma. La antropología helénica no es exactamente igual o equivalente a la antropología semita, aunque culturalmente se han hecho similares en nuestra comprensión cristiana; así para el contexto griego el *ánima*, se refiere al *pneuma* (*espíritu*) en esta perspectiva se tradujo la expresión semita *ruah* que se refiere al aliento de vida y éste como horizonte de sentido para lo que ha sido creado (razón de su existencia) siendo YHWH quien da la fuerza de

---

<sup>9</sup> Reyes, F. (1997). *Hagamos*. Ibíd. p.174

<sup>10</sup> Baratto, C. (2008). *Lectura contextual*, Ibíd., p.14

<sup>11</sup> Baratto, C. (2008). *Lectura contextual*, Ibíd., p.12

vida en el interior del ser creado, el viviente,<sup>12</sup> la cual, es creadora y se mantiene en movimiento,

Por lo cual el sentido del ser humano (aquí la antropología) sólo se puede comprender en esta doble dinámica: creatura salida de las manos de JHWH y su tarea por realizar. Fundamento para la reflexión acerca del desarrollo humano.<sup>13</sup>

Además de esto, el término *ruah* en (Gn 2,7), se refiere a que YHWH mediante el acto de “soplar aliento de vida”, comunica al hombre y a la mujer su mismo proyecto y sentido de vida. Este proyecto original de Dios para las creaturas se ve afectado a causa de la injusticia social que hace aparecer una relaciones que originan la opresión y la explotación, no sólo entre personas, sino con la creación toda.

En cuanto al término *pastoral* se refiere al servicio o ministerio que tiene como misión la construcción de la comunidad como presencia y acción transformadora del Reino de Dios.

En el documento de la V conferencia General del Episcopado Latinoamericano y del Caribe; el término *pastoral* aparece 195 veces a lo largo de todo el documento. Y el término *animación*, sólo en 2 ocasiones y estas, referidas a la expresión *animación bíblica de la Pastoral*. Hace referencia al impacto positivo que ha generado el esfuerzo por asumir que el corazón de toda acción pastoral tenga su fundamento en la Palabra de Dios (Ap. 99<sup>a</sup>). De esto se desprende, que todos en la comunidad eclesial son interlocutores de la acción Bíblica de la Pastoral para que toda la vida eclesial esté “animada, contrastada e iluminada por la Palabra de Dios”<sup>14</sup>; siempre desde el contexto y experiencia vital de los interlocutores.<sup>15</sup>

Por tanto, lo que se pretende con los aportes para la animación pastoral de un grupo de población en situación de vulnerabilidad desde el texto de Lc 22, 7-20 es generar conciencia del proyecto y sentido de la vida original, otorgado por Dios a todo ser humano y que se ha distorsionado a causa de las estructuras injustas que los oprimen. Se trata de

---

<sup>12</sup> Wolff, H. W. (1997). *Antropología del Antiguo Testamento*, p.54

<sup>13</sup> Baratto, C. (2008). *Apuntes para un acercamiento al Desarrollo Humano desde la Antropología Bíblica*. p.4

<sup>14</sup> Baratto, C. (2011). *Entorno de interlocutores/as en la Animación Bíblica de la Pastoral*. p.1

<sup>15</sup> Baratto, C. (2011). *Entorno de Interlocutores*. *Ibíd.*, p.1

que estas personas asuman una actitud de lucha, de resistencia, organizándose y apoyándose mutuamente, contra la injusticia, el sinsentido y la desunión.

### 1.3 Acompañamiento Espiritual.

Revisando los numerales del Documento de Aparecida,<sup>16</sup> la Iglesia Latinoamericana y del Caribe, manifiesta una problemática concreta: el escaso acompañamiento a diversos sectores del pueblo de Dios, como los laicos (Ap. 79,100c) y la población en situación de vulnerabilidad (Ap.394): migrantes e itinerantes (Ap.100e; 411), enfermos de VIH sida (Ap.421), drogadictos (Ap.422), entre otros grupos. Esta realidad sustenta la pertinencia de este trabajo, que busca ofrecer aportes para el acompañamiento espiritual de un grupo de población en situación de vulnerabilidad, a partir del estudio del texto de Lc 22, 7-20.

Es importante determinar qué se comprende aquí por acompañamiento espiritual. El acompañamiento tiene su fundamento al interior de la Biblia. Dios mismo acompaña a su pueblo en el proceso de liberación de Egipto, así como en la dinámica de transformación de su mentalidad y sus sueños (cf. Ex.16), para que abandone la mentalidad de esclavo y de perteneciente a un proyecto de sociedad centrada en el comercio y el poder de la ciudad sobre el campo (reyes, ejércitos, tributos) hasta constituirse en una nueva nación con un nuevo proyecto centrado en la justicia y éste asumido y vivido como Alianza. Es en la realización de esta Alianza en que se concreta el acompañamiento perenne de parte de Dios, aún en medio de muchas vicisitudes que vive el pueblo de cara a este proyecto.

También hay múltiples relatos de personajes con características de acompañantes del pueblo de Dios.<sup>17</sup> Asimismo, en el N.T., Jesús es modelo de acompañante de la comunidad de sus discípulos.

Aunque en la actualidad se describen dos tipos de acompañamiento;<sup>18</sup> para el presente trabajo, se asume lo que hoy se denomina: acompañamiento grupal<sup>19</sup> que tiene su fundamento en el hecho de que el hombre es un ser social por naturaleza y por tanto, la

---

<sup>16</sup> Conferencia Episcopal de Colombia (2007). *V conferencia general del Episcopado Latinoamericano y del Caribe*

<sup>17</sup> Baratto C. (2012). *Fundamentos*, p.3

<sup>18</sup> Baratto C. (2012). *Acompañamiento Cotidiano*. p.3

<sup>19</sup> Baratto C. (2012). *Acompañamiento Cotidiano*. p.16

pertenencia y participación en un grupo, ayuda al proceso de crecimiento humano. Además de esto, no es simplemente cualquier tipo de acompañamiento, se trata de un acompañamiento espiritual y este se hace desde la perspectiva latinoamericana.

La espiritualidad es parte constitutiva de toda persona humana y tiene que ver con los cuestionamientos fundamentales de su existencia. Por tanto, la espiritualidad abarca todas las dimensiones de la vida humana. A partir de este presupuesto, la espiritualidad Latinoamericana se fundamenta en valores humanos, especialmente el de la justicia mirada según Dios como horizonte de sentido, y se centra en acompañar los procesos de concientización del pueblo pobre y oprimido a causa de estructuras sociales injustas, a fin de que éste sea gestor de su desarrollo y liberación, de allí, que esta espiritualidad parta de la realidad para volver a la realidad transformándola.

Por tal motivo, se pretende realizar aportes para el acompañamiento espiritual a un grupo de población en situación de vulnerabilidad y por tanto limitada para acceder a los bienes que garantizan la calidad de vida personal y comunitaria. Con ello, se intenta generar conciencia de la realidad de injusticia que vive, manteniendo la utopía y la resistencia mediante prácticas que consoliden un proyecto comunitario como camino de liberación y desarrollo, desde el horizonte de la fe, de que Dios acompaña y actúa en su historia.

#### **1.4. Categoría**

El término categoría proviene del griego *kathgoría*: declaración, testimonio.<sup>20</sup> La categoría es la forma como el ser humano conoce la realidad y esta, está condicionada por su experiencia sensorial. Este concepto es adoptado por la hermenéutica que considera que todo hecho está mediado por la interpretación. Así, la hermenéutica moderna, cuyos máximos representantes son los filósofos Gadamer y Ricoeur, quienes a partir de la teoría del texto pretenden guiar su comprensión y relectura. En últimas lo que ambos proponen es la apropiación del texto, por parte del lector actual.<sup>21</sup> El aporte de la hermenéutica

---

<sup>20</sup>Rosental, M. M. & Ludin, P.F. (1965). Diccionario Soviético de Filosofía. Categorías. párr.1. Recuperado en la web el 15 de noviembre de 2012: <http://www.filosofia.org/enc/ros/cate.htm>

<sup>21</sup> Villalobos, L.C. (2012). Reseñas y aporte de la Hermenéutica: miradas desde el constructivismo. En Revista de Psicología, Vol.21, N.1, Junio de 2012. p.62.

latinoamericana al concepto de categoría, es que genera una interpretación crítica-transformadora, es decir que

el intérprete no se interesa sólo en lo que su autor ha querido decir, sino que se interroga sobre la realidad misma, privilegiando el nivel de acceso en el horizonte de comprensión de victimación, y en este sentido tiene que mostrarse crítica, no sólo con respecto a un autor, sino también con relación a la tradición que modeló su propio espíritu.<sup>22</sup>

La categoría que rige la teología y hermenéutica latinoamericana es la “precomprensión” que se define desde la relación texto-intérprete, lo que significa

considerar la relación originaria que el intérprete tiene con el "mundo" antes de interpretar el texto. Es decir, que el intérprete no es totalmente libre en su interpretación del texto, pues hay siempre elementos de preconcepción que generan el caos interpretativo para enriquecerlo.<sup>23</sup>

Así, la categoría es una creación del lector y trata del sentido comprendido por este al entrar en contacto con el texto. Desde esta perspectiva, se pretende dar respuesta al tercer objetivo del presente trabajo: elaborar aportes para el acompañamiento espiritual y animación pastoral de un grupo de población en situación de vulnerabilidad a partir de las categorías encontradas en el estudio del texto de Lc 22, 7-20.

### **1.5. Contexto social de la población sujeto de estudio.**

La población sujeto de estudio, se encuentra ubicada en la localidad 19 de Ciudad Bolívar<sup>24</sup> (ver anexo N.1), más exactamente en el barrio Jerusalén<sup>25</sup> (ver anexo N.2). A

<sup>22</sup> Mendoza, V. (2003). *Hermenéutica Crítica*. Párr..122. Recuperado en la web el 15 de noviembre de 2012: <http://www.razonypalabra.org.mx/antiores/n34/vmendoza.html#5a>

<sup>23</sup> Mendoza, V. (2003). *Hermenéutica Crítica*. párr.123. Recuperado en la web el 15 de noviembre de 2012: <http://www.razonypalabra.org.mx/antiores/n34/vmendoza.html#5a>

<sup>24</sup> La información base para realizar esta caracterización de realidad y contexto está tomada de: Secretaría Distrital de Planeación. (2009). *Conociendo la Localidad de Ciudad Bolívar*. Bogotá. Recuperado el 5 de octubre de 2012 en:

[http://oab.ambientebogota.gov.co/resultado\\_búsquedas.php?AA\\_SL\\_Session=8cf97c692b&x=4240](http://oab.ambientebogota.gov.co/resultado_búsquedas.php?AA_SL_Session=8cf97c692b&x=4240)

<sup>25</sup> La información base para realizar esta caracterización de realidad y contexto está tomada de: “6.8 UPZ 70 JERUSALÉN”. Bogotá. Recuperado el 5 de octubre de 2012 en:

[http://190.25.230.149:8080/dspace/bitstream/123456789/315/1/of%20Ciudad%20Bolivar\\_Vol.%203\\_Parte%202](http://190.25.230.149:8080/dspace/bitstream/123456789/315/1/of%20Ciudad%20Bolivar_Vol.%203_Parte%202).



causa de la condición de desplazamiento que han vivido estas personas, han sido acogidas dentro del programa “VIDAS MÓVILES”, propuesta surgida por un grupo de docentes y estudiantes de la Pontificia Universidad Javeriana, que trabaja por acompañar el proceso de restitución de las condiciones de Bienestar de familias desplazadas.<sup>26</sup>

Dentro del programa de Vidas Móviles, surgió un proyecto dirigido especialmente a Mujeres en situación de desplazamiento,<sup>27</sup> denominado: Cuerpo y Sanación; coordinado por Susana Becerra Melo, Ángela María Sierra, Ángela Rivas y con el apoyo de estudiantes de práctica. Tiene como finalidad acompañar el proceso de estabilización de las mujeres. En este contexto, surge el proyecto investigativo, conformado por 7 mujeres, denominado Narraciones en torno a la comensalidad: Una Lectura Bíblico-Teológica de Lc 22,7-20.

La fase inicial del proyecto: Narraciones en torno a la comensalidad (Una lectura bíblico-teológica del Evangelio de Lucas 22,7-20), comenzó del 26 de julio al 8 de Noviembre de 2011. Participaron aproximadamente 22 personas (20 mujeres y 2 hombres); todos en situación de vulnerabilidad.

Las reuniones se efectuaban los días martes, de 8:00am -12:00m, con la docente Socorro Vivas quien les enseñaba a elaborar galletas, postres, chocolates, pizzas, empanadas, etc. En medio del preparar, se leía el Texto Bíblico de Lc 22, 7-20, a fin de hacerlo asequible iluminando su realidad; además de esto, buscaba fortalecer los lazos de comunión, participación que genere un proyecto productivo comunitario (ver. Fotos en anexo N.3).

Para acercarnos a la realidad de esta población en situación de vulnerabilidad y con el propósito de obtener datos sobre referencias personales, se usó como instrumentos: el diario de campo (ver anexo N. 4)<sup>28</sup> y recolección de datos (ver anexo N.5)<sup>29</sup> que permiten caracterizar a esta población de la siguiente manera:<sup>30</sup>

---

<sup>26</sup> Facultad de Medicina, Pontificia Universidad Javeriana “Vidas Móviles”. (2007). ¿Quiénes Somos? Bogotá.párr.1. Recuperado el 5 de octubre de 2012 en: [http://med.javeriana.edu.co/vidas\\_moviles/quienessomos.html](http://med.javeriana.edu.co/vidas_moviles/quienessomos.html)

<sup>27</sup> Gutiérrez, F. & Fernández A. (2008). Proyecto Vidas Móviles: caracterización de las poblaciones en situación de desplazamiento y vulnerable receptora en la localidad de Ciudad Bolívar, p.1

<sup>28</sup> Diario de campo realizado a partir de la percepción que tienen las mujeres de su realidad; de los encuentros semanales del 26 de julio al 8 de noviembre de 2011.

<sup>29</sup> Dentro de los participantes en el proyecto, se eligieron a diez mujeres desplazadas a las cuales se les aplicó una recolección de datos el 13 de septiembre de 2011.

**1.5.1. Aspecto socio-demográfico.** Estas mujeres, provienen de los siguientes departamentos de Colombia: Tolima, Huila, Putumayo, Caquetá y Cundinamarca. Sus edades oscilan entre los 21 y 71 años. La mayoría de estas mujeres viven en unión libre y sólo hay una soltera, siendo ella, la mayor del grupo.

Estas mujeres son de origen campesino. Antes del desplazamiento no se consideraban pobres, porque en sus fincas o casas tenían cultivos y animales que satisfacía sus necesidades básicas y alimentarias. En la actualidad se consideran pobres, pues la mayoría cocina 1 vez al día, debido a la escasez de alimentos, a la ausencia de trabajo, y/o trabajo esporádico y/o mal remunerado, de sus compañeros sentimentales. A pesar que la mayoría de estas mujeres tienen hijos y conviven con alguien, varias son madres cabeza de hogar, pues, sus hijos no son de un mismo papá. Además de responder por sus hijos, algunas tienen a cargo el cuidado de sus nietos.

**1.5.2. Vivienda.** Las condiciones de vivienda no son las mejores, ya que la mayoría de estas mujeres pagan arriendo; alguna otra, vive con su familia en un lote de invasión, cuyas paredes de la casa son plástico y madera y el piso es en tierra. Otra vive con la familia de su hermana.

**1.5.3. Educación.** Respecto al nivel educativo es bastante bajo, puesto que la mitad de mujeres encuestadas, escasamente sabe escribir su nombre. La otra mitad logró acceder a la educación media sin concluir y sólo una logró concluir sus estudios de básica secundaria.

**1.5.4. Ocupación Laboral.** Estas mujeres se caracterizan por estar dedicadas a las labores del Hogar, pero además de esto, alguna de ellas se dedica a la elaboración y venta de bisutería; otras, de tamales y una de ellas trabaja esporádicamente, realizando turnos de mesera en un restaurante nocturno.

**1.5.5. Salud.** Todas manifiestan situaciones estresantes como la situación de desplazamiento que trajo consigo la pérdida de bienes de subsistencia: ingresos económicos, empleo, vivienda propia, alimentos. Además de esto, conflictos internos y externos como: violencia intrafamiliar, hijos drogadictos o padres adolescentes, así como la experiencia de violación y abuso sexual contra ellas o contra sus hijas. También tienen

---

<sup>30</sup> La información contenida en cada uno de los ítems siguientes provienen de los diarios de campo recogidos durante el segundo semestre del 2011 y de recolección de datos realizada el 13 de septiembre de 2011, tal y como se referencia en los anexos No. 4 y 5

dificultad para relacionarse y confiar en las personas que no pertenecen a su núcleo familiar.

**1.5.6. Cultura y religión.** La mayoría de mujeres encuestadas pertenecen a la tradición católica, aunque también encontramos mujeres pertenecientes a la tradición evangélica protestante. Conservan en su memoria expresiones culturales que en otros tiempos les gustaba celebrar especialmente fiestas de sus pueblos religiosos y comidas familiares.

Este panorama de la realidad, es el marco que justifica el proyecto investigativo: **NARRACIONES EN TORNO A LA COMENSALIDAD: Una lectura bíblico-teológica del Evangelio de Lucas 22,7-20**, que, desafía la eficacia de nuestra fe histórica que busca “producir un verdadero proceso de conversión personal y social que ayuda a hacer presente el Reino de Dios en nuestra historia.”<sup>31</sup>

## 1.6. CONCLUSION DEL CAPÍTULO I

La experiencia de trabajo con un grupo de población en situación de vulnerabilidad en ciudad Bolívar, permite constatar que el desplazamiento trae consigo graves problemas para quienes lo padecen, esto es: traumas generados por la experiencia vivida en hechos violentos, pérdida de los bienes de subsistencia y por supuesto desarraigo social, emocional y territorial. A esta problemática se añade el verse desafiados constantemente a la supervivencia en un contexto urbano y periférico donde la calidad de vida es inexistente y persiste la violación de sus derechos fundamentales. Esta situación es una degradación del proyecto original de Dios para el hombre y la mujer, basado en la convivencia armónica y fraternal con toda la creación.

El fracaso del proyecto original de Dios, se constata en la realidad Colombiana debido al conflicto interno entre el Estado y los grupos armados al margen de la ley,<sup>32</sup> además de la idolatría e ideología dominante que mantiene la población pobre y alienada,<sup>33</sup>

---

<sup>31</sup> Reyes, F. (1999) *Hagamos*, op cit., p.107

<sup>32</sup> CODHES. (2012). Desplazamiento Creciente y Crisis Humanitaria Invisibilizada. En Boletín de la consultoría para los Derechos Humanos y el Desplazamiento.N.79. Bogotá, marzo 2012.párr.2

<sup>33</sup> Richard, P. (1988). Lectura Popular de la Biblia en América Latina. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N. 1, p.28

generando sujetos pasivos, conformistas, replegados, desconfiados y en ocasiones creyentes convencidos de que Dios legitima esta situación. Todo esto es posible gracias a la falta de concientización y organización comunitaria en la que vive.

Ante esta realidad el trabajo comunitario iniciado se propuso generar un proceso de recomposición de la vida de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en ciudad Bolívar. Para ello, se desarrolló un curso entorno al saber culinario que consistía en enseñar a elaborar galletas, postres, chocolates, etc.; con el fin de que estos productos a su vez fuesen comercializables y contribuyeran al mejoramiento de sus condiciones de vida.

Se determinó entonces, que era pertinente, fundamental y válido asumir la fe desde la perspectiva latinoamericana, así como los conceptos, la metodología y mentalidad para responder a la finalidad del presente trabajo. Por tanto, establecer el sentido de los términos de Animación Pastoral y Acompañamiento Espiritual, así como del método de hermenéutica crítica; desde la comprensión de fe latinoamericana y esta, como acelerador en el proceso de recomposición de la vida de este grupo de población en situación de vulnerabilidad, facilita el encuentro con sus aspiraciones, esperanzas, identidad y conciencia de su misión en la búsqueda de transformación y proceso de liberación.

A partir de lo planteado anteriormente, surgen interrogantes que esperan ser resueltos a lo largo de este trabajo: ¿la experiencia de comensalidad puede cimentar un proyecto productivo comunitario? El horizonte de comprensión de la fe y realidad latinoamericana, desde donde se estudia el texto bíblico de Lc 22,7-20, ¿puede ser un referente válido en el proceso de acompañar y animar comunidades en situación de vulnerabilidad? ¿Qué categorías socio – culturales; religioso – teológicas y económico – ambientales ofrece el acercamiento al texto Lucano y su contexto histórico – redaccional de cara a un acompañamiento espiritual y animación pastoral del proceso iniciado con la Comunidad en Ciudad Bolívar?

---

## CAPÍTULO II

*“El instrumento básico para la manipulación de la realidad es la manipulación de las palabras. Si tú puedes controlar el significado de las palabras puedes controlar a la gente que utiliza esas palabras.”*

*Philip Dick*

En este capítulo se estudia el texto de Lc 22, 7-20, mediante el método de hermenéutica crítica porque permite entrar en contacto con la experiencia vivida por la comunidad lucana que es contada por el texto y que entra en contraste con el estilo de vida y proyecto de sociedad que la rodea; también, porque comunica, entra en relación y establece diálogo con los lectores de hoy, ofreciendo enseñanzas claves que contribuirán a generar los aportes para un proceso de acompañamiento espiritual y animación pastoral dirigido a un grupo de población en situación de vulnerabilidad.

### 2. UNA MIRADA AL TEXTO DE Lc 22, 7-20

Para iniciar el estudio del texto Bíblico, fue necesario realizar una traducción propia <sup>34</sup> que atiende a los intereses pastorales despertados desde el inicio de la investigación y que busca ser asequible y comprensible el texto bíblico a la comunidad lectora hoy.

#### El texto: Lucas 22,7-20

**v.7.** Llegó el día de los panes sin levadura, cuando se debía matar el cordero de la Pascua.

**v.8.** y Jesús envió a Pedro y a Juan diciendo: vayan, preparen la pascua para que la comamos.

**v.9.** Entonces, ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que la preparemos?

---

<sup>34</sup> Ver el anexo N.6, pp.78-95. En el cual se hace un estudio pormenorizado del texto bíblico de Lc 22, 7-20 propuesto según el objetivo general; en él también se encuentra el proceso de traducción, estudio exegético contextual y de hermenéutica crítica, como aporte de biblista y base del desarrollo de la animación y el acompañamiento a la Comunidad en la Localidad de Ciudad Bolívar.

- v.10. y él les dijo: cuando entren en la ciudad, saldrá al encuentro de ustedes una mujer llevando un cántaro de agua; síganla hasta la casa donde entre;
- v.11 y dirán al dueño de la casa: el Maestro te manda a decir: ¿dónde está la sala en la que comerá la Pascua con sus discípulos?
- v.12. entonces, él les mostrará una habitación ya arreglada, en el piso superior; preparen allí lo necesario.
- v.13. fueron y encontraron así como les había dicho; y prepararon la pascua.
- v.14. cuando llegó la hora, se sentó a la mesa con los discípulos.
- v.15. y les dijo: con anhelo he deseado comer esta Pascua con ustedes antes de padecer.
- v.16. Porque les digo que nunca más la comeré hasta que se cumpla en el Reino de Dios.
- v.17. Y habiendo recibido una copa, dio gracias y dijo: tómenla y compártanla entre ustedes;
- v.18. porque les digo que nunca más beberé del fruto de la vid, hasta que llegue el Reino de Dios.
- v.19. Y tomando un pan, dio gracias, lo partió y se lo dio diciendo: este es mi cuerpo que es entregado por ustedes; hagan esto en memoria mía.
- v.20. De igual manera, después de cenar, tomó la copa, diciendo: esta copa es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por ustedes.

## 2. 1. Acercamiento Contextual- Literario

El acercamiento literario parte del sentido literal de las palabras en el texto; esto es fundamental, porque señala la orientación para el resto del proceso de estudio. En ese proceso el sentido se enriquece cuando las palabras se confrontan con el contexto histórico “en que fue pronunciada, con la tradición(es), con la comunidad que la anuncia y con el lector actual”.<sup>35</sup>

---

<sup>35</sup> Reyes, A. F. (1997). *Hagamos Vida La Palabra*. op cit. p.126

## 2. 1. 2. Segmentación y estructura narrativa del texto<sup>36</sup>

La segmentación permite evidenciar la estructura narrativa del texto y así mismo evidenciar los centros, es decir, los énfasis principales de Lucas.<sup>37</sup>

(v.7-8a) Llegó el día de los panes sin levadura,  
cuando se debía matar el cordero de la Pascua,  
Y Jesús envió a Pedro y a Juan diciendo:

(v.8b) vayan,

preparen la pascua para que la comamos.

(v.9a) Entonces, ellos le dijeron:

¿Dónde quieres que la preparemos?

(v.10-12) y él les dijo:

cuando entren en la ciudad,

saldrá al encuentro de ustedes una mujer llevando un cántaro de agua

síganla hasta la casa donde entre;

y dirán al dueño de la casa:

el Maestro te manda a decir:

¿dónde está la sala en la que comerá la Pascua con sus discípulos?

entonces, él les mostrará una habitación ya arreglada,

en el piso superior;

preparen allí lo necesario.

(v.13a) fueron y encontraron así como les había dicho;

(v.13b) y prepararon la pascua.

(v.14- 15a) cuando llegó la hora,

se sentó a la mesa con los discípulos.

Y les dijo:

(v.15b-16) con anhelo he deseado comer esta Pascua con ustedes,

antes de padecer

Porque les digo que nunca más la comeré

<sup>36</sup> Ver el cuadro anexo n.7, pp.100-102, que permite reconocer los núcleos presentes en el relato, así como los gestos, las expresiones y funciones o papel que desempeñan los personajes dentro del relato, facilitando la estructuración del mismo.

<sup>37</sup> Los colores representan palabras o expresiones que en el texto se repiten y por lo tanto se presentan como claves que facilitan el horizonte de comprensión y acercamiento literario-contextual del texto.

hasta que se cumpla en el Reino de Dios.

(v.17-18) Y habiendo recibido una copa, dio gracias y dijo:

tómenla y compártanla entre ustedes;

porque les digo que nunca más beberé del fruto de la vid,

hasta que llegue el Reino de Dios.

(v.19) tomando un pan, dio gracias,

lo partió y se lo dio diciendo:

este es mi cuerpo que es entregado por ustedes;

hagan esto en memoria mía.

(v.20) De igual manera, después de cenar,

tomó la copa, diciendo:

esta copa es la nueva alianza en mi sangre,

que es derramada por ustedes.

- La pascua, en la simbólica bíblica tiene un significado histórico (recordaba la liberación de Egipto) y su dimensión teológica (intervención de Dios en la historia).<sup>38</sup> Lucas retoma esta figura simbólica cinco veces (v.7 .8 .11 .13. 14), insistiendo con ello en el proyecto liberador de YHWH, que con Jesús alcanzará un nuevo significado en la transformación personal y comunitaria, así como del entorno. Así, la celebración de la pascua se constituye en un camino novedoso para los discípulos/as que han de recobrar su dimensión liberadora y relacional en la que todos los que la comían se sentían el pueblo elegido y liberado por Dios.<sup>39</sup> Por tanto, la dimensión simbólica de la Pascua es la que orienta y permite la comprensión de todo el mensaje del texto.
- La narración entre los vv. 8-20 constituyen una clave simbólica de enseñanza liberadora, de transformación, de toma de conciencia.<sup>40</sup> Lo que puede sustentar que se está ante una enseñanza fundamental es precisamente el término “maestro” (v.11). Para Lucas, Jesús es un maestro que imparte sus enseñanzas en el contexto de la comensalidad. Pero en ¿qué

<sup>38</sup> Pixley J. (1983). *Éxodo, una lectura evangélica y popular*.p.37ss.

<sup>39</sup> Ver anexo n.7, p.106-107. La desigualdad social era una realidad presente en el contexto judío como romano del siglo I. Esta se evidencia particularmente en la mesa, de allí, que la comida Festiva de la Pascua haya perdido el sentido liberador que tenía.

<sup>40</sup> Ver anexo n.7, p.108. Lucas es el evangelista que presenta a Jesús, constantemente en contexto de comensalidad; aprovecha este contexto, para proclamar enseñanzas fundamentales sobre la participación en la mesa, ilegitimando los valores socialmente impuestos, con el fin de que los discípulos asuman valores alternativos a la sociedad imperante en su momento.



sentido es Jesús Maestro? El texto de Jn 13, 13-14 que está en sintonía con la concepción de maestro en Lucas, puede orientar el sentido simbólico de esta expresión: El gesto que Jesús hace de lavar los pies a sus discípulos en el evangelio de Juan “simboliza el don que Jesús va a hacer de sí mismo y significa el comportamiento de cada uno de sus discípulos en la comunidad.”<sup>41</sup> Era una tarea propia de mujeres y esclavos y Jesús, la asume. Con su acción de lavar los pies enseñará a los suyos cuál ha de ser su actitud, lo que significa el amor leal: servir a la persona hasta dar la vida como Él.<sup>42</sup>

En esto consiste su ser de Señor y Maestro. Dentro de la comunidad esta función no implica superioridad, rango o diferencia alguna. “Amar a los demás es el único significado de ser Señor y Maestro.”<sup>43</sup> Su acción quiere generar en los discípulos un aprendizaje en que es importante la actitud interior de no excluir a nadie y a todos servir.<sup>44</sup>

Los vv. 8-13 giran en torno a los preparativos de la pascua, en el que el verbo preparar aparece en varias conjugaciones y distintos momentos (v.8. 9. 12. 13) “*preparen la pascua*”, “*¿Dónde quieres que la preparemos?*,” “*preparen allí lo necesario*” y “*prepararon la pascua*”.

Lucas es el único evangelista que da los nombres de los dos discípulos encargados de los preparativos de la pascua;<sup>45</sup> personajes importantes de la comunidad que son enviados a realizar labores propias de mujeres y en el contexto romano, de esclavos. Dentro de los valores principales para las sociedades del mediterráneo, está la categoría central **honor-vergüenza**,<sup>46</sup> que prescribía la forma de relacionarse con los iguales, superiores e inferiores. Hay una distinción en el terreno sexual respecto al honor y también

<sup>41</sup> Dufour L. X, (1995). *Lectura del Evangelio de Juan (13-17) tomo III*, p. 15

<sup>42</sup> Mateos, J. & Barreto, J. (1982). *El Evangelio de Juan, Análisis Lingüístico y Comentario Exegético* p. 562

<sup>43</sup> Mateos, J. & Barreto, J. (1982). *El Evangelio*, ibíd., p.597

<sup>44</sup> Ver anexo n.7, pp. 111-114. Allí se muestra lo que en Lucas significa la entrega de la vida que Jesús hace, incluso hasta la muerte, por el bien de los suyos y estos, están llamados a seguir su ejemplo.

<sup>45</sup> ver anexo 7, pp. 96-99. Conclusiones de los textos paralelos Lc 22, 7-13, Mc 14, 12-16 y Mt 26, 17-19. Permite ver las semejanzas y diferencias de los otros relatos con el texto Lucano.

<sup>46</sup> El **honor** es la reivindicación del propio valor socialmente reconocido y en el que confluyen en tres rasgos: **El poder:** realidad simbólica, entendida como la habilidad para ejercer el control de la conducta de otros. **El status o funciones basadas en el género:** se refiere a los deberes y derechos que como hombres o como mujeres, deben ser asumidos y son asignados y reconocidos por un grupo social. **La Religión:** se entiende como la actitud que se debe adoptar y la conducta que se espera, respecto a quienes controlan la existencia como: los padres, los abuelos, los gobernantes, los que detentan el poder y por supuesto: Dios o los dioses. Este podía ser de dos clases: **honor asignado** era aquel que se recibe, por el simple hecho de ser de una familia rica, honorable, reconocida, etc. Y el **honor adquirido** fruto del reconocimiento social que se hacía a una persona por superar a otros en la interacción social, se trata de un juego social en el que las personas pelean entre sí, a partir de normas establecidas con el fin de conseguir el honor de otro. (cfr. Malina, B. J., (1995). *El mundo del Nuevo Testamento*. pp.48-70)

respecto al trabajo y a las funciones propias de cada género y que son reconocidas socialmente.<sup>47</sup> Por tanto, Jesús está trastocando las normas sociales, con el fin de generar una transformación en la mentalidad de sus discípulos: romper con normas discriminatorias.

- “una mujer llevando un cántaro de agua; síganla” (v.10). Las mujeres hacen parte del grupo de excluidos social y religiosamente en la sociedad israelita del siglo I.<sup>48</sup> Según Malina (1995), el espacio que le corresponde a la mujer en esta sociedad, era el espacio doméstico, el hogar, la familia.<sup>49</sup> Aunque en el contexto romano las mujeres tenían más oportunidades de participar en el ámbito público, sin embargo, lo propio de la mujer, era la sumisión al *paterfamilia*.<sup>50</sup>

Lucas insiste en prácticas alternativas a los valores socialmente legitimados; en un contexto netamente patriarcal, es impensable que un hombre siga o se deje guiar por una mujer.

- Inmediatamente encontramos otra clave simbólica “la casa” (v.10-11). Esto señala el conflicto existente entre la casa y el templo, este último representa valores sociales y religiosos de discriminación, promovidos por el sistema de pureza.<sup>51</sup> La casa es el lugar donde es posible la participación de todos y en la obra lucana tiene particular significado la casa, cuyo centro es la mesa como ambiente de comensalidad. Así,

El gran rito de la casa, la mesa compartida, tiene que dejar de estar controlado por el Templo, que a través de las normas de pureza extendía su control sobre la vida cotidiana. La gran imagen de la comunidad cristiana es una mesa realmente compartida; una mesa en la que se reúnen y encuentran gentes de diferentes procedencias sociales y étnicas; es decir, una hermandad sin discriminaciones. El

<sup>47</sup> Aguirre R. (1994). *La mesa compartida*, op cit.,p.49

<sup>48</sup> Aguirre, M. R. (1998). *Del Movimiento de Jesús a la Iglesia Cristiana*. p. 192

<sup>49</sup> Malina, B. J., (1995). *El mundo del Nuevo Testamento*,p.69

<sup>50</sup> Mañas N, M. (1993-2006). Mujer y sociedad en la Roma imperial del siglo I. *En revista de historia vol.16*, p.192

<sup>51</sup> El sistema de pureza se constituye en una estrategia defensiva en el periodo postexílico, que se aplicó a todas las dimensiones de la vida, hasta el punto que en el N.T. la gente se preocupaba por saber qué personas y cosas eran puras e impuras. El código de santidad es un código de pureza, que prescribía todo lo que hace impuro a una raza pura. Para los israelitas, quien determinaba estas categorías era Dios mismo y se manifestaba en la cercanía de las personas, animales o cosas, al templo. De allí, que las mujeres a causa del constante derramamiento de sangre hacían parte del grupo de impuros y excluidos de la sociedad. (cfr. Malina, B. J., (1995). *El mundo del Nuevo Testamento*. pp.180-207)

pecado también se expresa en torno a la mesa y consiste en romper la reciprocidad generalizada.<sup>52</sup>

- En este momento aparece una clave simbólica central, se trata del verbo comer en varias conjugaciones y distintos momentos: “*para que la comamos*” (v.8), “*¿dónde está la sala en la que comerá la Pascua con sus discípulos?*” (v11.), “*con anhelo he deseado comer esta Pascua con ustedes*” (v.15), “*nunca más la comeré*” (v.16) e implícitamente en el resto del relato.

Es aquí donde se revela la enseñanza liberadora fundamental de Jesús a sus discípulos y que altera definitivamente el orden de los valores de las sociedades del mediterráneo del siglo I.

Lucas el evangelista de la comensalidad,<sup>53</sup> ha presentado a Jesús compartiendo la comida con toda clase de personas, enfatizando que el sistema de pureza es relativizado por Jesús, al compartir la mesa con los excluidos social y religiosamente. Durante las comidas Jesús imparte enseñanzas fundamentales acerca de cómo participar en la mesa porque es en la mesa donde se revelan las relaciones y los valores sociales.<sup>54</sup>

El contexto de la Pascua no es la excepción, por el contrario se manifiesta como una recapitulación de toda su existencia y de su práctica liberadora de integrar y acoger a todos. Esto se manifiesta en:

- “*se sentó a la mesa con los discípulos*” (v.15). El estar recostado a la mesa durante la cena pascual era símbolo de libertad. Sólo se sientan a la mesa las personas libres, no los esclavos. Asimismo, en el contexto romano, este era el modelo de las clases dominantes.<sup>55</sup> Por tanto, Lucas quiere señalar el proceso de transformación y profundo cambio de mentalidad y prácticas que se va gestando en el interior de los discípulos.

Además de esto, es importante señalar, que la pascua era una celebración familiar. La familia en contexto del Mediterráneo del siglo I, lo era todo: lugar de nacimiento, escuela de vida y garantía de trabajo. Fuera de la familia, el individuo queda sin protección

<sup>52</sup> Aguirre R. (1994). *La mesa*, op cit., pp.112-113

<sup>53</sup> Tao, B. H. (2007). *La Comunión de mesa*, p.178

<sup>54</sup> Ver anexo n.7, pp. 127ss.

<sup>55</sup> Ver anexo n.7, p.107ss.

ni seguridad. Para Lucas, Jesús rompe con esa concepción limitada de familia de la cual hacen parte mujeres y hombres.<sup>56</sup>

Esta ruptura con el seno familiar, tiene su razón de ser: Jesús crítica la autoridad patriarcal en la que todos los integrantes de la familia le debían obediencia y lealtad, por tanto, todos le estaban sometidos.<sup>57</sup>

Lucas se adapta hasta cierto punto a las estructuras vigentes. En Lc 22, 7-20, se presenta a Jesús como Padre de familia, pero no manteniendo la figura de autoridad del padre, ejercida tradicionalmente; esto se percibe en las últimas instrucciones de Jesús, sobre la necesidad de ejercer la autoridad como servicio (Lc 22, 24-27). Pero además de esto, en el hecho de enviar a Pedro y Juan a realizar labores domésticas (Lc 22, 8-13).

- *“Porque les digo que nunca más la comeré hasta que se cumpla en el Reino de Dios”* (v.16), *“porque les digo que nunca más beberé del fruto de la vid, hasta que llegue el Reino de Dios”* (v.18). En el N.T., comer y beber indican plenitud de vida y comunión de mesa.<sup>58</sup> Sin embargo, la negación de Jesús a comer y beber, se refiere en primer momento a su inminente muerte. También, se trata de una denuncia contra la ausencia de justicia y comunión con los demás; en un contexto en que la mayor parte de la población, vive en amenaza de esclavitud<sup>59</sup> y por tanto, social y religiosamente excluido.

Esto se sustenta a partir de la clave simbólica que representa el *“Reino de Dios”* (vv.16.18). En el siglo I, Palestina fue uno de los focos de rebelión contra el imperio romano, que mediante las autoridades religiosas, se servía del Templo para controlar y explotar a sus habitantes. Situación que ocasionó la creación de sectas que esperaban de una u otra forma la instauración del Reino de Dios. En los evangelios el Reino de Dios significa el ejercicio de la soberanía de Dios, en la historia; para Jesús es el anhelo por alcanzar una situación de liberación histórica profundamente alternativa, especialmente para los excluidos por el sistema de pureza legitimado por la religión dominante.<sup>60</sup>

---

<sup>56</sup> Ver anexo n.7, pp.116.

<sup>57</sup> Pagola, J. A. (2008). *Jesús Aproximación histórica*, pp. 43-57.

<sup>58</sup> Barrios, H. T. (2010). *La comunión*, ibíd., p. 138.

<sup>59</sup> Segalla, G. (1989). *Panorama del Nuevo Testamento*.pp.15-19.

<sup>60</sup> Ver anexo n.7, pp.109-111.

En estos versículos se señala la dimensión futura del Reino que determina al hombre y la mujer en el presente.<sup>61</sup> Es decir, la realización del Reino de Dios es futura, pero los discípulos están llamados a vivir el ya iniciado señorío, mediante la práctica de la justicia y comunión de mesa, que exige la vivencia de valores alternativos a los impuestos por la sociedad.

Para ello, Jesús prosigue la enseñanza liberadora:

- “*El pan*” (vv.7.19). Tiene especial importancia el hecho de que faltan los “tres elementos principales de la pascua: pan ázimo, cordero pascual, hierbas amargas”.<sup>62</sup> Lo que resulta paradójico, si se trata de la cena Pascual. Sin embargo, es significativo la presencia de dos alimentos básicos: *el pan* y *el vino*.

Tanto en el contexto romano como en el contexto judío, *el pan* es el alimento que mantiene la vida, es el alimento cotidiano y universal.<sup>63</sup> El texto de Lc 22, 7-20, en el v. 7 afirma que era el día *de los panes sin levadura*; sin embargo, en el v. 19, sencillamente se habla de un pan. Esto es fundamental, puesto que los panes sin levadura se usaban comúnmente en el ámbito cultural; y “un pan”, si bien podría significar los panes sin levadura, también podría indicar el alimento cotidiano.

- Por su parte, el término “*copa*” aparece en dos ocasiones (vv.17. 20b) significa el contenido de la misma, el vino.<sup>64</sup> En la cultura mediterránea, no es la bebida diaria, sino la utilizada en festividades, por ello es signo de gozo y alegría. La bebida ordinaria que acompañaba las comidas era el agua. La copa es propia de un banquete de amistad y despedida.<sup>65</sup>

Pero más allá de lo dicho anteriormente, el pan y el vino, adquieren en el contexto de la cena de Jesús y sus discípulos una re-significación, es decir, un sentido nuevo. El pan, pasa a significar el cuerpo de Jesús y el vino la nueva alianza en su sangre que es derramada por los suyos.

<sup>61</sup> Jeremías J. (1980). *La última Cena, palabras de Jesús*, p.50

<sup>62</sup> Picaza X. (2000). *Para Celebrar Fiesta del Pan, Fiesta del Vino masa, comunión y eucaristía*, p.205

<sup>63</sup> Ver anexo n.7, p.111

<sup>64</sup> Balz, H. & Schneider.(1992). *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento*. Vol. I.p.1100

<sup>65</sup> Picaza, X. (2000). *Para Celebrar Fiesta del Pan*, op cit., p. 214

Esto tiene un profundo significado simbólico que es preciso aclarar. Juan es el único evangelista que en vez de utilizar (*soma* =cuerpo) usa el término carne que tiene su correspondiente en el hebreo (*basar*). Es necesario recordar, que el texto aunque influenciado por el contexto helenista, transmite una mentalidad semita. De esto se desprende que las palabras sobre el pan y el vino son profundamente escandalosas en el contexto del mediterráneo del siglo I, puesto que la carne y la sangre, se refieren a la persona.

Jn 6,51-57 hace parte del discurso denominado “el pan de Vida”, en este discurso Jesús pasa de hablar del pan a hablar de carne, ambos alimentos con los que se identifica a sí mismo. La carne de Jesús es el don, donde Dios se hace presente (Jn 1,14), pero también el don de Jesús al mundo. Simbólicamente representa la comunicación, encuentro y comunión de Dios con el hombre. Por tanto, para la mentalidad semita, esto es incomprensible pues se piensa en un Dios trascendente, no cercano a la humanidad, él no puede ser visto ni tocado. Sin embargo, Jesús continúa el discurso y añade al término carne, sangre. Cuyos elementos separados simbolizan la muerte de Jesús que comunica su vida al mundo. Esto significa que aceptar y adherirse a Jesús es como comer su carne y beber su sangre.<sup>66</sup>

Además de esto, las acciones sobre el pan y el vino: *dar gracias, partir, dar y tomar*, son gestos que representaban la bendición divina y que las realizaba el padre de familia, como anfitrión de la comensalidad. Sin embargo, para Lucas estos gestos representan una costumbre familiar de Jesús al compartir la comida con sus discípulos. Por eso lo reconocen. La comida de Emaús, descrita como “partir el pan”, restablece los vínculos con Jesús, rotos por la muerte, prolonga las comidas con él, tan características, y anticipa las comidas de los creyentes en los Hechos.<sup>67</sup> Por tanto, estas acciones lo que quieren representar es que compartir la comida (pan y vino), es compartir con Jesús su vida y su destino.

También, evocarían el anuncio de la entrega total de su existencia, para el servicio de la comunidad: “*este es mi cuerpo que es entregado por ustedes*” (v.19b), “*esta copa es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por ustedes*” (v.20b). Es importante,

---

<sup>66</sup> Mateos, J. & Barreto, J. (1982). *El Evangelio de Juan*, op cit., p.342

<sup>67</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa*, op cit., p. 97.

también percibir que estas expresiones, señalan que su vida ha sido entregada (recuerdan la traición de Judas); a pesar de esto, Jesús apuesta con su vida a un proyecto comunitario.

Este proyecto comunitario alternativo, liberador, se enfatiza en el mandato de reiteración:

- *Hagan esto en memoria mía*, sólo está referido al pan.<sup>68</sup> Quizás porque según J. Jeremías, siguiendo a otro autor afirma que el vino sólo ocasionalmente formaba parte de la comida de las comunidades.<sup>69</sup>

Esta expresión tiene varios trasfondos tanto en el mundo bíblico como en el contexto romano; sin embargo, el más apropiado, es en el que la memoria está intrínsecamente unida a la acción, particularmente a la acción de Dios. Cada vez que los textos señalan que Dios se acuerda de la alianza, el pueblo confía en que actuará en su favor y así sucede. Implica también, un acordarse del hombre para no olvidar las intervenciones salvíficas de Dios.<sup>70</sup>

A propósito de la Pascua (cf. Ex 12,14), es una fiesta que aunque conmemoraba un acontecimiento pasado; todas las generaciones están invitadas a reconocer y hacer suyo; esto es, a sentir que Dios los ha liberado de Egipto, también a ellos (Dufour, 1983). En este marco, se inserta las palabras de Jesús *hagan esto en memoria mía*. Este mandato, propone conmemorar no su muerte, sino su vida comunicada a sus discípulos.

Este sentido puede aclararse, a partir de (Jn 13, 15), esta frase está insertada en lo que se conoce como el libro de la comunidad, dentro del evangelio de Juan (Jn 13,1-17-26). Jesús se presenta a sus discípulos como modelo.

“Como yo hice... ustedes también hagan”. Este es el consejo (verdadera orientación-Torá) que el Maestro deja para sus discípulos de todos los tiempos y lugares. Ellos tienen por misión continuar en su contexto la práctica liberadora de Jesús.<sup>71</sup>

<sup>68</sup> Ver anexo 7, pp. 96-99: Conclusiones de los textos paralelos Lc 22, 7-13, Mc 14, 12-16 y Mt 26, 17-19. El mandato de reiteración está ausente en Marcos y Mateo. Lucas lo presenta únicamente sobre el pan y Pablo sobre el pan y la copa.

<sup>69</sup> Dufour L. (1983). *La fracción del pan Culto y existencia en el Nuevo Testamento*, p. 54

<sup>70</sup> Ver anexo 7, pp.114.

<sup>71</sup> Rubeaux, F. (1994). El libro de la comunidad (Juan 13-17). *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N. 17, párr.4.

Aquí, Jesús exige a sus discípulos seguir su ejemplo. Es un servicio comunicado por el amor. Por tanto, el mandato que la comunidad lucana debe asumir es ante todo un proyecto comunitario alternativo a las prácticas y valores legitimados socialmente.

## 2.2 Acercamiento Contextual

A continuación se pretende hacer una mirada socio-histórica y cultural-simbólica sobre el texto de Lc 22, 7-20 teniendo en cuenta las dimensiones socio-político, económico, cultural, religiosos y eco-ambiental.

Lucas utiliza este texto para enseñar el proyecto de Jesús que la comunidad está llamada a asumir. El texto revela una ruptura significativa con el proyecto de sociedad contrario a la práctica de Jesús.

Desde sus inicios la pascua, fue una cena religiosa de conmemoración, cuyo sujeto de la misma es Dios.<sup>72</sup> Lucas no centra su atención en el cordero Pascual, a pesar de que aparece el término Pascua, 5 veces (v. 7. 8. 11. 13. 14). Aunque todos los judíos tenían el deber de celebrar la Pascua, incluyendo los pobres; no todas las personas o familias tenían acceso a matar un cordero de Pascua. Pero según, J, Jeremías, “una nota incidental de la Misná revela que no era insólito invitar a cualquier vagabundo a comer la Pascua.”<sup>73</sup> A pesar de este testimonio, hay indicios de que en realidad no era así.

En el mundo judío, el sistema de pureza representado en el Templo, controlaba todos los ámbitos de la vida y a la vez, estratificaba la población y los animales. Para los israelitas, quien determinaba estas categorías, era Dios mismo. Por ello, no se sientan a la mesa con cualquiera. La desigualdad social, en este siglo, era claramente aceptable, incluso significaba que era querida por Dios.<sup>74</sup>

Lo mismo sucedía en el contexto romano, donde se percibía esta desigualdad social y se evidenciaba en la mesa:

---

<sup>72</sup> Jeremías J. (1980). *La última*, op cit, p.240

<sup>73</sup> Jeremías J. (1980). *La última*, Ibíd. p.56

<sup>74</sup> Malina, B. J. (1995). *El mundo*, op cit, p.134



A veces el diverso rango de los invitados, venía indicado por el anfitrión en el hecho de servir en la mesa un vino o un alimento de inferior calidad a quien consideraba de rango inferior;<sup>75</sup> es decir, se servían distintas clases de alimentos según el rango o categoría de los diversos comensales.<sup>76</sup>

En la sociedad del siglo I, dominaba el modo de producción esclavista romano, en el cual, la mayoría de la población estaba sujeta a la esclavitud; porque aunque siendo ciudadanos libres, “(artesanos independientes, pequeños campesinos y pescadores, etc.) solo alcanzarían una economía de subsistencia.”<sup>77</sup> Por tanto, para la comunidad lucana, Jesús al enviar a sus discípulos a realizar labores domésticas (v.8-13), trabajo propio de mujeres y esclavos, está destruyendo fronteras sexuales, étnicas, sociales y económicas.

Esto también se revela dentro de la instrucción que Jesús da a sus discípulos de seguir a una mujer (v. 10), puesto que en el contexto de las sociedad del mediterráneo del siglo I, las mujeres y los esclavos son considerados personas débiles y dependientes.<sup>78</sup>

Además de esto, la casa (v.10.11) tiene una dimensión política muy fuerte. Tanto en el mundo judío como en el romano, el Padre es el encargado de la administración doméstica y

todos los demás miembros quedan supeditados a su autoridad de manera jerárquica y por tanto en una relación de subordinación. Las mujeres y los niños quedan posicionados en último lugar y sin estatuto social propio.<sup>79</sup>

Lucas presenta la casa, como el espacio para las relaciones fraternas, lugar de resistencia ante las persecuciones externas y ámbito propicio para la predicación.<sup>80</sup>

A esta situación se agrega, el sistema de pureza que estaba simbolizado en el Templo. En nombre de Dios, los judíos regulaban los espacios utilizados dentro del templo; las mujeres no podían estar en el atrio de los hombres; los sacerdotes se

---

<sup>75</sup> Aguirre, R. (1994). *La mesa*, op cit, p.27

<sup>76</sup> Aguirre, R. (1994). *La mesa*, *Ibíd.*, p. 33.

<sup>77</sup> Míguez, N. (1990). El imperio y los pobres en el tiempo neotestamentario. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N. 5-6, párr. 7

<sup>78</sup> Aguirre, R. (1998). *Del movimiento*, op cit. p.116

<sup>79</sup> Mansilla, S. N. (2008). Casa, familia, comunidad - Espacios placenteros de liberación. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N. .59. párr. 15.

<sup>80</sup> Aguirre, R. (1998). *Del movimiento*, *ibíd.* pp.83-84

encontraban separados de los laicos y sólo el sumo sacerdote podía entrar al *sancta sanctorum*.<sup>81</sup> Estas clasificaciones se daban de acuerdo al principio de pureza o santidad. Era tan rígido este sistema que eran más los excluidos del templo y por tanto de Dios.<sup>82</sup> En la instrucción que da Jesús a sus discípulos, es probable que la mujer entrara a la casa (v.10). Lo que revela que el proyecto de Jesús, que intenta vivir la comunidad lucana está basado en la inclusión de personas social y religiosamente marginadas.

Pero asumir este proyecto de Jesús, no fue fácil para la comunidad lucana ubicada en un ambiente urbano helenístico (v.10),<sup>83</sup> esto es en Asia Menor,<sup>84</sup> situación que permitió que la comunidad estuviese compuesta por personas de variados estratos sociales, como podría sospecharse en el texto, con la presencia de “*una mujer llevando un cántaro de agua*” (v. 10); se trataría posiblemente de una mujer esclava.<sup>85</sup> Y también, con la afirmación sobre “*el dueño de la casa*” (v.11), que por las características de la misma: “*él les mostrará una habitación ya arreglada, en el piso superior*” (v.12), se trataría de una casa rica oriental, perteneciente quizás a un helenista, miembro de la comunidad lucana, de un nivel económico más elevado.<sup>86</sup> Esta situación generó serios conflictos internos.

Y es que Lucas al igual que Jesús, entiende que el Reino de Dios es ante todo una Buena Noticia para los pobres. El término Reino de Dios es profundamente político y subversivo (v. 16. 18) porque entra en conflicto con la estructura política vigente. En el contexto greco romano, existía el culto imperial, en el cual, los emperadores se concebían a si mismo dioses y exigían veneración.<sup>87</sup> Para Jesús, el mayor signo de la presencia del Reino es la restauración e integración de los excluidos, en su sociedad y es esto, lo que propone Lucas a la comunidad.

Esta realidad se presenta incomprensible tanto para la mentalidad semita como greco romana, debido a que en estas sociedades, las relaciones se establecían a partir de 3

---

<sup>81</sup> Aguirre, R. (1998). *Del movimiento*, ibíd. p.194

<sup>82</sup> Aguirre, R. (1994). *La mesa*, op cit, p.137

<sup>83</sup> Meeks, W. (1988). *Los primeros cristianos urbanos*. p. 38.

<sup>84</sup> Arenks, E. (1998). Destinatario del Evangelio de Lucas. *Revista Bíblica*. N.60. p.1

<sup>85</sup> Aguirre, R. (1998). *Del movimiento*, ibíd. p.147

<sup>86</sup> Aguirre, R. (1998). *Del movimiento*, ibíd. p.82

<sup>87</sup> Míguez N. (1989). Lenguaje bíblico y lenguaje político. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N. 4, párr. 21.

valores fundamentales: el sistema de pureza, la categoría central honor-vergüenza y la relación patrón - cliente.<sup>88</sup> Todos estos valores, generaban discriminación y acepción de personas.

Es en el ámbito de la comensalidad, donde se revelan valores sociales y religiosos asumidos. Lucas se centra en dos alimentos: en el pan (v. 19) y la copa (alusión al vino v. 17. 20), que son alimentos básicos y productos de cultivos agrícolas; esto es fundamental, porque los productos agrícolas se concentraban en Roma y en los grandes centros urbanos. Por el contrario, las zonas rurales productoras, se vieron sometidas a grandes periodos de hambruna (cf. Hch 11, 28-30). En el proceso de urbanización, muchos campesinos dejaban el campo y llegaban a la ciudad, debido a las deudas y la imposibilidad de pagar tributos a Roma.<sup>89</sup> Esta situación también justifica la presencia de pobres dentro de la comunidad lucana.

Pero, lo que marca definitivamente la diferencia y genera conflictos internos y externos es la vinculación con toda clase de personas, por medio de la comida.<sup>90</sup> Esto, revela una lógica diferente a la aceptada socialmente “participar en la mesa es la más decisiva expresión del hecho de estar vinculado al grupo, formar parte de la casa y compartir los mismos valores y el mismo destino.”<sup>91</sup>

Por último, no hay que olvidar que todo el texto refiere a una situación inminente; la muerte de Jesús que es interpretada por la comunidad lucana y que se manifiesta en expresiones como: “*padecer*” (v.15), “*este es mi cuerpo que es entregado*” (v.19), “*que es derramada*” (v.20). Estas expresiones revelan el contexto de la comunidad lucana y su relación con el entorno. Aunque Aguirre (1998), prefiere no afirmar la situación de

---

<sup>88</sup> **Relaciones patrón - cliente:** En el mundo del mediterráneo, encontramos 4 categorías de gentes: las élites, los ciudadanos no pertenecientes a élites urbanas, los campesinos y los marginados. Los estratos bajos percibían su existencia socialmente limitada y determinada; puesto que los bienes deseables de la vida como: tierra, riqueza, prestigio, salud, semen, amistad, amor, virilidad, honor, respeto, status, poder e influencia; eran limitados. Se entendía entonces, que estos bienes no podían ser aumentados o ampliados a expensas de los demás. Por tanto, si alguien mejoraba en uno de estos bienes; ello constituía una amenaza para toda la comunidad, puesto que seguramente alguien fue despojado de ello. Así, las personas del Siglo I, podían mantener las relaciones armónicas, solamente si mantenían las disposiciones y status ya existentes. Teniendo esto presente, se entiende, la relación Patrón – Cliente. Ciertamente esta relación se establece entre personas de diferentes status sociales, porque el patrón ofrece los servicios, a los cuales el cliente no tiene acceso. Para que se mantenga el equilibrio y la relación perdure; además de que el cliente recibe un favor del patrón, éste debe corresponder a ese bien recibido (alabando y honrando al patrón entre sus iguales). (cfr. Malina, B. J., (1995). *El mundo del Nuevo Testamento*. pp.119-130)

<sup>89</sup> Cañaverall A.(2012) *Andar en el camino de la Palabra.*, p.198

<sup>90</sup> Aguirre R. (1994). *La mesa*, op cit, p.70ss

<sup>91</sup> Aguirre R. (1994). *La mesa*, ibíd., p.99.

persecución de esta comunidad, la mayoría de autores afirman que ciertamente la comunidad lucana, tuvo que sufrir las agresiones de un entorno político y social hostil.<sup>92</sup>

### **2.2.1 Sentido histórico, social y simbólico de las comidas de Jesús**

Y aunque en el texto de Lucas 22, 7-20, estamos frente a la comida y enseñanza fundamental de Jesús con sus discípulos; ésta sólo se entiende mediante las comidas de Jesús a lo largo de todo el evangelio.

Jesús come por lo menos, con tres grupos de personas: los pecadores y publicanos, los fariseos y sus discípulos.<sup>93</sup> Jesús transgrede las normas de pureza y las categorías de honor y vergüenza, que condicionaban la manera de percibir la realidad y se aplicaba a todos los ámbitos de la vida.

En las comidas con pecadores y publicanos generalmente escandaliza a quienes lo observan y estos, reaccionan criticándolo. Este comer con personas impuras (Lc 5, 30. Cf. Lc 15, 1-2; 19, 7; Hch 11, 1-3), se presenta como una costumbre de Jesús y también de sus discípulos (Lc 5, 30; 5. 33; Hch 11, 3), enfatizando con ello, que la comunidad lucana acoge a los socialmente marginados. La experiencia de sentirse acogidos, genera en ellos, la conversión (cf. Lc 15; 19, 10).<sup>94</sup>

Por tanto, Jesús manifiesta su predilección por este tipo de personas; lo que genera conflicto, pues, para el ámbito fariseo, Jesús es considerado un maestro; quizás por ello, Lucas presenta a Jesús comiendo en casa de fariseos (Lc 7, 36-50; 11, 35-54; 14, 1-24), pero allí también es duramente criticado por su vinculación con publicanos y pecadores, además por no cumplir con las normas de pureza ritual en las comidas.

Y es que en la ley, la vinculación con personas impuras, constituía una falta grave, merecedora de lapidación (cf. Dt 21, 20). En estas comidas Jesús rompe con el sistema de pureza y honor. Él no rechaza a los fariseos, intenta persuadirlos para que cambien su forma de juzgar la realidad, manifestándoles que la impureza no es cuestión de personas, animales o cosas, sino que ella está en el interior, en corazón, que se traduce en la falta de justicia y solidaridad con los necesitados (Lc 11, 37-54). Igualmente, el honor no está en

---

<sup>92</sup> Aguirre R. (1998). *Del movimiento*, ibíd. Pp.176-180

<sup>93</sup> Aguirre R. (1994). *La mesa*, op cit, p. 8

<sup>94</sup> Aguirre R. (1994). *La mesa*, ibíd., pp.56-68

ocupar los primeros puestos en los banquetes y ser reconocidos, sino en promover la reciprocidad, la comensalidad abierta basada en la gratuidad y solidaridad con todos (Lc 14, 1-24).<sup>95</sup>

Finalmente, en las comidas, Jesús aprovecha la oportunidad para impartir enseñanzas fundamentales a sus discípulos y los invita a asumir los valores del Reino, invalidando los valores socialmente impuestos. Lucas manifiesta que compartir la comida con sus discípulos era una costumbre familiar, pues ellos reconocen a Jesús en el resucitado cuando éste, realiza el rito sobre el pan (Lc 24, 1-35), del que en muchas ocasiones habían sido testigos (Lc 9, 12-17; 22, 19; 24, 30). Con el hecho de compartir la comida con el Resucitado, se insiste en que ni la muerte ha logrado romper el vínculo de Jesús con sus discípulos y que ahora ellos, están preparados para anunciar el Reino como participación de todos en el banquete, signo de la plenitud de la salvación.<sup>96</sup>

De allí que el texto de Lc 22, 7-20, insiste sobre “el establecimiento de relaciones sociales y económicas justas,”<sup>97</sup> por ello, propone una ética de la igualdad y el compartir, que se pueden percibir, en las siguientes expresiones: “*se sentó a la mesa con sus discípulos*” (v. 14), “*con anhelo he deseado comer esta Pascua con ustedes*” (v.15), “*habiendo recibido una copa, dio gracias y dijo: tómenla y compártanla entre ustedes*” (v.17), “*tomando un pan, dio gracias, lo partió y se lo dio diciendo: este es mi cuerpo que es entregado por ustedes*” (v.19) y “*de igual manera, después de cenar, tomó la copa, diciendo: esta copa es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por ustedes*”(v.20). Todas estas expresiones son expresiones simbólicas que invitan a la unidad, al compartir, a la entrega, al servicio y que se enfatizan con la expresión central: “*hagan esto en memoria mía*” (v.19b).

### 2.3. ACERCAMIENTO TEOLÓGICO

Dios se hace presente en el relato a través de Jesús y de los valores que proclama. Dios por medio de este relato denuncia y quebranta el imaginario socio-cultural que tenía como base: el sistema de pureza, la categoría honor –vergüenza y la forma de relaciones

<sup>95</sup> Aguirre R. (1994). *La mesa*, ibíd., pp.68-89

<sup>96</sup> Aguirre R. (1994). *La mesa*, op cit, pp.89-102

<sup>97</sup> Krüger, R. (1998). La conversión del bolsillo: La isotopía económica en el evangelio de Lucas. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N.30, párr.13

patrón–cliente; propias de la sociedad mediterránea del siglo I. Dios no acepta, esta manera de valorar la realidad por ser injusta y excluyente.

### **2.3.1 Dios pone a los excluidos en igualdad de condiciones.**

Dios está presente en el relato por medio de las acciones y palabras de Jesús. Éste envía a sus discípulos (Pedro y Juan) a realizar labores domésticas; función propia de mujeres y esclavos (Lc 22,8-13). Jesús, rompe con la división sexual del trabajo, esencial para mantener el honor y reconocimiento social. Con esta actitud, coloca a las mujeres en igualdad de condiciones frente a los hombres, ilegitimando las relaciones desiguales, donde la mujer depende del varón.

Además de esto, dentro de las instrucciones que da a sus discípulos les invita a seguir a una mujer que está en la ciudad (v. 10), en otras palabras, dos varones dependiendo de una mujer; algo impensable para la cultura patriarcal de la época; situación que manifiesta que la mujer tiene una participación activa. Por tanto, la valoración que hace de la mujer, no se limita a su papel de madre o a las tareas del hogar.

Con esto, el Dios que aparece en Jesús, relativiza el sistema de pureza en el que las mujeres eran discriminadas y consideradas impuras; ante esto, Dios elimina la distinción en el terreno sexual y doméstico, subvirtiendo el orden establecido, señalando la importancia del compromiso personal en la construcción de la comunidad, donde todos están al servicio los unos de los otros.

Además de esto, el texto de Lucas 22, 7-20, invita a poner por encima a la persona, aboliendo toda diferenciación y clasificación, que discrimina, genera desigualdades y opresión permanente, en nombre de una comprensión errónea de Dios. Por tanto, todos son invitados a la comunión. Si cambia, la comprensión que se tiene de Dios, también se cambia la manera de valorar la realidad, las personas y las prácticas.

### **2.3.2. Dios no rechaza a los ricos, pero les exige**

Dios en el texto, toma partido por los pobres y excluidos de la sociedad. No rechaza a los que pertenecen a un nivel económico más elevado, pero los invita a favorecer el bienestar de los miembros pobres de la comunidad. Así, preparar (v. 8. 9. 12. 13), también está en relación con el poner a disposición; esto es, una invitación para que los miembros ricos de la comunidad: *el dueño de la casa* (v. 11) pongan sus bienes al servicio de la misma. Para Lucas, es claro que Jesús se dirigió preferentemente a los pobres, por ello subvierte los valores de la riqueza, como signo de elección divina, vigentes dentro de la comunidad.

### **2.3.3. La casa: lugar de encuentro con Dios**

Es en la casa y dentro de ella en la mesa, en donde Dios se hace presente. La casa (v. 10. 11) es el lugar privilegiado de encuentro y acogida, donde hay lugar para todos. El templo representa para Jesús los valores sociales que discriminan y excluyen a las personas. Con el sistema de pureza y las categorías centrales de honor y vergüenza, propias de las sociedades mediterráneas, el acceso a Dios era restringido. El lugar privilegiado de Jesús para compartir la comida es la casa, donde no hay acepción de personas constituyéndose en un lugar de resistencia y donde se asegura, el acontecer de Dios en la cotidianidad de la vida.

### **2.3.4. La comunión con todos, implica un compromiso existencial**

La principal transformación está en la manera de valorar la realidad; donde existía la clasificación de personas y consecuentemente se daba la discriminación, como algo legitimado por Dios. En el relato, aparece otra comprensión de Dios; el cual se manifiesta como un Dios incluyente, que invierte los valores sociales y culturales de la sociedad e invita a todos a la comunión plena.

Es un acontecimiento especial y por ello, Jesús come con sus discípulos (v. 11. 14. 15). Los discípulos son aquellos que le han seguido y han sido instruidos por él. Para la comunidad Lucana, éste término no se limita únicamente a los doce (cf. Lc 6, 13. 17. 20). Y aunque Lucas en el capítulo (8, 1-3) no utiliza explícitamente el término discípulos, si lo da a entender implícitamente y esta vez aplicado a las mujeres.

Ellas lo acompañan durante su ministerio en Galilea y están presentes en su crucifixión (cf. 23, 49). Pero además, Lucas afirma que lo han venido acompañando siempre (Lc 23, 55) y son las primeras testigos de la resurrección (24, 1-12). Y así, pudiese ser aplicado a todos los que durante su ministerio lo siguieron y asumieron sus enseñanzas. Con esto, se señala que Dios presente en Jesús entra en comunión de mesa con diferentes clases de personas, especialmente con los pobres, las mujeres, esclavos, pecadores y excluidos de la sociedad del siglo I.

El verbo comer (v. 8. 11. 15. 16) explícitamente y en todo el relato de manera implícita, indica que comer para la comunidad lucana no es simplemente un acto biológico o social; sino ante todo, existencial; es decir, implica toda la existencia. La comunidad, cimentada en la comunión de mesa, exige de cada uno de los participantes entrar en comunión de vida con Dios, presente en Jesús: con sus valores, sus sentimientos, sus actitudes, sus relaciones, sus experiencias, etc.

Los (v. 16. 18) son frases con una forma enfática negativa, que subraya por una parte la inminente muerte de Jesús; y por otra parte, expresa el anhelo de Dios de que la comunidad alcance la comunión plena, mediante la práctica de la justicia y la inclusión social, para el reencuentro con él, en el Reino de Dios.

Ante su inminente muerte, Jesús expresa con palabras y gestos simbólicos sobre el pan y la copa (vino), una nueva forma de su presencia y la de Dios, en medio de la comunidad (v. 19. 20). Pero es en la práctica de la comunidad en donde se hará presente y constantes Dios, llamados a realizar reiteradamente el ejemplo de Jesús: entrar en comunión con todos y entregar la vida totalmente al servicio de la comunidad.

#### **2.4. INTERPRETACIÓN Y SU PROYECCIÓN EN ESPIRITUALIDAD**

Es el momento en el que del texto de Lc 22,7-20 emergen los sentidos, intencionalidades y significaciones que se desprende del relato, para la realidad del grupo de población en situación de vulnerabilidad, razón de esta investigación:



**LA COMUNIÓN: APRENDIZAJE DOLOROSO DE UNA MUJER****I**

En sus ojos una oscura mirada,  
en ellos un mundo capturado  
por su experiencia vital  
de mujer humilde.

**II**

En su cuerpo escrita está su historia,  
y su alma reproduce las emociones  
que el tiempo parece,  
quiere perpetuar.

**III**

Cruel se muestra en ocasiones la vida,  
cuando la minusvalía  
ha sido,  
el pan diario de cada día.

**IV**

Maltrecha y cabizbaja, violentada y opacada,  
pero aun así, luchando, arriesgando, resistiendo  
para que de su existencia  
no sólo quede una sombra.

**V**

Insiste en vivir, pese a sus sucesivas muertes.  
Quizás sea invisible para muchos,  
para aquellos incapaces de descubrir en ella,  
el heroísmo de su existir.

**VI**

Nunca deja de generar vida,  
de donarla poco a poco,  
aunque en ocasiones,  
le haya sido arrancada.

**VII**

Por experiencia aprende  
que lo único propio  
es su existencia, su experiencia,  
y lo que haga con ella.

**VIII**

Más allá de estigma impuesto,  
es su naturaleza llamada e invitación  
a hacerse servicio,  
comunidad sin límites.

**IX**

En su vida aprendió  
que fomentar lazos de amor y confianza,  
compartir el pan, circular el saber;  
es la mejor forma, de alejar el sufrimiento.

**X**

Y a pesar de que en ocasiones  
su confianza ha sido traicionada,  
mantiene la esperanza  
que algún día, no será defraudada.

**XI**

Su experiencia de mujer y madre,  
es garantía de la entrega de su vida;  
aceptará la muerte  
con tal, de hacer felices a los suyos.

**XII**

La ética que guía su vida,  
es el amor y la organización;  
y el perdón, su arma  
contra el sinsentido y la desunión.

## 2.5. CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO II

En el texto de Lc 22, 7-20, se recoge la enseñanza liberadora fundamental de Jesús; transformar la mentalidad de los discípulos impregnada por los valores de las sociedades del mediterráneo del siglo I, generadores de exclusión; para ello, Lucas propone a su comunidad, vivir valores alternativos que integre personas, social, étnica y culturalmente diversa. A partir de esta enseñanza-aprendizaje, se puede fundamentar el proyecto comunitario de un grupo en Ciudad Bolívar, integrado por personas de distintas procedencias y culturas diversas.

También para la comunidad lucana, comer con otros no es simplemente un acto biológico o social; sino que es un acto que compromete toda la existencia: significa comunión de vida y de destino. Esta enseñanza, se manifiesta como base para superar diferencias, generar confianza y nuevas maneras de relacionarse, en la que todos están llamados a participar y a aportar, a fin de fortalecer el proyecto productivo comunitario.

El mandato de reiteración significó para la comunidad lucana, asumir el proyecto de Jesús; la entrega de la vida al servicio de la comunidad, que se constituyó alternativo y novedoso para la sociedad del siglo I. Entrega que hizo desde el dolor y el perdón por la traición sufrida. Esta enseñanza, afectó las prácticas de la comunidad lucana y también puede lograrlo en la comunidad de ciudad Bolívar, si cada uno de sus miembros, reconstruye su vida desde la experiencia del dolor, del perdón y la entrega solidaria y el compartir, como camino hacia el desarrollo y a ejemplo de Jesús.

La casa constituyó para la comunidad lucana, espacio de encuentro con Dios y con los hermanos, lugar de resistencia y toma de conciencia de una realidad de injusticia; así como espacio para consolidar la identidad, defender los valores y la diversidad cultural; mantener la utopía, desterrar el egoísmo y el sinsentido. De igual modo, la casa, como lugar donde se congrega el grupo de población en situación de vulnerabilidad, en ciudad Bolívar, pretende constituirse en un lugar de transformación personal y comunitaria y de resistencia activa.

Las anteriores categorías se ampliarán en el tercer capítulo, como aporte para una animación pastoral y acompañamiento espiritual al grupo de población en situación de vulnerabilidad, en ciudad Bolívar.

## CAPITULO III

### 3. APORTES PARA EL ACOMPAÑAMIENTO ESPIRITUAL Y ANIMACIÓN PASTORAL

*“No aceptes lo habitual como cosa natural. Porque en tiempos de desorden, de confusión organizada, de humanidad deshumanizada, nada debe parecer natural. Nada debe parecer imposible de cambiar”*

*Bertolt Brecht*

*“Cuando compartimos solo ampliamos nuestra capacidad de ser felices”*

*Proverbio Tibetano*

*“Tu verdadera acción social, es sembrar conciencia”*

*Alejandro Jodorowsky*

En este último capítulo se pretende realizar aportes para el acompañamiento espiritual y animación pastoral de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en ciudad Bolívar, según lo propuesto en el objetivo general, a partir de algunas categorías que surgieron del estudio del texto de Lc 22, 7-20, y que se presentan como claves para una adecuada intervención a esta comunidad; esto es, que genere una nueva conciencia, unas nuevas prácticas que sustenten un proyecto productivo comunitario, así como una espiritualidad de la resistencia y utopía; finalmente, un mundo nuevo de relaciones y valores.

#### 3.1. Valores Alternativos.

Para Lucas, la enseñanza y las prácticas de Jesús en el ámbito de la comensalidad, tenían la finalidad de cuestionar los valores vigentes de la sociedad del siglo I en el mundo

del imperio romano, caracterizada por excluir a la mayor parte de la población, limitando su participación en la vida pública y acceso a Dios.<sup>98</sup>

Dentro de las personas más afectadas con el sistema de valores propio del imperio se encontraban las mujeres, los niños, los esclavos, los pobres, los pecadores, etc. En esta sociedad teocrática, la imagen de dios servía para legitimar este tipo de sociedad altamente discriminatoria y para mantener mentalmente alienada a los que vivían esa situación.

Haciendo un paralelo de contraste entre la sociedad del siglo I y la sociedad colombiana de hoy, en la que vive este grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar, existen mecanismos que producen desigualdad, exclusión e invisibilización, así como una elaborada trama de justificación sobre esta realidad. La exclusión afecta todas las dimensiones de la vida. De allí que ser desplazado en Colombia, es sinónimo de pobreza, de marginalidad, de ignorancia, en fin, un desplazado es tratado como si fuera, un despojo humano. Esta situación afecta profundamente la vida de estas personas porque limita su acceso a participar de bienes y desarrollo. Efectivamente,

La sociedad colombiana, económicamente pujante, socialmente inequitativa y violenta, políticamente carente de partidos que expresen los intereses ciudadanos, culturalmente creativa y pluripinta, poblacionalmente joven, con respecto a la fe cristiana confundida, administrativamente corrompida, atravesada por todas partes por el narcotráfico, se presenta como una sociedad que practica una exclusión dinámica y habilidosa, donde la clase dirigente política y económica no ha querido aceptar realmente la participación de las mayorías populares en la vida con dignidad y en la generación de ingresos y futuro económico y ecológico para todos; y donde todos los colombianos se excluyen mutuamente del universo colectivo de lo público.<sup>99</sup>

Ante situaciones similares, el texto de Lc 22, 7-20, recoge las enseñanzas y prácticas fundamentales de Jesús en el contexto de comensalidad como camino de alternatividad, que descubrió la comunidad Lucana. Se trata de una enseñanza liberadora,

---

<sup>98</sup> Ver. Anexo 7. pp. 126-131. "El sentido histórico, social y simbólico de las comidas de Jesús".

<sup>99</sup> Roux De. F. *Superar la exclusión económica para que la paz sea posible*. En ponencia presentada en la semana por la paz de 1994 en Bogotá; p.3. citado por: Mejía, S. C. E. (2002). *Amor y Gracia. Esto me basta*. pp.56-57

porque transforma su mentalidad, llevándolos a cambiar la imagen de un dios excluyente, a un Dios que acoge a todos sin distinción, pues solamente cambiando de mentalidad se hace posible asumir nuevas prácticas y maneras de relacionarse íntegramente y en reverencia con el proyecto del Dios de Jesús.

Esta situación reflexionada por el evangelista es posibilidad de contraste, de iluminación, de orientación para la reflexión con las comunidades cristianas de hoy; por tanto, se relaciona con la realidad que afronta diariamente el grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar. El estado permanente de vulnerabilidad ha generado también, que estas personas interioricen formas discriminatorias de relacionarse e incapacidad para aceptar diferencias y vean como algo natural las condiciones en que viven; lo que genera diversas dificultades en la conformación de un proyecto productivo comunitario en torno al saber culinario.

Además, estas personas en su mayoría de origen campesino ven la vida desde la óptica de fe, condición que puede tener una doble valoración: si bien es fuente de esperanza y las ayuda a mantenerse en pie, también genera una actitud pasiva y conformista frente a la realidad que han tenido que asumir.

Partiendo de estas constataciones desde la realidad percibida en la comunidad del evangelio y entre las personas en Ciudad Bolívar,<sup>100</sup> se puede afirmar la validez del aporte que la Biblia puede prestar para el acompañamiento espiritual y animación pastoral en el proceso de toma de conciencia de la realidad que vive este grupo de personas. Particularmente, el texto de Lc 22, 7-20, señala la dinámica de inclusión y resistencia que fue asumida por la comunidad lucana y que puede ser pertinente para la comunidad de Ciudad Bolívar hoy: vivir un proyecto comunitario basado en valores como la igualdad, la solidaridad con el hermano, la participación, el servicio y la entrega como único camino alternativo, para acceder a los bienes que garantizan la calidad de vida y el desarrollo

---

<sup>100</sup> Todo acontecimiento o texto tiene un horizonte determinado, esto es un lugar y un tiempo que no se repite, en el que se expresan ideas que están condicionadas por la cultura y cosmovisión del momento. El lector o intérprete que retoma el texto o acontecimiento lo hace desde otro horizonte cultural; sin embargo, es posible encontrar elementos comunes a ambos horizontes, que en una relectura se pueden ampliar. Por ejemplo: aspectos políticos, sociales, religiosos, culturales o económicos. La ampliación de estos elementos se configura como parte del sentido del texto o acontecimiento que se está interpretando. (cf. Croatto, J. S. (2002). *Hermenéutica Práctica*, pp.87-102)

personal y comunitario. Pero también puede llegar a constituirse en una amenaza frente al orden vigente.

### 3.2. Comer con Otros

Las comidas comunitarias cimentan la comunidad en el evangelio de Lucas porque en ellas, se “proyecta una simbología de comunión, igualdad y convivencia.”<sup>101</sup> Pero también puede ser ocasión para segregar personas. Jesús en su práctica de comer con toda clase de personas,<sup>102</sup> destruyó esta última comprensión y así lo manifestó en la enseñanza fundamental que legó a sus discípulos mientras cenaba con ellos. Comer con otros no es solamente satisfacción egoísta de una necesidad fisiológica o una norma social, para alcanzar beneficios de honor y reconocimiento. Comer con otros es compartir la vida, el destino y la misión, tal y como se mostró en el estudio del texto<sup>103</sup>.

Esta enseñanza fundamental se descubre en diversas expresiones presentes en el relato de Lc 22, 7-20 como: “*se sentó a la mesa con sus discípulos*” (v. 14), “*con anhelo he deseado comer esta Pascua con ustedes*” (v.15), “*habiendo recibido una copa, dio gracias y dijo: tómenla y compártanla entre ustedes*” (v.17), “*tomando un pan, dio gracias, lo partió y se lo dio diciendo: este es mi cuerpo que es entregado por ustedes; hagan esto en memoria mía.*”(v.19) y “*tomó la copa, diciendo: esta copa es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por ustedes*” (v.20). Son de particular importancia las palabras y acciones sobre el pan y el vino, elementos con los que se identifica. Allí Jesús recapitula toda su existencia entregada al servicio de los demás.

En la realidad colombiana, el desplazamiento tiene causas estructurales, pero también obedece al desajuste interior que vive el ser humano y que lo lleva a asumir las armas para controlar o destruir a otros; irrumpiendo con fuerza y destruyendo su raíz. Las personas desplazadas han sido rotas desde dentro, lo que afecta plenamente su existencia y con ello, el mundo de las relaciones.

---

<sup>101</sup> Barrios H.T. (2007). *La comunión*, op cit, p.136

<sup>102</sup> Ver anexo n.7, pp. 126-131. “El sentido histórico, social y simbólico de las comidas de Jesús.”

<sup>103</sup> Ver capítulo II. pp.30-32.

Tales efectos del desplazamiento deterioran la calidad y la dignidad de la vida humana y tienen impactos de alcance social claramente negativos, pues la violencia padecida con tantos desarraigados (muchos de ellos irrecuperables: vivienda, parcela, enseres, relaciones, símbolos, etc.) externos, internos, humanos, sociales, etc., crean odios interiores que explotan en la reproducción de una cultura intolerante, y en más violencias.

Finalmente, generan una polarización clara en el tejido social: los adherentes y los enemigos.<sup>104</sup>

Este impacto negativo, se manifestó en las relaciones entre los miembros del grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar, porque son “colombianos que desconfían de todo y de todos, inseguros en el nuevo espacio que ocupan, que no es “suyo” y que consideran transitorio.”<sup>105</sup>

Sin embargo, y a pesar de todo, en la experiencia en la que enseñar a preparar alimentos fue el eje central que congregó a estas personas de Ciudad Bolívar con quienes se desarrolló la primera parte de la relación e intervención, se pudo establecer, que entorno no sólo al preparar sino al comer, se gestó un ambiente propicio de confianza facilitando el compartir de experiencias significativas de su existencia, así como sentido de pertenencia e identidad con el grupo, al punto de manifestar en reiteradas ocasiones su anhelo de reencuentro cada 8 días. Además, posibilitó un proceso de mayor participación en aquellas personas en las que el silencio y la pasividad eran la común manera de estar en el grupo. Así, las comidas comunitarias pueden ser un aporte para cimentar un proyecto comunitario, porque la comida compartida en actitud fraterna/sororal y solidaria genera cohesión y disponibilidad para el servicio, para el cambio. Además de ser señal de un ser nuevo, de un mundo nuevo.

### **3.3. La Entrega de la vida**

Es central en el texto de Lc 22, 7-20, las expresiones “*este es mi cuerpo que es entregado por ustedes*” (v.19b) y “*esta copa es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por ustedes.*”(v.20cd). Se refiere a la totalidad de la persona de Jesús. Jesús,

---

<sup>104</sup> Mejía, S. C. E. (2002). *Amor y Gracia*, op cit. pp.70-71.

<sup>105</sup> Mejía, S. C. E. (2002). *Amor y Gracia*, íbid.p.61

enseña a sus discípulos no a dar cosas, sino a entregarse por completo al servicio de los hermanos. En una sociedad acostumbrada a dar con interés (esto se manifiesta en las relaciones patrón-cliente, en la categoría honor-vergüenza e incluso en el sistema de pureza), Jesús manifiesta otro valor central: entregar la vida hasta las últimas consecuencias, esto es, incluso hasta la muerte. Jesús entregó su vida en un gesto de libertad, pese a que otro ya lo había hecho primero (la traición de Judas) y no por ello renunció al proyecto comunitario o a la enseñanza de incluir a todos en el mismo.

Los desplazados son personas que viven y han vivido en un contexto de deterioro de la vida en donde ella, no vale nada y es menor a los intereses del Estado y de los grupos armados; situación que puede generar en ellos, una pérdida del sentido de la entrega. Lo absurdo es que muchas de estas personas, no se tienen más que a sí mismas; de allí que en su cuerpo se repita muchas veces, la realidad de una vida rota. No hay que olvidar, que la persona es ante todo cuerpo y este, es lo que permite la comunicación con los demás.

Ha sido supremamente significativo el trabajo realizado en Ciudad Bolívar, que comienza por el reconocimiento y valoración de cada persona en particular. Este grupo de población en situación de vulnerabilidad, ha tenido que asumir múltiples maltratos que han violentado sistemáticamente su dignidad. Esto afecta existencialmente la vida de las personas, generando en ellas baja autoestima, miedo, inseguridad, etc.

Quizás esta situación afecta más a las mujeres que a los hombres, debido a la explotación, abuso sexual, maltrato físico, verbal y psicológico que han sufrido a lo largo de su vida. Sin embargo, pese a estas sucesivas muertes, las mujeres realizan cada día dentro de su ámbito familiar la entrega de lo que les resta de vida, porque a muchas se la han arrebatado, quienes han insistido en pisotearla. Ante esta realidad, urge crear las condiciones para que el proyecto original de Dios, pensado para estos hombres y mujeres, sea:

porque el ser humano, única criatura a la que Dios ha amado por sí misma, sólo puede encontrar su propia plenitud en la entrega sincera de sí misma a los demás. En esa relación que supone siempre dar y también recibir, perderse y encontrarse, salir de sí para realizarse como persona.<sup>106</sup>

---

<sup>106</sup> Gaudium et spes, 24. Citado y ampliado por: Vivas, M. S. (2009). *Categorías teológicas de interpretación para una lectura de la sexualidad en clave liberadora*. p.268



Por tanto, para lograr cimentar un proyecto comunitario es importante acompañar el proceso de integración de la persona a partir de la situación concreta del dolor; dolor que sólo se sana con el perdón y la entrega de la vida.

El perdón es la antítesis más clara y la señal fehaciente de que el resentimiento, que provoca la guerra, ha sido sanado. El perdón es por tanto la posibilidad real de reorientar la vida dentro de una escala integral de valores.<sup>107</sup>

Y es que sólo a partir del perdón, será posible que las personas se constituyan en agentes generadores de vida nueva para todos. El texto de Lc 22, 7-20, da aportes para la vivencia de una espiritualidad de comunión y de resistencia, porque presenta a Jesús como modelo de perdón y de entrega de la vida, en solidaridad con todos.

### 3.4. La Casa

La casa para el Evangelio de Lucas es el espacio para las relaciones fraternas y para la vivencia de valores alternativos al sistema social y religioso vigente.

La casa representa una economía de reciprocidad generalizada, en la que todos los miembros dan y reciben; donde cada uno... es valorado por sí mismo; donde reina la solidaridad del grupo. La casa va a servir para expresar los valores del Reino de Dios: solidaridad, dar sin esperar recompensa; gratuidad, servicio... el centro de la casa, el gran rito doméstico, es la participación de la mesa.<sup>108</sup>

Para las personas en situación de vulnerabilidad, la casa es un espacio vital necesario para reconstruir la vida y la capacidad de gestar sueños y hacerlos realidad. Es el lugar donde se construyen sólidos lazos de fraternidad y ayuda mutua, es el lugar del diálogo, la toma de conciencia y de decisiones.

Durante la experiencia en ciudad Bolívar, la casa constituyó en un elemento que contribuyó a la cohesión y organización del proyecto comunitario. A pesar de que los participantes del grupo carecen de vivienda propia, y de que no había un lugar fijo para realizar los encuentros ya que nunca fue posible obtener un permiso para el préstamo del

---

<sup>107</sup> Mejía, S. C. E. (2002). *Amor y Gracia*, op cit.p.97

<sup>108</sup> Aguirre, R. (1994). *La mesa compartida*, ibíd., p.130

salón parroquial y el tiempo disponible para usar las instalaciones del comedor comunitario era muy limitado; siempre hubo quien ofrecía “su casa”, por lo general un espacio muy limitado y sin las condiciones sanitarias para la preparación de alimentos.

Sin embargo, la mayoría de los encuentros se realizaron en casas. El ambiente de las casas propició un clima familiar y de confianza; ayudó a la participación espontánea, al compartir solidario, al compromiso y apropiación de la propuesta de un proyecto productivo comunitario.

Quizás por ello, la casa constituyó para Jesús y para las primeras comunidades cristianas espacio de crecimiento personal y comunitario; de allí que Lc 22, 7-20, valide la casa como lugar propicio para la consolidación del proyecto de Jesús.

### 3.5. La Memoria

*“hagan esto en memoria mía”* (v.19b). La memoria en el mundo bíblico, está unida a la acción. Cada vez que los textos señalan que Dios se acuerda de la alianza, el pueblo confía en que actuará en su favor, y así sucede. Implica también, un acordarse del hombre para no olvidar las intervenciones salvíficas de Dios.<sup>109</sup> A propósito de la Pascua (cf. Ex 12,14), es una fiesta que aunque conmemoraba un acontecimiento pasado; todas las generaciones están invitadas a reconocer y hacerlo suyo; esto es, a sentir que Dios los ha liberado de Egipto, también a ellos. En este marco, se insertan las palabras de Jesús: **“hagan esto en memoria mía”** (Dufour, 1983).

Jesús les enseñó a sus discípulos, en primer lugar, la importancia del pasado común que da sentido a la cena pascual, se trata de la liberación. Pero también, con esta expresión se refiere a la experiencia que los discípulos han vivido en torno a Jesús y a su enseñanza fundamental: hacer de su existencia una vida entregada al servicio de todos, sin excluir a nadie. Los discípulos son testigos de esto. De allí, que ahora están invitados a ser ellos, quienes asuman activamente esta enseñanza para perpetuar la presencia de Jesús en la vida de la comunidad, en el compartir la mesa, en el servicio, etc. Donde, la memoria

---

<sup>109</sup> Ver anexo 7, pp.114

...nos lleve a la concreción de una conciencia crítica y un comportamiento que se aferre al principio de solidaridad incondicional en la acción transformadora. Sólo si el otro/a entra en el campo de visión como partícipe de esa acción, como alguien que reconoce y es reconocido, podremos avanzar solidariamente.<sup>110</sup>

Por tanto, es central la categoría memoria en el acompañamiento a personas en situación de vulnerabilidad, pues la memoria implica ciertamente mantener viva la experiencia que los condujo a la situación de víctimas en la que se encuentran; pero no de una forma pasiva, sino de una forma activa, esto es, implicarse en la transformación de su realidad personal y comunitaria.

Exige un cambio rotundo de mentalidad y de prácticas. El encuentro con personas en situación de vulnerabilidad, permite evidenciar profundos sentimientos de victimización que ciertamente son válidos a causa del daño o prejuicio recibido; sin embargo, es muy perjudicial el mantener una postura de víctima siempre, lamentándose permanentemente por lo sucedido y generando sentimientos de lástima o victimización en quienes entran en contacto con estas personas.

En el proceso llevado en Ciudad Bolívar constantemente se aludía a la experiencia histórica de cada uno de los integrantes del grupo, a fin de recordar, muchas veces con dolor, los padecimientos sufridos, pero también, con el fin de trascenderlos y otorgarles un nuevo significado para sus vidas en el momento presente. Esto permitió evidenciar en unos miembros más que en otros, la capacidad de asumir su historia para integrarla a su vida y sentir que Dios está acompañando su proceso de liberación. Sólo una persona integrada puede asumir y hacer realidad el proyecto de Jesús de entregar la vida al servicio de todos.

### **3.6. RELATOS SOBRE ALGUNAS CATEGORÍAS PROFUNDIZADAS**

A continuación se presentan dos breves testimonios que surgieron del contacto con el texto de Lc 22, 7-20 y de la experiencia vital de dos personas, integrantes del grupo en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar. Estos testimonios son importantes porque

---

<sup>110</sup> Vivas, M. S. (2012). Del recuerdo al memorial del concilio Vaticano II. Recuperado en la Web: el 22 de noviembre de 2012: <http://www.redescristianas.net/2012/09/15/del-recuerdo-al-memorial-del-concilio-vaticano-iisocorro-vivas/>

ayudan al lector a comprender y visualizar el contexto de las categorías, anteriormente expuestas.

### **La Casa**

*“Yo vivía en el Putumayo, cerca de la selva. Mi casa era tan grande que tenía 300 tejas de zinc. Tenían caballos, vacas, y mi esposo cazaba en la noche animales silvestres; por ello mi familia no se alimentaba con carne de res, sino con carne de guagua venados, armadillos y aves como el Paujil. Cerca de mi casa había un río, del cual también sacábamos abundante pescado, que luego lo regalábamos a nuestros vecinos. Pero un día, en que no nos encontrábamos en casa, sin saber cómo, al llegar encontramos nuestra casa en cenizas; la habían quemado.*

*Nunca supimos quien lo hizo, pues en ese sector había guerrilla, ejército, pero también pudo ser la envidia de nuestros vecinos. Eso sucedió hace aproximadamente 3 años. Tiempo en el que llegamos a Bogotá con sólo dos mudas de ropa para tierra caliente; por lo cual yo buscaba en la basura aquello que me pudiera servir a mí y a mi familia.”*

En ese instante con el lenguaje de las lágrimas, dio cierre a la historia de su amada casa.

### **La Entrega de la Vida-Cuerpo**

*“Soy natural del Caquetá. Cuando tenía 19 años, me vine a trabajar a Bogotá en una casa de familia y el señor de la casa, un abogado, me violó, sin que yo me diera cuenta. Ese día me había arreglado para salir, pero al fin decidí no salir y me fui a acostar. Cuando me desperté estaba sangrando. Nunca antes había tenido relaciones con alguien. De repente me comenzó a crecer la barriga y supe que me habían violado, cuando nació un niño. El niño murió cuando tenía año y medio, por culpa de un tío que después de ir a un entierro, cargó al niño y el niño se enhielo y murió.*

*Tiempo después, estaba estudiando en Bogotá y un día, iba caminando por un potrero y un hombre me salió en el camino, me amenazó con un machete y fui violada nuevamente.”*

En ese instante, no puedo contener las lágrimas y terminó su intervención diciendo: *“y no fueron las únicas veces, fueron varias veces”*.

#### **4. CONCLUSIONES GENERALES**

La realidad que viven millones de desplazados en Colombia, es una realidad difícil de comprender ya que ella, afecta profundamente a hombres y mujeres desde su raíz. Es un acontecimiento que irrumpe con fuerza y afecta el sentido de su existencia, incluso de forma permanente. Por ello es urgente la búsqueda de sentido, que permita crear las condiciones para que el ser humano que ha sido expoliado de su dignidad y del proyecto original de Dios, sea según el plan de Dios: un viviente (cfr. Gen. 2, 7).

Para ello, se considera pertinente y eficaz el aporte que la Palabra de Dios puede prestar para ayudar a discernir, iluminar y acompañar el proceso de reconstruir la vida, ofreciendo valores alternativos cercanos al Reinado de Dios en la vida humana.

La propuesta de Biblia se presenta como un camino válido para sanar y rehacer el tejido humano roto. De allí que la Biblia, se constituya en un instrumento válido que puede orientar la comprensión de los cuestionamientos fundamentales de la existencia humana y los procesos de transformación personal y comunitarios, que exigen renovación. Ayuda al despertar de la conciencia y promueve valores alternativos como respuesta a una realidad, en ocasiones adversa.

Este horizonte de comprensión tiene su fundamento en la sacralidad de la persona humana y en la indignación de Dios ante su sufrimiento y en la lucha por su liberación. Efectivamente la condición humana de las personas en situación de desplazamiento, ha sido desconfigurada y distorsionada, a causa del pecado estructural y personal.

Exige una solución de parte de Dios, pero en cooperación con el hombre que va descubriendo que lo que vive es injusto y no es querido por Dios. La Biblia, permite

acompañar este proceso de concientización y desbloqueo que mantiene a la persona en un estado de pasividad y conformismo acompañado de resentimiento u odio intenso. Para ello ha de aportar “a favor de un cambio en el sentido constitutivo del mundo que lance a los sujetos...víctimas de la guerra, en dirección de la autenticidad y por tanto del progreso y el desarrollo”<sup>111</sup>

Este cambio de postura radical, está cimentado en el amor. Amar es el camino para sanar y liberar al mundo del pecado y del sufrimiento; abre la posibilidad de actuar conscientemente y superar el odio, el resentimiento y el egoísmo que impide acoger a otros como hermanos. Así, el amor permite humanizar la humanidad, rehace la unidad perdida para tejer juntos una historia de comunión fecunda, testimonio, progreso y plenitud de vida.

Para que el servicio que se presta a poblaciones en situación de vulnerabilidad sea eficaz y fecundo, exige saber acompañar atentos la vida desintegrada, pisoteada, maltratada y muchas veces, negada. Situación que conlleva a que los procesos de concientización y liberación sean lentos, por lo cual, exigen creatividad y persistencia. Este acompañamiento ha de ser conducido por el Espíritu del Señor y la iluminación de su Palabra, que permita discernir junto a las víctimas, el camino de integración y reconstrucción de la vida de estas personas.

Comprendemos que solamente lograremos que la vida surja en los desplazados, si hacemos un camino compartido desde el no poder, a pie descalzo, desde la impotencia que genera la guerra de los poderosos, desde la fragilidad escondida en una semilla. No podemos decidir por la vida de otros ni hablar por otros. Acompañamos para ayudar a desatar la creatividad y la voz de los que han sido apabullados por las armas y han sido silenciados por el terror; creatividad que sólo podrá desplegarse por la acción de la gracia en estos hombres y mujeres<sup>112</sup>.

Además de esto, también es importante la disposición para la escucha, cercanía y receptividad ante el dolor. Y por supuesto acompañar procesos de organización y concientización que han de ser orados, planeados y evaluados, a fin de responder a las reales necesidades de las personas. Ser promotores de esperanza y reconciliación.

---

<sup>111</sup> Mejía, S. C. E. (2002). *Amor y Gracia*, op cit.p.115

<sup>112</sup> Mejía, S. C. E. (2002). *Amor y Gracia*, ibíd. p. 141

Ayudar a discernir y descubrir desde la Palabra, horizontes para generar condiciones para que la vida se desarrolle plenamente. Esto es posible, si se tiene en cuenta que la realidad del desplazamiento forzoso, desborda nuestra capacidad de ayuda; de allí, que sea indispensable crear lazos de comunión y ayuda con otras personas u organizaciones que puedan aportar a esta causa. Finalmente, estar convencidos de que Dios continúa estando presente y actuando en la historia de quienes claman liberación.

Finalmente, en la experiencia relacional con las víctimas, se identifican las profundas implicaciones de la Evangelización; esto es, tener en cuenta todas las dimensiones de la existencia humana. Mientras se mantenga la errónea convicción que evangelizar implica solamente la “dimensión espiritual” del hombre y la mujer, estamos siendo infieles al Dios de Jesús. La fecundidad de la evangelización parte de generar condiciones para que el ser humano que se es, sea; esto implica un compromiso con el desarrollo pleno de su potencial humano, muchas veces minimizado por la injusticia y el pecado.

Este trabajo exigió un profundo cambio de paradigma, que aún está en proceso de asimilación. Asumir una mentalidad coherente con el Evangelio y las prácticas de Jesús no es fácil. Sólo el contacto con la gente, con sus experiencias vitales, permitió entender, aquello que por teoría se sabe: que Dios actúa y se revela en la vida de estas personas, en su lucha constante por la supervivencia y por su propia dignificación... Dios camina en medio de ellas, animando y fortaleciendo el sentido de su vida, su desarrollo y progreso.

Pero además, la realización de este trabajo ensanchó el horizonte de comprensión, respecto a la tarea y aporte de un biblista a una sociedad que vive una profunda crisis social y humanitaria. Liberar al texto bíblico del contexto netamente religioso y eclesialístico y oponerlo al servicio de la vida; esta humillada y maltratada es un aprendizaje excepcional, puesto que ubica al saber bíblico, como una ciencia válida para un diálogo interdisciplinario en el que se busca acompañar procesos de liberación del hombre y de las sociedades.

## **5. COMENTARIO FINAL**

Al finalizar, se pretende realizar una conclusión a partir de los tres capítulos de este trabajo y lo que ha significado cada uno de ellos, vistos desde el objetivo general del mismo. La definición del método de Hermenéutica crítica y de algunos términos desde la

perspectiva latinoamericana ayudó a situar el horizonte de sentido, que se asumió en este trabajo. Por otra parte, el acercamiento a la realidad de un grupo de población en situación de vulnerabilidad permitió reconocer las dinámicas sociales y económicas excluyentes; así como los condicionamientos personales y subjetivos que influyen en los miembros de la comunidad a la que se acompaña.

En seguida, se realizó el estudio del texto de Lc 22,7-20 a partir del Método de Hermenéutica crítica mediante los acercamientos: contextual- literal, contextual, teológico y el de interpretación y su proyección en espiritualidad; lo que permitió entrar en diálogo con la comunidad lucana estableciendo sentidos, intencionalidades, valores, simbólicas, sentimientos y reacciones frente a la realidad que la rodeaba, en un determinado contexto en el que logró cimentar un proyecto comunitario.

Descubriendo estas enseñanzas claves, es como el texto de Lc 22,7-20, discierne y comunica aquellas que pueden ser asumidas por la comunidad lectora hoy, en su proceso de configurar un proyecto productivo comunitario. Con ello, se supera la distancia que separa al grupo de Ciudad Bolívar con la comunidad escritora del texto.

En el diálogo entre comunidades, se logra establecer categorías base para la animación pastoral y acompañamiento espiritual de un grupo de población en situación de vulnerabilidad en Ciudad Bolívar. Las cuales, tienen la finalidad de generar una nueva conciencia, unas nuevas prácticas que sustenten un proyecto productivo comunitario, así como una espiritualidad de la resistencia y utopía; y finalmente, un mundo nuevo de relaciones y valores.

Por tanto, la eficacia y fecundidad de mi servicio como biblista, se da en la capacidad de ofrecer posibilidades para que personas y comunidades reapropien el texto bíblico, encontrando en él

Fortaleza y consuelo para recrear su mundo o estructura simbólica, para generar una nueva práctica histórica que les ayude a “sobrevivir”, para mantener su esperanza, para resistir en tiempos de crisis y para participar en los procesos de transformación de la sociedad.<sup>113</sup>

Finalmente, la espiritualidad y animación pastoral han de ser comprendidas como una decisión de recorrer junto a otros, el camino de integración de la persona, en la que

---

<sup>113</sup> Reyes, A. F. (1997). *Hagamos Vida la Palabra*. op cit.p.117



esta, ayuda a reconstruir su historia con un sentido nuevo, capaz de hacer del dolor una fuente de valor transformante.

Se sugiere que para un proceso de acompañamiento y animación pastoral de mayor impacto y eficacia, las categorías anteriormente expuestas, sean profundizadas en un diálogo constructivo con otras ciencias sociales y humanas como: la psicología, la antropología, la sociología, la educación para la liberación, etc.

## 6. REFERENCIAS

- Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*. Cantabria: Editorial Sal Terrae.
- Aguirre, M. R. (1998). *Del Movimiento de Jesús a la Iglesia Cristiana*. Navarra: Editorial Verbo Divino.
- Balz, H. & Schneider. (1992). *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento. Vol. I*. Salamanca: Ediciones Sígueme.
- Balz, H. & Schneider. (1992). *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento. Vol. II*. Salamanca: Ediciones Sígueme.
- Barrios, T.H. (2007). *La Comunión de Mesa*. Bogotá: Edición Facultad de Teología, Pontificia Universidad Javeriana.
- Bovon, F. (1995). *El Evangelio Según San Lucas Lc 1-9. Vol. I*. Salamanca: Ediciones Sígueme.
- Bovon, F. (2010). *El Evangelio Según San Lucas Lc 19, 28-24, 53 Vol. IV*. Salamanca: Ediciones Sígueme.
- Cañaverall, O. A. (2012). *Andar en el encanto de la Palabra*. Bogotá: Ediciones Ántropos.
- Croatto, J. S. (2002). *Hermenéutica Práctica*. Quito: Centro Bíblico Verbo Divino.
- Dufour, L. (1983). *La fracción del pan Culto y existencia en el Nuevo Testamento*. Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Dufour, L. X. (1995). *Lectura del Evangelio de Juan (13-17). Tomo III*. Salamanca: Ediciones Sígueme.
- Fitzmayer, J. A. (1986). *El Evangelio Según San Lucas. Tomo I*. Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Fitzmayer, J. A. (1987). *El Evangelio Según San Lucas. Tomo II*. Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Fitzmayer, J. A. (2005). *El Evangelio Según San Lucas. Tomo IV*. Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Jeremías, J. (1980). *Jerusalén en tiempos de Jesús*. Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Jeremías, J. (1980). *La Última Cena, palabras de Jesús*. Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Lacueva, F. (1984). *Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español*. Barcelona: CLIE.
- Malina, B. J. (1995). *El mundo del Nuevo Testamento*. Navarra: Editorial Verbo Divino.
- Mateos, J. & Barreto, J. (1982). *El Evangelio de Juan, Análisis Lingüístico y*

- Comentario Exegético*. Madrid: Ediciones Cristiandad.
- Meeks W. (1988). *Los primeros cristianos urbanos*. Salamanca: Ediciones Sígueme
- Meier J.P, (1998). *Un judío marginal Nueva Visión del Jesús Histórico. Tomo I*.  
Navarra: Editorial Verbo Divino.
- Mejía, S. C. E. (2002). *Amor y Gracia. Esto me basta*. Bogotá: Editorial Códice Ltda.
- Mesters, C. (1988). *Por detrás de las Palabras*. Belo Horizonte. Edicady.
- Mesters, C. (1999). *Flor sin defensa*. Santafé de Bogotá: CLAR
- Nestle- Aland. (1993). *Novum Testamentum Graece*. Germany: Deutsche  
Bibelgesellschaft.
- Pagola, J. A. (2007). *Jesús Aproximación Histórica*. Madrid: PPC
- Pikaza, X. (2000). *Para Celebrar Fiesta del Pan, Fiesta del Vino masa, comunión y eucaristía*. Navarra: Editorial Verbo Divino.
- Reyes, A. F. (1997). *Hagamos Vida la Palabra*. Santafé de Bogotá: Editorial Kimpres.
- Segalla G. (1989). *Panoramas del Nuevo Testamento*. Navarra: Editorial Verbo Divino.
- Tamez, E. (1978). *Diccionario Conciso Griego-Español del Nuevo Testamento*. San José: Sociedades Bíblicas Unidas.
- Vivas, M. S. (2009). *Categorías teológicas de interpretación para una lectura de la sexualidad en clave liberadora*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.
- Wolff, W. H. (1997). *Antropología del Antiguo Testamento*. Salamanca: Ediciones Sígueme.

## REVISTAS Y ARTÍCULOS

- Aguirre M. (2009). *La obra lucana en su contexto histórico, social y eclesial*. En aula de Teología.
- Alegre, X. (2006). *La obra Lucana en su contexto histórico, social y eclesial*. En aula de Teología.
- Arenks, E. (1998). Destinatario del Evangelio de Lucas. *Revista Bíblica N.60*. (pp. 225-243)
- Baratto, C. (2008). *Lectura contextual de la Biblia*. (pp.1-18). Bogotá: Universidad de la Salle.
- Baratto, C. (2008). *Apuntes para un acercamiento al Desarrollo Humano desde la Antropología Bíblica*. (pp.1-18). Bogotá: Universidad de la Salle.
- Baratto, C. (2009). *Módulo de espiritualidad Bíblica*. En *Diplomado de Espiritualidad*

- con énfasis en Espiritualidad Franciscana.* (pp.1-55). Bogotá: Centro Franciscano de Espiritualidad.
- Baratto, C. (2011). *Entorno de interlocutores/as en la Animación Bíblica de la Pastoral.* (p.1). Bogotá: Universidad de la Salle.
- Baratto, C. (2011) *Proceso de estudio.* Multicopia presentada para el desarrollo de la Clase: Escritos de Juan realizado durante el segundo semestre del año 2011 en la Universidad Minuto de Dios. Bogotá
- Baratto, C. (2012). *Fundamentos.* (pp.1-25). Bogotá: Universidad de la Salle.
- Baratto, C. (2012). *Acompañamiento Cotidiano.* (pp.1-18). Bogotá: Universidad de la Salle.
- CODHES. (2012). *Desplazamiento Creciente y Crisis Humanitaria Invisibilizada.* En Boletín de la consultoría para los Derechos Humanos y el Desplazamiento.N.79. Bogotá, marzo 2012.
- Conferencia Episcopal de Colombia.(2007). *Documento de la V conferencia general de Episcopado Latinoamericano y del Caribe.* Bogotá.
- Gutiérrez, F. & Fernández A. (2008). *Proyecto Vidas Móviles: caracterización de las poblaciones en situación de desplazamiento y vulnerable receptora en la localidad de Ciudad Bolívar.* (pp.1-17). Bogotá: Oficina Vidas Móviles.
- Krüger, R. (1998).La conversión del bolsillo: La isotopía económica en el evangelio de Lucas. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana.* N.30
- Mansilla, S. N. (2008). Casa, familia, comunidad - *Espacios placenteros de liberación.* *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana.* N. 59.
- Mañas N, M. (1993-2006). Mujer y sociedad en la Roma imperial del siglo I. *En Revista de Historia vol.16, p.192*
- Míguez N. (1990). El imperio y los pobres en el tiempo neotestamentario. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana.* N. 5-6.
- Pixley, J. (1991). ¿Exige el Dios verdadero, sacrificios cruentos? *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana.* N. 2
- Pixley J. (1983). Éxodo, una lectura evangélica y popular. México: *Edición Digital de los servicios Koinonía.*
- Pixley J. (1977). *Reino de Dios.* Buenos Aires: Editorial la Aurora.
- Richard, P. (1988). Lectura Popular de la Biblia en América Latina. *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana.* N. 1, pp.28-43.

Rubeaux, F. (1994). El libro de la comunidad (Juan 13-17). *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N. 17

Villalobos, L.C. (2012). Reseñas y aporte de la Hermenéutica: miradas desde el constructivismo. *En Revista de Psicología*, Vol.21, N.1.

### DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS

Buron A. J. L. (s. f). Gastronomía Imperial de Roma.

Recuperado en la web el 13 de junio de 2012:

[http://usuaris.tinet.cat/jcgg/Patrimonios/gastronomia\\_imperial\\_de\\_Roma.htm](http://usuaris.tinet.cat/jcgg/Patrimonios/gastronomia_imperial_de_Roma.htm)

Diagnóstico Local con participación social. (2001). Localidad 19 Ciudad Bolívar: UPZ

70 JERUSALÉN. (pp.215-221). Recuperado el 6 de octubre de 2012 de:

[http://190.25.230.149:8080/dspace/bitstream/123456789/315/1/of%20Ciudad%20Bolivar\\_Vol.%203\\_Parte%202.pdf](http://190.25.230.149:8080/dspace/bitstream/123456789/315/1/of%20Ciudad%20Bolivar_Vol.%203_Parte%202.pdf)

Diego David. (2012). Los Romanos y la Comida, origen de la dieta mediterránea.

Recuperado en la web el 13 de junio de 2012:

<http://naturalplan.blogspot.com/2012/07/los-romanos-y-la-comida-origen-de-la.html>

Facultad de Medicina, Pontificia Universidad Javeriana “Vidas Móviles”. (2007).

¿Quiénes Somos? Bogotá. Recuperado el 5 de octubre de 2012 en:

[http://med.javeriana.edu.co/vidas\\_moviles/quienessomos.html](http://med.javeriana.edu.co/vidas_moviles/quienessomos.html)

Guzmán, O.C. & Jaimes, C.D.N. Primera Capacitación en Normas APA.

Recuperado en la web el 21 de Noviembre de 2012:

<http://www.slideshare.net/victoria0917/normas-apa-11469315#btnPrevious>

La Revelación Del Misterio Eucarístico. (s.f). Recuperado en la web el 3 de mayo de

2012: [Http://Mercaba.Org/Teologia/Eucaristia/castellano\\_02.htm](Http://Mercaba.Org/Teologia/Eucaristia/castellano_02.htm)

Mendoza, V. (2003). Hermenéutica Crítica. Recuperado en la web el 15 de noviembre

de 1012: <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n34/vmendoza.html#5a>

Secretaría Distrital de Planeación. (2009). Conociendo la Localidad de Ciudad Bolívar.

Bogotá. Recuperado el 5 de octubre de 2012 en:

[http://oab.ambientebogota.gov.co/resultado\\_búsquedas.php?AA\\_SL\\_Session=8cf97c692b&x=4240](http://oab.ambientebogota.gov.co/resultado_búsquedas.php?AA_SL_Session=8cf97c692b&x=4240)

Rosental, M. M. & Ludin, P.F. (1965). Diccionario Soviético de Filosofía. Categorías.

Recuperado en la web el 15 de noviembre de 2012:

<http://www.filosofia.org/enc/ros/cate.htm>

Secretaría de Hábitat. (2011). Diagnóstico Localidad de Ciudad Bolívar Sector Hábitat.

Recuperado el 6 de Octubre de 2012 en.

[www.habitatbogota.gov.co/sdht/index.php?option=com...](http://www.habitatbogota.gov.co/sdht/index.php?option=com...)

Secretaría Distrital de Planeación. (2011). 21 monografías de las localidades. Distrito

Capital. p.171. Recuperado el 6 de octubre de 2012 en:

<http://www.sdp.gov.co/portal/page/portal/PortalSDP/Informaci%F3nTomaDecisiones/Estadisticas/Documentos/An%Elisis/19%20Ciudad%20Bolivar%20Monografia%202011.pdf>

Secretaría Distrital de Gobierno. (2012). Localidad de Ciudad Bolívar. Plan Cultural

Local. Recuperado el 6 de octubre de 2012 en.

<http://www.ciudadbolivar.gov.co/disfrutando-mi-localidad/cultura>

Sitio oficial de Acacías en Meta, Colombia. (s.f.). Glosario. Recuperado el 5 de octubre

de 2012 en: <http://acacias-meta.gov.co/glosario.shtml?apc=I----&s=b>

Vivas, M. S. (2012). Del recuerdo al memorial del concilio Vaticano II. Recuperado en

la Web: el 22 de noviembre de 2012:

<http://www.redescristianas.net/2012/09/15/del-recuerdo-al-memorial-del-concilio-vaticano-iisocorro-vivas/>

## 7. ANEXOS

### ANEXO N.1

#### Contexto General de Ciudad Bolívar<sup>114</sup>

Ahora, la caracterización se centra en la localidad de Ciudad Bolívar fundamental, para conocer el panorama general donde se encuentra inmerso, el grupo de población sujeto de esta investigación.

- **Reseña histórica** Hacia los años 40 en esta zona se inicia la parcelación de haciendas, de donde surgen algunos barrios como: Meissen, Lucero bajo, la María y san Francisco. Sus pobladores provenientes de los departamentos de Cundinamarca, Boyacá y Tolima. Es hacia los años 80 en que se comienza a poblar la parte alta de las montañas y otros sectores donde se ubican los barrios de Sierra Morena, Arborizadora Alta y baja, significó un proceso rápido de poblamiento. En 1992, se constituyó localidad de Bogotá.
- **Ubicación de la localidad de Ciudad Bolívar.** Se encuentra ubicada en el sur de Bogotá y limita con las siguientes localidades: la norte con la localidad de Bosa, al sur con la localidad de Usme, al oriente con la localidad de Tunjuelito y Usme y al occidente con Soacha.

Esta localidad posee suelo urbano (3.391 ha.) y suelo rural (9.608 ha.); en total son 12.999 hectáreas, lo que hace que sea una de las localidades más extensas de la capital. Según, el informe en 2008, la localidad de Ciudad Bolívar contaba con 326 barrios y nueve veredas rurales.

Esta localidad está dividida en UPZ (Unidad de Planeamiento Zonal), que son: “son áreas urbanas más pequeñas que las ciudades y más grandes que el barrio. Su función es la de servir como unidades territoriales o sectores para planificar el desarrollo urbano en el

---

<sup>114</sup>La información base para realizar esta caracterización de realidad y contexto está tomada de: Secretaría Distrital de Planeación. (2009). Conociendo la Localidad de Ciudad Bolívar. Bogotá. Recuperado el 5 de octubre de 2012 en: [http://oab.ambientebogota.gov.co/resultado\\_busquedas.php?AA\\_SL\\_Session=8cf97c692b&x=4240](http://oab.ambientebogota.gov.co/resultado_busquedas.php?AA_SL_Session=8cf97c692b&x=4240)

nivel zonal.”<sup>115</sup> En Ciudad Bolívar encontramos 8 UPZ denominadas: el Mochuelo, Monte Blanco, Arborizadora, San Francisco, Lucero, el Tesoro, Ismael Perdomo y Jerusalén.

- **Aspecto demográfico.** En el 2009, Bogotá contaba con 7.259.597 habitantes, los cuales 616. 455 habitaban la localidad de ciudad bolívar. El rango de edad que prevalece está entre los 15 años y 64 años.
- **Aspecto socioeconómico.**<sup>116</sup> La calidad de vida se mide teniendo en cuenta varios factores: el acceso y calidad de los servicios, educación y capital humano, tamaño y composición del hogar, calidad de la vivienda. Teniendo en cuenta esto, se afirma que Ciudad Bolívar es la segunda localidad con menor índice de calidad de vida, superada únicamente por la localidad de Sumapaz. El mayor problema que influye en el hábitat de las personas que viven en Ciudad Bolívar, tiene que ver con la cohabitación, el hacinamiento crítico; así como el material de las viviendas.

Los predios de esta localidad se encuentran en su mayoría entre los estratos 1 y 2. Barrios como Mochuelo, lucero, Monte Blanco, Tesoro y Jerusalén cuenta con el mayor número de hogares sin estrato. Los barrios Arborizadora e Ismael Perdomo, cuentan con hogares pertenecientes al estrato 3. Son muy pocas las familias que cuentan con vivienda propia.

La localidad de ciudad Bolívar es la tercera localidad con más suelo disponible para viviendas de interés social, aproximadamente 905,5 ha. Aún se encuentran barrios sin legalizar. Aunque la mayoría de viviendas son consolidadas, también existe una gran variedad de viviendas construidas provisionalmente, otras en proceso y algunos lotes.

Ciudad Bolívar está entre las localidades que tiene más personas pobres por ingresos (206.198 personas); personas en indigencia (37.433 personas). Dentro de las personas más pobres de la localidad encontramos campesinos, grupos indígenas y desplazados.<sup>117</sup>

---

<sup>115</sup> Sitio oficial de Acacias en Meta, Colombia. (s.f.). Glosario. Recuperado el 5 de octubre de 2012 en: <http://acacias-meta.gov.co/glosario.shtml?apc=I----&s=b>

<sup>116</sup> Secretaría de Hábitat. (2011). Diagnóstico Localidad de Ciudad Bolívar Sector Hábitat. p.4. Recuperado el 6 de Octubre de 2012 en [www.habitatbogota.gov.co/sdht/index.php?option=com...](http://www.habitatbogota.gov.co/sdht/index.php?option=com...)

<sup>117</sup> Secretaría Distrital de Planeación. (20011). 21 monografías de las localidades. Distrito Capital. p.171. Recuperado el 6 de octubre de 2012 en: <http://www.sdp.gov.co/portal/page/portal/PortalSDP/Informaci%F3nTomaDecisiones/Estadisticas/Documentos/An%Elisis/19%20Ciudad%20Bolivar%20Monografia%202011.pdf>.



- **Ocupación laboral.**<sup>118</sup> Según la estructura del mercado laboral en Ciudad Bolívar, encontramos que 483.700 personas en el 2011, se encontraban en edad de trabajar, de las cuales 292.396 personas, eran económicamente activas. Esta localidad cuenta con la presencia de varias industrias, comercio organizado y empresas. Se destaca el Parque industrial Minero.
- **Servicios públicos y entorno.** La localidad de ciudad Bolívar cuenta con casi todos los servicios públicos: acueducto, aseo y energía eléctrica. Es la segunda localidad de Bogotá con menor pago mensual promedio. Además del servicio de la empresa de acueducto, esta localidad cuenta con 9 acueductos veredales cuyo suministro de agua es considerado no apto para el consumo humano. En cuanto al servicio de aseo, en la localidad se encuentran 350 puntos destinados para los residuos sólidos, escombros y lodos de desagües; lo que genera problemas ambientales y sociales. Ubicados en las UPZ Jerusalén (119), Ismael Perdomo (79), Lucero (52) y Arborizadora (50).<sup>119</sup>

De los 169.545 hogares residentes en la localidad de Ciudad Bolívar el 99,9% (169.315) tienen cubierto el servicio público de acueducto, el 99,8% (169.163 hogares) tienen cubiertos los servicios de alcantarillado, el 100% (169.545 hogares) tiene el servicio de recolección de basuras, el 99,0% (167.826 hogares) tiene el servicio de energía eléctrica y el 94,6% (160.371 hogares) tiene el servicio de gas natural.<sup>120</sup>

Dentro de los problemas ambientales que se encuentran en la localidad se encuentran: viviendas ubicadas en sitios de alto riesgo, contaminación de aire y malos olores, exceso de ruido, y deficiencia en el manejo de basuras. En las zonas rurales, cuenta con hermosos paisajes naturales, fuentes hídricas y páramos; es altamente productora y generadora del agua.

- **Aspecto educativo.** Las últimas estadísticas disponibles son del año 2009. Hasta ese año, la localidad de ciudad Bolívar contaba con 266 colegios oficiales y 106 colegios no oficiales; 1 universidad y 1 institución de educación no formal. Sin embargo, Ciudad

---

<sup>118</sup> Secretaría Distrital de Planeación. (2009). Conociendo la Localidad de Ciudad Bolívar. Bogotá. Recuperado el 5 de octubre de 2012 en:

[http://oab.ambientebogota.gov.co/resultado\\_búsquedas.php?AA\\_SL\\_Session=8cf97c692b&x=4240](http://oab.ambientebogota.gov.co/resultado_búsquedas.php?AA_SL_Session=8cf97c692b&x=4240)

<sup>119</sup> Secretaría de Hábitat. (2011). Diagnóstico Localidad de Ciudad Bolívar Sector Hábitat.op cit. p.14. Recuperado el 6 de Octubre de 2012 en [www.habitatbogota.gov.co/sdht/index.php?option=com...](http://www.habitatbogota.gov.co/sdht/index.php?option=com...)

<sup>120</sup> Secretaría de Hábitat. (2011). Diagnóstico, *Ibíd.*, p. 133

Bolívar es la segunda localidad con menor cobertura en educación.<sup>121</sup> Pero además es una de las localidades con mayor número de analfabetas, esto es, personas con 15 años o más que no saben leer ni escribir.

- **Aspecto de salud.** Cuenta con 37 centros de atención en salud: 5 CAMI (Centro de Atención médica inmediata), 1 hospital, 1 Institución de Salud de Nivel 1, 1 Institución de Salud de Nivel 2, 6 UBA (Unidades Básicas de Atención) y 23 UPA (Unidades Primarias de Atención). Otras instituciones privadas como centros médicos, de salud, odontológicos que se encuentran en la localidad, giran alrededor de unos 325. El factor de mortalidad, mide la calidad de vida de las personas. Según este informe, la localidad ha logrado reducir las tasas de mortalidad de mujeres gestantes y niños recién nacidos, gracias a la dotación en salud, a las campañas educativas y vacunación.
- **Seguridad y convivencia.**<sup>122</sup> Ciudad Bolívar es una de las localidades más violentas de la capital de la república: en ella, se registran una alta tasa de homicidios que tiende a acrecentarse y que en el 2010 se reconoció como la tercera localidad más violenta. En cuanto a las muertes por accidente de tránsito, la localidad ocupó 2010 el puesto 16, entre las 20 localidades. Y en lo referente al suicidio, ocupó el puesto 5, con 33 suicidios durante el año 2010. Ciudad Bolívar hace parte de las tres localidades donde más violencia intrafamiliar, física y verbal se ejerce.
- **Aspecto deportivo y cultural.**<sup>123</sup> Debido a la diversidad de personas que habitan la localidad de Ciudad Bolívar, ésta cuenta con variados espacios para la formación cultural y expresiones artísticas; dentro de los que se cuenta 4 casas de la cultura, diversos festivales culturales como: el festival de antaño, de danza, de teatro, de Hip –hop, de Rock por los derechos humanos y de san Pacho. Así como exposición de artes y de tejidos.

En cuanto a sitios turísticos, en la localidad se encuentran los miradores que permiten una mayor vista panorámica de toda la ciudad. En la localidad se realizan deportes extremos como el canotaje, torrentismo y otros deportes de aventura. Se promueve la participación en la copa de fútbol, carrera atlética y en caminatas ecológicas.

---

<sup>121</sup> Secretaría de Hábitat. (2011). Diagnóstico, *Ibíd.*, p. 81.

<sup>122</sup> Secretaría de Hábitat. (2011). Diagnóstico, *Ibíd.*, p. 95

<sup>123</sup> Secretaría Distrital de Gobierno. (2012). Localidad de Ciudad Bolívar. Plan Cultural Local. Recuperado el 6 de octubre de 2012 en <http://www.ciudadbolivar.gov.co/disfrutando-mi-localidad/cultura>

- **Tecnología de la información y comunicaciones.**<sup>124</sup> La localidad de Ciudad Bolívar es la última localidad en la que los hogares tienen y usan computador e internet y la penúltima en la tenencia de teléfono fijo, así como de celular.

---

<sup>124</sup> Secretaría Distrital de Gobierno. (2012). Localidad de Ciudad Bolívar. Plan Cultural Local. Recuperado el 6 de octubre de 2012 en <http://www.ciudadbolivar.gov.co/disfrutando-mi-localidad/cultura>

## ANEXO N.2

### Contexto Social-Barrio Jerusalén<sup>125</sup>

Conocer el contexto general del barrio Jerusalén es importante, puesto que es allí donde se encuentra la Oficina de Vidas Móviles, dedicada a atender a la población desplazadas de este sector de Ciudad Bolívar.

El barrio Jerusalén se encuentra ubicado al suroccidente de la Localidad 19 de Ciudad Bolívar, pertenece a la UPZ 70 que cuenta con 27 barrios. Sus habitantes pertenecen al estrato 1 y 2. En estos barrios y en las zonas altas de Jerusalén existen problemas con relación a la escrituración de los predios; además porque, Jerusalén y los barrios vecinos han sido habitados en su mayoría por una alta población de desplazados por la violencia o porque buscan en la ciudad mejores condiciones de vida.

El barrio Jerusalén cuenta con aproximadamente 14.881 viviendas, muchas de ellas son el resultado de procesos de invasión. Las viviendas cuentan en su mayoría con servicios públicos domiciliarios de agua, alcantarillado, luz, teléfono y en menor proporción, gas.

El medio de transporte más usado es el Transmilenio, seguido de buses, busetas y colectivos. Sin embargo, no alcanzan a cubrir la necesidad de transporte de todo el sector. Las vías presentan deterioro, algunas están sin pavimentar y las pavimentadas no reciben constante mantenimiento.

La población que habita el barrio Jerusalén y los barrios vecinos provienen de diversos departamentos, dentro de los que se destaca: Boyacá, Meta, Tolima, los llanos Orientales, Cundinamarca y Santander. De igual manera muchas familias provienen de otras localidades del Distrito. Pero también, muchas familias han llegado a consecuencia del desplazamiento forzado, generado por la violencia vivida en las diferentes zonas del país. En este sector predomina la raza mestiza, aunque en los últimos años se han asentado personas de raza negra.

---

<sup>125</sup> La información base para realizar esta caracterización de realidad y contexto está tomada de Diagnóstico Local con participación social. (2001). Localidad 19 Ciudad Bolívar: UPZ 70 JERUSALÉN. (pp.215-221). Recuperado el 6 de octubre de 2012. Disponible en la web: [http://190.25.230.149:8080/dspace/bitstream/123456789/315/1/of%20Ciudad%20Bolívar\\_Vol.%203\\_Parte%202.pdf](http://190.25.230.149:8080/dspace/bitstream/123456789/315/1/of%20Ciudad%20Bolívar_Vol.%203_Parte%202.pdf)

Debido a la gran población que hay en este sector, la demanda de servicios no puede ser suplida a tiempo; ello genera actividades laborales de carácter informal e incluso delictivas y se reflejan en problemas de seguridad y violencia.

Respecto a las condiciones de Salud de la comunidad, la movilidad social de la zona, genera sobrecarga psicológica en las comunidades y transmisión de algunas enfermedades endémicas importadas.

En este sector, existen pequeños talleres y locales comerciales que cubren las necesidades de la comunidad. Sin embargo, se identifica sectores comerciales como: tres esquinas, el tanque (Jerusalén) y Manuela Beltrán.

También encontramos en este sector un alto índice de desempleo, en promedio trabaja una persona por hogar, trabajo remunerado y con algunas posibilidades de acceso a seguridad social. La situación se agrava, porque por lo general los habitantes de la zona, no terminan el ciclo de educación básica y muy pocos poseen formación para desempeñar una labor técnica. El hecho de trabajar en el sector informal, hace que las personas en general no cuenten con seguridad social, ni salarios constantes. Debido a todo ello, es factible decir que la población no cuenta con la satisfacción de necesidades básicas como educación, alimentación, recreación, lo que genera violencia intrafamiliar social y dependencia de los servicios sociales.

En cuanto al sistema educativo público encontramos colegios cuya calidad educativa ha mejorado; sin embargo, el problema más grave se presenta por la deserción escolar. La infraestructura educativa pública está compuesta aproximadamente por 11 colegios oficiales y 15 privados, una institución de educación no formal y una sede de la Universidad Distrital para carreras tecnológicas. Las actividades culturales y recreativas son consideradas tradicionales: el microfútbol, los campeonatos de rana, bazares, el día de los niños y las fiestas decembrinas.

En general el barrio Jerusalén y los barrios vecinos se caracterizan por poseer terrenos áridos, debido a esto y a las condiciones climáticas, la vegetación es escasa; existen sólo pastos. En los escasos jardines, encontramos algunos árboles de eucalipto, pinos y saucos, plantas silvestres como laurel, diente de león y caléndula. Este tipo de vegetación, genera esterilidad en la tierra, lo que permite que no sea apta para el cultivo.

En este sector predominan los perros, que en su mayoría son callejeros y accionan la transmisión de enfermedades como la rabia. Existen los gatos y algunos roedores. Otros animales que se encuentran en la zona son los cerdos y conejos (crianza para la venta y consumo de las familias del sector).

Además, existen quebradas que están altamente contaminadas, debido a los residuos caseros, empresas del sector como ladrilleras y carboneras. En el sector donde se ubica el barrio Jerusalén, encontramos cerros deteriorados por la explotación de sus recursos.

## ANEXO N.3

## Fotos de Actividades Realizadas

Estas fotos muestran uno de los encuentros realizados.

**Lugar:** casa de la señora Sara, empleada de aseo general en la oficina de vidas Móviles.

**Fecha:** 27 de Noviembre de 2011

**Actividad:** elaboración y decoración de chocolates.







**ANEXO N. 4****DIARIO DE CAMPO**

Se presenta a continuación el formato de Diario de Campo base para la recolección de información de cada actividad que se realizó con la Comunidad. Da cuenta de las actividades realizadas con el grupo de población en situación de vulnerabilidad, así como permite realizar un acercamiento a la realidad personal y comunitaria, percibida por el mismo grupo.

<b>Nombre del proyecto : CUERPO Y SANACIÓN</b>	
<b>Día :</b>	
<b>Lugar:</b>	
<b>Hora:</b>	
<b>Grupo de personas</b>	
<b>Situaciones y hechos relatados y observados</b>	
<b>inquietudes</b>	

Este instrumento se realizó para cada encuentro, del 2 de agosto al 8 de noviembre de 2011. A continuación uno de los diarios de campo.

<b>Nombre del proyecto : CUERPO Y SANACIÓN</b>	
<b>Día :</b>	16 de agosto de 2011
<b>Lugar:</b>	Oficina Vidas Móviles
<b>Hora:</b>	8:30 am a 10:30 am
<b>Grupo de personas</b>	14 mujeres y 2 hombres
<b>Situaciones</b>	La actividad se inició hacia las 8:30 de la mañana en un salón

<p><b>y hechos relatados y observados</b></p>	<p>perteneciente a la Parroquia. Al llegar a este lugar, se evidenció que no contaba con las condiciones higiénicas necesarias para realizar allí la elaboración de las galletas. En el lugar encontramos dos mesas de comedor y sillas. En ese momento no contábamos con elementos necesarios para realizarle una limpieza adecuada; por ello recurrimos a los colaboradores de la casa parroquial quienes me facilitaron jabón acción y un trapo de limpiar a fin de asear al menos las mesas. Sin embargo el sitio, no contaba con agua, en ese momento llegó Jenny (trabajadora Social) quien al conocer la situación, nos propuso realizar la actividad en un cuarto de Vidas Móviles.</p> <p>Durante ésta situación, se vivió un ambiente de tensión, ya que como es natural ni Socorro, ni yo y mucho menos las señoras estaban preparadas para vivir ésta situación. Fue un momento incómodo, estresante realmente, además varias señoras llegaron retardadas; y la señora que se comprometió con Jenny a prestar su casa no llegaba. Además la señora que se encargó de guardar las latas (pertenecientes a Socorro) de azar las galletas tampoco llegaba. Llegando al cuarto facilitado por Jenny en Vidas Móviles, adecuamos dos mesas que encontramos, las limpiamos con jabón acción, un poco de jabón y unas servilletas de papel facilitadas también por el personal de aseo de Vidas móviles.</p> <p>El agua utilizada durante la elaboración de las galletas fue suministrada por el lavamanos con que contaba el cuarto. Aunque el cuarto es estrecho, las señoras se mostraron entusiasmadas y se acomodaron como pudieron, unas de pie, sentadas y otras incluso en la puerta la cual permaneció abierta al público que esperaba turno para ser atendido por el médico. Ya un poco más tranquila, Socorro, les invitó a copiar la receta en el cuaderno y luego iniciamos la actividad. Una de las señoras, Diana Tobar inició la elaboración de las galletas, amasando la azúcar y la margarina; pero durante la elaboración las otras señoras se fueron incluyendo en la elaboración de las mismas (aproximadamente 4 o 5 personas).</p>
---	--

Terminando de mezclar los ingredientes, inicié leyendo nuevamente el texto de Lucas 22,7-20. Seguidamente, les pedí que en voz alta repitieran la frase que se les había grabado. En ese momento, las que estaban observando la elaboración de las galletas, participaron. Seguidamente, se les invitó a que relacionaran el texto con lo que estaban haciendo en aquel momento. Inmediatamente, se concentraron en lo que significa preparar y lo asociaron con las dificultades que habíamos encontrado en este día como era: el lugar adecuado, los ingredientes indispensables, (pues a Socorro se le olvidó llevar miel), la impuntualidad de las señoras, etc.

Después de esto, algunas de las mujeres se centraron en el compartir la cena y particularmente en un aspecto: “siempre hay que hacer un plato de comida demás porque de pronto viene a visitarnos un ángel”. Esa era más o menos la frase que expresó una de las señoras en su comentario. Decía que al pie de su casa vivía una abuelita pobre y que cuando ella podía compartía con ella un plato de comida. Así la mayoría de las señoras, por su comentario acostumbran a hacer siempre más comida porque no saben en qué momento les llega alguien de visita.

Sólo una de las señoras, Viviana, que vive en invasión dijo que ella cocinaba únicamente lo necesario para los de la casa. En ese momento otra agregó: “*si hermanita, porque hoy la comida es escaza...no es como hace años, que había comida de sobra*”. En ese momento, se inició a formar las galletas con los moldes de navidad y de repente la conversación giró en torno a los dulces navideños. Las señoras que más comentaron sobre el tema, fue la colonia Caqueteña, las cuales afirmaban que tradicionalmente por navidad elaboran en sus casas un dulce conocido como “Noche buena”. Hablaron de sus ingredientes y como si se prendiera un “chip”, comenzaron a contar su experiencia de navidad entorno a la tradicional novena de navidad, la elaboración del pesebre y su activa participación en ella.

	<p>A continuación, Socorro volvió a tomar la palabra, para realizar ciertas aclaraciones referentes a la receta de las galletas que se estaban preparando. Afirmó algo acerca de la creatividad que hay que desarrollar en este tipo de preparaciones, puesto que aunque la receta no contemplaba la utilización de clara de huevo, fue necesario agregar éste ingrediente a la masa, puesto que esta(la masa), no se encontraba en el punto exacto. Además hizo alusión a los comentarios de algunas señoras que decían, que las galletas de la semana anterior, habían quedado demasiado dulces y duras.</p> <p>Afirmó que eso se debió quizás a que no se contó con utensilios de medición precisos. Finalmente, se armaron los moldes de galletas navideñas y varias de las señoras preguntaron acerca de su comercialización. Socorro, invitó a aquellas que estuvieran participando en el curso de emprendimiento los sábados, a que se informaran al respecto del tema. Por último, se llamó a Jenny para que se encargue de llevar las galletas al lugar donde iban ser horneadas. Al ver que ella se encontraba ocupada, nos despedimos de las señoras, que como siempre se mostraron agradecidas y cercanas con nosotras y se les pidió que esperasen las galletas que serían repartidas entre ellas.</p>
<b>inquietudes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No hemos encontrado un lugar adecuado para la elaboración de las galletas.</li> <li>• La impuntualidad de las señoras.</li> <li>• No todos cuentan con los recursos necesarios, ni los pueden comprar: delantal, gorro y tapabocas. Aunque no quedó registrado en el informe...Luis Alfredo, esposo de Viviana, quienes viven en invasión dijo: “en estos días no conseguimos los delantales,.. porque no nos alcanzó la plata”.</li> </ul>

ANEXO N. 5

RECOLECCIÓN DE DATOS

Este instrumento contribuyó a la caracterización de la población sujeto de estudio.

Fecha de aplicación: 13 de septiembre de 2011

Lugar de aplicación: oficina de Vidas Móviles.

RECOLECCIÓN DE DATOS

PROPUESTA ENTORNO A LA COMENSALIDAD DESDE EL EVANGELIO DE Lc 22,7-20

FECHA: septiembre 2011

Edad	NOMBRE Y APELLIDO	ESTADO CIVIL	N.DE HIJOS	NIVEL DE EDUCACION	PERTENENCIA LABORAL	DESPLAZADA(O)	Comunidad Eclesial
54	1 Ana Elsy España	Unión libre	4 hijos 2 nietos	Está estudiando 12 años	Ama de casa	Si	Católica
71	2 Carmen Bautista	Soltera		0	No	Si	Católica
41	3 Nancy Bastida	Unión libre	7 hijos 2 nietos	1º Primaria	Manualidades Bisuterías	Si	Evangelica Comunidad de bendición
50	4 B. B. Garcia	unión libre	4 hijos 5 nietos	5º primaria	ama casa	Si	cristiana
38	5 Viviana P. Rodeo	unión libre	2 hijos	9 Novena	Ama de casa	Si	
42	6 Liso Fernanda	unión libre	5 hijos	4 primaría	ama de casa	Si	Luisa Teroni católica
46	7 Ana Julia Caicedo	unión libre	3 hijos	once.	Ama de casa	Si	Católica
25	8 Diana María Tevar	unión libre	2 hijos	once.	Ama de casa	Si	Católica
21	9 Ana Milena Plasos Peña	unión libre	1 hija	decimo	Ama de casa	Si	católica
10	10 Claudia María Cuesta	madre soltera	5 hijos	10 decimo	Ama desempleada	Si	cristiana
11							



## ANEXO 6

## PROCESO DE ESTUDIO DE LUCAS 22,7-20

Para la realización del proceso de estudio del texto de Lc 22, 7-20, siguiendo la propuesta metodológica según la Hermenéutica Crítica se asumió el instrumento de estudio propuesto como ejercicios de acercamiento al texto sagrado sugerido por el docente Cesar Augusto Baratto Abello.<sup>126</sup> Tiene como finalidad realizar un traducción propia que responda al interés pastoral de hacer asequible el texto bíblico a un grupo de población en situación de vulnerabilidad.

Este ejercicio busca ponernos en contacto con las versiones originales del texto sagrado, descubrir en las distintas versiones cambios, continuidades, intereses y hasta posibles problemáticas relacionadas con las versiones originales y las implicaciones para la comprensión del mensaje, la lectura teológica, la actualización, etc.<sup>127</sup>

### 1. Cuadro comparativo entre las versiones Nestlé-Aland e Interlineado (Francisco La Cueva)

Versículo	Nestlé-Aland	F. La Cueva
v.7	ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἄζύμων, [ἐν] ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα	ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἄζύμων, <b>Llegó entonces el día de los ázimos,</b> ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα <b>en el cuál se debía sacrificar la Pascua;</b>
<b>observaciones</b>		
<p> Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p> Nuevos signos ortográficos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No presenta cambios de palabras en este versículo. Sin embargo, Nestle Aland presenta una palabra más, [ἐν], que es omitida por el Interlineal. Corresponde a un problema de crítica textual que será analizado posteriormente.</li> </ul>		

<sup>126</sup> Baratto, C. (2011) Proceso de estudio. Multicopia presentada para el desarrollo de la Clase: Escritos de Juan realizado durante el segundo semestre del año 2011 en la universidad Minuto de Dios. Bogotá

<sup>127</sup> Baratto C. (2011). Proceso de estudio, ibíd. p.1

<ul style="list-style-type: none"> <li>No presenta cambios de signos de puntuación.</li> </ul>		
v.8	καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην εἰπών· πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα ἵνα φάγωμεν·	καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην εἰπών· <b>y envió a Pedro y Juan diciendo· yendo· preparad para nosotros la Pascua, para que Comamos·</b>
<p><b>observaciones</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mantiene la misma puntuación los textos.</li> <li>Nuevos signos ortográficos.                     <ul style="list-style-type: none"> <li>No presenta cambios de palabras en este versículo.</li> <li>Presenta cambios de puntuación. El Interlineal coloca una coma donde Nestle Aland no tiene signo de puntuación. En la traducción al español, utiliza varias comas que en griego no aparecen</li> </ul> </li> </ul>		
v.9	οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν·	οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· <b>ellos entonces dijeron le· ¿Dónde quieres que preparemos?</b>
<p><b>observaciones</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mantiene la misma puntuación los textos.</li> <li>Nuevos signos ortográficos.                     <ul style="list-style-type: none"> <li>No presenta cambios de palabras en este versículo.</li> <li>No presenta cambios de puntuación</li> </ul> </li> </ul>		
v.10	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἰδοὺ εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συναντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται·	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἰδοὺ εἰσελθόντων <b>Él, entonces, dijo a ellos: ved, entrando ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συναντήσῃ vosotros en la ciudad saldrá al encuentro ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος de vosotros un hombre un cántaro de agua βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν llevando; seguid le hasta la casa εἰς ἣν εἰσπορεύεται· en que entre·</b>

<p><b>observaciones</b></p> <p>■ Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p>■ Nuevos signos ortográficos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No presenta cambios de palabras en este versículo</li> <li>• Presenta cambios de puntuación. Finalizando el versículo, Nestle Aland, tiene una coma donde el interlineal tiene un punto y coma.</li> </ul>		
v.11	<p>καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς οἰκίας λέγει σοι ὁ διδάσκαλος ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω·</p>	<p>καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότη τῆς οἰκίας· <b>y diréis al amo de la casa :</b> λέγει σοι ὁ διδάσκαλος· ποῦ ἐστὶν <b>dice a ti el Maestro: ¿Dónde está</b> τὸ κατάλυμα ὅπου τὸ πάσχα <b>la estancia donde la Pascua</b> μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω· <b>con los discipulosmíos comer?</b></p>
<p><b>observaciones</b></p> <p>■ Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p>■ Nuevos signos ortográficos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No presenta cambios de palabras en este versículo.</li> <li>• No presenta cambios de puntuación</li> </ul>		
v.12	<p>κακεῖνος ὑμῖν δεῖξει ἀνάγαιον μέγα ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἐτοιμάσατε·</p>	<p>κακεῖνος ὑμῖν δεῖξει ἀνάγαιον μέγα <b>y él os mostrará un aposento alto grande</b> ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἐτοιμάσατε· <b>ya dispuesto; allí preparad</b></p>
<p><b>observaciones</b></p> <p>■ Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p>■ Nuevos signos ortográficos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No presenta cambios de palabras en este versículo.</li> <li>• No presenta cambios de puntuación</li> </ul>		
v.13	<p>ἀπελθόντες δὲ εὔρον καθὼς εἰρήκει</p>	<p>ἀπελθόντες δὲ εὔρον καθὼς <b>habiendo ido entonces, encontraron como</b></p>



	αὐτοῖς καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα	εἶρήκει αὐτοῖς, καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα	<b>había dicho a ellos, y prepararon la Pascua</b>
--	-------------------------------	--	--

**observaciones**

■ Mantiene la misma puntuación los textos.

■ Nuevos signos ortográficos.

- No presenta cambios de palabras en este versículo
- Presenta cambios de puntuación. El interlineal coloca una coma en el texto griego y en la traducción al español, que el Nestle Aland no tiene.

v.14	Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.	Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.	<b>Y cuando fue la hora, se reclinó, y los apóstoles con él</b>
------	--	---	---

**observaciones**

■ Mantiene la misma puntuación los textos.

■ Nuevos signos ortográficos.

- No presenta cambios de palabras en este versículo.
- Presenta cambios de puntuación. El interlineal coloca una coma en el texto griego y en la traducción al español, que el Nestle Aland no tiene.

v.15	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν.	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν.	<b>Y dijo a ellos, con deseo deseé esta la Pascua comer con vosotros antes de yo padecer</b>
------	--	--	--

**observaciones**

■ Mantiene la misma puntuación los textos.

■ Nuevos signos ortográficos.

- No presenta cambios de palabras en este versículo.
- Presenta cambios de puntuación. Finalizando el versículo encontramos el signo de

<p>puntuación que en Griego representa (:) ó (;), sin embargo, el interlineal lo traduce como punto seguido.</p>		
<p>v.16</p>	<p>λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῆ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ</p>	<p>λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ <b>Porque digo a vosotros que no más en absoluto comeré la hasta que se cumpla ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ en el Reino de Dios.</b></p>
<p><b>observaciones</b></p> <p>■ Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p>■ Nuevos signos ortográficos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El interlineal introduce la palabra <b>οὐκέτι</b> que Nestle Aland no presenta</li> <li>• No presenta cambios de puntuación</li> </ul>		
<p>v.17</p>	<p>καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν· λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς·</p>	<p>καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν· <b>Y tomando una copa, dio gracias diciendo: λαβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς· tomad esto y dividid entre vosotros;</b></p>
<p><b>observaciones</b></p> <p>■ Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p>■ Nuevos signos ortográficos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No presenta cambios de palabras en este versículo.</li> <li>• Solamente presenta una variación de puntuación, en la traducción al español, el interlineal pone una coma que no aparece en ninguno de los dos textos en griego.</li> </ul>		
<p>v.18</p>	<p>λέγω γὰρ ὑμῖν [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ</p>	<p>λέγω γὰρ ὑμῖν ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπο τοῦ <b>porque les digo a vosotros desde ahora del γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως οὗ producto de la vid hasta que ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ el Reino de Dios venga;</b></p>
<p><b>observaciones</b></p> <p>■ Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p>■ Nuevos signos ortográficos.</p>		

<ul style="list-style-type: none"> <li>• No presenta cambios de palabras en este versículo.</li> <li>• No presenta cambios de puntuación</li> </ul>		
v.19	<p>καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν</p>	<p>καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ <b>y tomando un pan, dando gracias, Partió(lo) y</b> ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά <b>dio a ellos, diciendo, esto es el cuerpo</b> μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον τοῦτο <b>mio, el por vosotros entregado, esto</b> ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν <b>haced en la mía memoria.</b></p>
<p><b>observaciones</b></p> <p>■ Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p>■ Nuevos signos ortográficos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No presenta cambios de palabras en este versículo</li> <li>• En la traducción al español, el interlineal pone comas que no hay en ninguno de los textos en griego</li> </ul>		
v.20	<p>καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνήσαι λέγων τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον</p>	<p>καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ <b>y la copa igualmente después de la</b> δειπνήσαι λέγων τοῦτο τὸ ποτήριον <b>cena, diciendo, esta la copa</b> ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου <b>la nueva alianza en la sangre mía,</b> τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον <b>la que por vosotros es derramada.</b></p>
<p><b>observaciones</b></p> <p>■ Mantiene la misma puntuación los textos.</p> <p>■ Nuevos signos ortográficos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No presenta cambios de palabras en este versículo</li> <li>• Presenta una variación de puntuación, en el interlineal tanto en griego como en español, hay una coma adicional</li> </ul>		

**CONCLUSIÓN DE LOS SIGNOS DE PUNTUACIÓN**

Como se muestra en el cuadro comparativo, el texto de Lc 22,7-20 en el interlineado de Francisco La Cueva, presenta signos de puntuación adicionales (en comparación con el texto de Nestlé-Aland), en este caso comas (,) en los versículos 8,10, 13, 14, 15, 17,19 y 20. Al hacer la lectura y análisis no creemos que esta puntuación afecte de manera arbitraria el sentido, significación o comprensión del texto.

Aunque las comas en este caso, posiblemente interrumpen la continuidad de la idea, también permite una precisión dando la posibilidad al lector de comprender mejor la idea de la traducción. Sin embargo es necesario caer en la cuenta, que los signos de puntuación por más insignificantes que puedan parecer, pueden provocar una gran afectación en la significación y comprensión del mismo. Por tanto hay que tener muy en cuenta:

- Los acentos
- Las comillas
- División de párrafos (cambios de temática)
- División de oraciones (Por ejemplo, el punto señala donde termina un pensamiento y dónde se inicia otro. Con frecuencia, cuando se cambia de lugar un punto, también se cambia el significado de lo dicho).
- Segmentación
- Signo de pregunta (Con frecuencia, es de poca importancia si una oración se traduce como pregunta o como afirmación, en especial cuando se trata de una pregunta retórica).

Las traducciones modernas del Nuevo Testamento se basan, por lo general, en un texto crítico griego ampliamente aceptado, como *The Greek New Testament*, de Sociedades Bíblicas Unidas, o el *Novum Testamentum Graece*, de Nestle-Aland.

Pero los editores de estas ediciones no siempre están de acuerdo respecto de dónde deben hacerse divisiones o dónde deben colocarse los signos de puntuación. Ocasionalmente, algunos traductores, basados en su propia forma de entender los escritos del Nuevo Testamento, no concuerdan con la segmentación y puntuación que se encuentran en esas ediciones críticas. Sus decisiones pueden crear verdaderas diferencias en el significado, como puede comprobarse si se comparan algunas traducciones modernas.

- **ESTUDIO MORFOLÓGICO**

A continuación se realiza el análisis morfológico de cada palabra del griego. Así como la traducción de F. La Cueva (color negro)<sup>128</sup>, y en (rojo) algunas palabras traducidas desde el diccionario conciso griego de Elsa Tamez,<sup>129</sup> con el fin, que a partir del ejercicio y comparación optar por una traducción final.

<b>Lc 22,7</b>	
ἦλθεν	indicativo aoristo activo tercera persona singular - Llegó <b>Vino, llegó</b>
δε.	Conjunción de coordinación - entonces <b>y, pero</b>
ἡ	Artículo nominativo femenino singular - El
ἡμέρα	Sustantivo nominativo femenino singular- Día
τῶν	Artículo genitivo neutro plural - De los
ἄζύμων	Adjetivo genitivo neutro plural - Ácidos
[ἐν]	Preposición dativa - En
ἣ-	Pronombre relativo dativo femenino singular - El cual <b>A quien /la cual</b>
ἔδει	Verbo indicativo imperfecto activo tercera persona singular – Se debía, <b>Es necesario, se debe</b>
θύεσθαι	Verbo infinitivo presente pasivo - Sacrificar <b>Matar, sacrificar, asesinar</b>
το.	Artículo acusativo neutro singular - La
πάσχα	Sustantivo acusativo neutro singular - <b>Pascua, Fiesta de la pascua , cena de la pascua; cordero pascual</b>
<b>Lc 22,8</b>	
καὶ	Conjunción de coordinación - Y, <b>también</b>
ἀπέστειλεν	Verbo indicativo aoristo activo tercera persona singular - Envió
Πέτρον	Sustantivo acusativo masculino singular - A Pedro
καὶ.	Conjunción de coordinación - Y, <b>también</b>
Ἰωάννην	Sustantivo acusativo masculino singular - A Juan
εἰπὼν\	Verbo participio aoristo activo nominativo masculino singular - Diciendo
πορευθέντες	Verbo participio aoristo pasivo nominativo masculino plural- <b>Yendo, Habiendo sido marchados</b>
ἐτοιμάσατε	Verbo imperativo aoristo activo segunda persona plural - preparad
ἡμῖν	Pronombre personal dativo plural - Para nosotros , <b>Nos/A nosotros</b>
τὸ	Artículo acusativo neutro singular - La

<sup>128</sup> Lacueva, F. (1984). Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español. Barcelona: CLIE.

<sup>129</sup> Tamez, E. (1978). Diccionario Conciso Griego-Español del Nuevo Testamento. San José: Sociedades Bíblicas Unidas.

πάσχα	Sustantivo acusativo neutro singular - Pascua
ἵνα	Conjunción subordinada - Para <b>qué/que</b>
φάγωμεν.	Verbo subjuntivo aoristo activo primera persona plural - Comamos
<b>Lc 22,9</b>	
οἱ	Artículo nominativo masculino plural - Ellos, <b>los</b>
Δε	Conjunción de coordinación - Entonces <b>y, pero</b>
εἶπαν	Verbo indicativo aoristo tercera persona plural - Dijeron
αὐτῷ.	Pronombre personal dativo masculino singular - Le, <b>A/para él</b>
ποῦ	adverbio - Donde
θέλεις	Verbo indicativo presente activo segunda persona singular - Quieres
ἐτοιμάσωμεν	Verbo subjuntivo aoristo activo primera persona plural - Que preparemos
<b>Lc 22,10</b>	
ὁ	Artículo masculino nominativo singular - El
Δε	Conjunción de coordinación - Entonces, <b>Y, pero</b>
εἶπεν	Verbo indicativo aoristo activo tercera persona singular - Dijo
αὐτοῖς	Pronombre personal dativo masculino plural - A ellos, <b>Para ellos</b>
ἰδοὺ	Interjección - Ved, <b>¡mira! ¡mirad! ¡he aquí!</b>
εἰσελθόντων	Verbo participio aoristo activo genitivo masculino plural - Entrando
ὑμῶν	Pronombre personal genitivo plural - Vosotros, <b>vuestro</b>
Εἰς	Preposición acusativa - En, <b>A /hacia/ hasta</b>
τὴν	Artículo acusativo femenino singular - La
πόλιν	Sustantivo acusativo femenino singular - Ciudad
συναντήσῃ	Verbo indicativo futuro activo tercera persona singular - Saldrá al encuentro, <b>Encontrarse con/suceder /ocurrir</b>
ὑμῖν	Pronombre personal dativo plural - De vosotros, <b>Os / a vosotros</b>
ἄνθρωπος	Sustantivo nominativo masculino singular - Un hombre
κεράμιον	Sustantivo acusativo neutro singular - Un cántaro De barro
ὔδατος	Sustantivo genitivo neutro singular - De agua
βαστάζων.	Verbo participio presente activo nominativo masculino singular – Llevando, <b>Llevar/soportar/aguantar/tolerar /sobrellevar; quitar/sacar/sustentar/sostener/recoger</b>
ἀκολουθήσατε	Verbo imperativo aoristo activo segunda persona plural - Seguid, <b>Seguir/acompañar; ser discípulo de</b>
αὐτῷ	Pronombre personal dativo masculino singular - Le <b>a/para él</b>
εἰς	Preposición acusativa - Hasta, <b>A /hacia</b>

τήν	Artículo acusativo femenino singular - La
οικίαν	Sustantivo acusativo femenino singular - Casa, <b>Hogar/propiedad; familia</b>
εἰς	Preposición en acusativo - En, <b>A /hacia/ hasta</b>
ἣν	Pronombre relativo acusativo femenino singular - Que, <b>A quien/La</b>
εἰσπορεύεται	Verbo indicativo presente medio tercera persona singular - Entre, <b>Entrar/venir/acudir</b>
<b>Lc 22,11</b>	
Και	Conjunción de coordinación - Y, <b>también</b>
ἐρεῖτε	Verbo indicativo futuro activo segunda persona plural - Diréis
τῷ	Artículo dativo masculino singular - Al
οἰκοδεσπότη	Sustantivo dativo masculino singular - Amo, <b>Dueño o jefe de la casa, propietario</b>
τῆς	Artículo genitivo femenino singular - De la
οικίας·	Sustantivo genitivo femenino singular - Casa, <b>Hogar/propiedad; familia</b>
λέγει	Verbo indicativo presente activo tercera persona singular - Dice
Σοι	Pronombre personal dativo singular - A ti
ὁ	Artículo nominativo masculino singular - El
διδάσκαλος·	Sustantivo nominativo masculino singular - Maestro <b>rabí</b>
ποῦ	Adverbio - Dónde
ἐστιν	Verbo indicativo presente activo tercera persona singular - Está, <b>es</b>
τὸ	Artículo nominativo neutro singular - La
κατάλυμα	Sustantivo nominativo neutro singular - Estancia, <b>Cuarto/habitación; mesón</b>
ὅπου	Conjunción subordinada - Donde
τὸ	Artículo acusativo neutro singular - La
πάσχα	Sustantivo acusativo neutro singular - Pascua
μετὰ	Preposición genitivo - Con
τῶν	Artículo genitivo masculino plural - Los
μαθητῶν	Sustantivo genitivo masculino plural - Discípulos
μου	Pronombre personal genitivo singular - Míos, <b>De mi</b>
φάγω;	Verbo subjuntivo aoristo activo primera persona singular - Comer
<b>Lc 22,12</b>	
καὶ ἐκεῖνος	Conjunción de coordinación y adjetivo demostrativo nominativo masculino singular – Y él, <b>Y aquel</b>
ὑμῖν	Pronombre personal dativo singular - Os, <b>Os / a vosotros</b>
δείξει	Verbo indicativo futuro activo tercera persona singular -

	Mostrará, <b>Señalar/ revelar/ explicar probar</b>
ἀνάγειον	Sustantivo acusativo neutro singular - Un aposento, <b>Piso superior</b>
μέγα	Adjetivo acusativo neutro singular - Alto grande, <b>Grande, gran importante</b>
ἑστρωμένον·	Verbo participio perfecto pasivo acusativo neutro singular - Ya dispuesto, <b>Habitación en el piso superior ya arreglada</b>
ἐκεῖ	Adverbio - Allí / <b>allá</b>
ἑτοιμάσατε.	Verbo imperativo aoristo activo segunda persona plural - preparad
<b>Lc 22,13</b>	
ἀπελθόντες	Verbo participio aoristo active nominativo masculino plural - Habiendo ido <b>Ir/irse/dejar/abandonar/pasar /terminar</b>
δὲ	Conjunción de coordinación - Entonces, <b>Y ,pero</b>
εὑρον	Verbo indicativo aoristo tercera persona plural - Encontraron
καθὼς	Conjunción de subordinación - Como, <b>Así como</b>
εἰρήκει	Verbo indicativo pluscuamperfecto activo tercera persona singular - Había dicho
αὐτοῖς	Pronombre personal dativo masculino plural - A ellos, <b>Para ello</b>
καὶ	Conjunción de coordinación - Y, <b>También</b>
ἠτοίμασαν	Verbo indicativo aoristo tercera persona plural - Prepararon
τὸ	Artículo acusativo neutro singular - La
πάσχα.	Sustantivo acusativo neutro singular - Pascua
<b>Lc 22,14</b>	
Καὶ	Conjunción de coordinación - Y, <b>También</b>
ὅτε	Conjunción de subordinación - Cuando
ἔγένετο	Verbo indicativo aoristo medio tercera persona singular - Fue <b>Llegó a ser/sucedier</b>
ἡ	Artículo nominativo femenino singular - La
ὥρα,	Sustantivo nominativo femenino singular - Hora
ἀνέπεσεν	Verbo indicativo aoristo activo tercera persona singular - Se reclinó, <b>Sentarse/sentarse a la mesa; reclinarse</b>
καὶ	Conjunción de coordinación - Y, <b>También</b>
οἱ	Artículo nominativo masculino plural - Los
ἀπόστολοι	Sustantivo nominativo masculino plural - Apóstoles
σὺν	Preposición dativo - Con / <b>en compañía de</b>
αὐτῷ.	Pronombre personal dativo masculino singular - El <b>A él , para él</b>
<b>Lc 22,15</b>	
καὶ	Conjunción de coordinación - Y, <b>También</b>
εἶπεν	Verbo indicativo aoristo activo tercera persona singular - Dijo



πρὸς	Preposición acusativo - A / <b>hacia, para</b>
αὐτούς	Pronombre personal acusativo masculino plural - Ellos, <b>Los</b>
ἐπιθυμία	Sustantivo dativo femenino singular - Con deseo <b>Anhelo, codicia; lascivia, pasión</b>
ἐπεθύμησα	Verbo indicativo aoristo activo primera persona singular - Deseo <b>Desear, querer, codiciar</b>
τοῦτο	Pronombre demostrativo acusativo neutro singular - Esta
τὸ	Artículo acusativo neutro singular - La
πάσχα	Sustantivo acusativo neutro singular - Pascua
φαγεῖν	Verbo infinitivo aoristo activo - Comer
Μεθ'	Preposición genitivo - Con
ὑμῶν	Pronombre personal genitivo plural - Vosotros
πρὸ	Preposición genitivo - Antes, <b>Antes de; delante de</b>
τοῦ	Artículo genitivo neutro singular - De
με	Pronombre personal acusativo singular - Yo, <b>Me (a mí)</b>
παθεῖν	Verbo infinitivo aoristo activo - Padecer <b>Sufrir, soportar, sobrellevar, experimentar</b>
<b>Lc 22,16</b>	
λέγω	Verbo indicativo presente activo primera persona singular - Digo
γὰρ	Conjunción de coordinación - Porque, <b>pues</b>
ὑμῖν	Pronombre personal dativo plural - A vosotros
ὅτι	Conjunción de subordinación - Que / <b>porque</b>
Οὐ	Adverbio - No
μὴ	Partícula negativa - Absoluto <b>no</b>
φάγω	Verbo subjuntivo aoristo activo primera persona singular - Comeré
αὐτὸ	Pronombre personal acusativo neutro singular - La
ἕως	Preposición genitivo - Hasta / <b>entretanto/mientras</b>
ὅτου	Pronombre relativo genitivo neutro singular - Que, <b>Quien/el que/el cual</b>
πληρωθῆ	Verbo subjuntivo aoristo pasivo tercera persona singular - Se cumpla
Ἐν	Preposición dativo - En
τῇ	Artículo dativo femenino singular - El
βασιλεία	Sustantivo dativo femenino singular - Reino
τοῦ	Artículo genitivo masculino singular - De
θεοῦ	Sustantivo genitivo masculino singular - Dios
<b>Lc 22,17</b>	
καὶ	Conjunción de coordinación - Y, <b>También</b>

δεξάμενος	Verbo participio aoristo medio nominativo masculino singular - Tomando, Recibir, aceptar aprobar
ποτήριον	Sustantivo acusativo neutro singular - Una copa, <b>Un vaso</b>
εὐχαριστήσας	Verbo participio aoristo activo nominativo masculino singular - Dio gracias, <b>Agradecer, dar gracias; estar agradecido</b>
εἶπεν·	Verbo indicativo aoristo activo tercera persona singular - Diciendo, <b>dijo</b>
λάβετε	Verbo imperativo aoristo activo segunda persona plural - tomad
τοῦτο	Pronombre demostrativo acusativo neutro singular - Esto
καὶ	Conjunción de coordinación - Y, <b>también</b>
διαμερίσατε	Verbo imperativo aoristo activo segunda persona plural - Dividid, <b>Repartir, dividir entre</b>
εἰς	Preposición acusativo - Entre <b>A /hacia/ hasta</b>
ἑαυτοῦς·	Pronombre reflexivo acusativo masculino plural - Vosotros, <b>A nosotros/vosotros/si mismos</b>
<b>Lc 22,18</b>	
λέγῶ	Verbo indicativo presente activo primera persona singular - Digo
γὰρ	Conjunción de coordinación - Porque
ὑμῖν	Pronombre personal dativo plural - A vosotros
[ὅτι]	Conjunción de subordinación - Que
Οὐ	Adverbio - De ningún
μὴ	Partícula negativa - modo
πίω	Verbo subjuntivo aoristo activo primera persona singular - beberé
Ἄπο	Preposición genitivo - desde
τοῦ	Artículo genitivo neutro singular - De
νῦν	Adverbio - Ahora
ἀπὸ	Preposición genitivo - De
τοῦ	Artículo genitivo neutro singular - El
γενήματος	Sustantivo genitivo neutro singular - Producto <b>/cosecha</b>
τῆς	Artículo genitivo femenino singular - De la
ἀμπέλου	Sustantivo genitivo femenino singular - Vid
ἕως	Preposición genitivo - Hasta
οὗ	Pronombre relativo genitivo neutro singular - Que
ἡ	Artículo nominativo femenino singular - El
βασιλεία	Sustantivo nominativo femenino singular - Reino

τοῦ	Artículo genitivo masculino singular - De
θεοῦ	Sustantivo genitivo masculino singular - Dios
ἔλθῃ.	Verbo subjuntivo aoristo activo tercera persona singular - Venga
<b>Lc 22,19</b>	
καί	Conjunción de subordinación - Y
λαβῶν	Verbo participio aoristo activo nominativo masculino singular - Tomando
ἄρτον	Sustantivo acusativo masculino singular - Un pan
εὐχαριστήσας	Verbo participio aoristo activo nominativo masculino singular - Dando gracias, <b>Agradecer/ dar gracias</b>
ἔκλασεν	Verbo indicativo aoristo activo tercera persona singular - Partió, <b>Utilizado en el NT y referido al pan</b>
καί	Conjunción de coordinación - Y
ἔδωκεν	Verbo indicativo aoristo activo tercera persona singular - Dio, <b>Dar /conceder/ permitir poner/entregar</b>
αὐτοῖς	Pronombre personal dativo masculino plural - a ellos
λέγων·	Verbo participio presente activo nominativo masculino singular - Diciendo
τοῦτο	Pronombre demostrativo nominativo neutro singular - Esto
Ἔστι	Verbo indicativo presente activo tercera persona singular - Es
Το	Artículo nominativo neutro singular - El
σώμά	Sustantivo nominativo neutro singular - cuerpo
μου	Pronombre personal genitivo singular - mío
Το	Artículo nominativo neutro singular - El
ὑπὲρ	Preposición genitivo - Por
ὑμῶν	Pronombre personal genitivo plural - Vosotros
διδόμενον	Verbo participio presente pasivo nominativo neutro singular - Que es Entregado <b>Dar /conceder/ permitir poner/entregar</b>
τοῦτο	Pronombre demostrativo acusativo neutro singular - Esto
ποιεῖτε	Verbo imperativo presente activo segunda persona plural - haced
εἰς	Preposición acusativo - En
τὴν	Artículo acusativo femenino singular - La
ἐμήν	Adjetivo posesivo acusativo femenino singular - Mía
ἀνάμνησιν.	Sustantivo acusativo femenino singular - Memoria, <b>Recuerdo/recordatorio</b>
<b>Lc 22,20</b>	
καί .	Conjunción de coordinación - Y
τὸ	Artículo acusativo neutro singular - La

ποτήριον	Sustantivo acusativo neutro singular - Copa
ὡσαύτως	Adverbio - Del mismo modo
μετα	Preposición acusativo - Después de
τὸ	Artículo acusativo neutro singular - La
δειπνήσαι,	Verbo infinitivo aoristo activo - Cenar
λέγων	Participio presente activo nominativo masculino singular - Diciendo
τοῦτο	Pronombre demostrativo nominativo neutro singular - Esta
τὸ	Artículo nominativo neutro singular - La
ποτήριον	Sustantivo nominativo neutro singular - Copa
ἡ	Artículo nominativo femenino singular - La
καινή	Adjetivo nominativo femenino singular - Nueva
διαθήκη	Sustantivo nominativo femenino singular - Alianza /pacto
ἐν	Preposición dativo - En
τῷ	Artículo dativo neutro singular - La
αἷματι	Sustantivo dativo neutro singular - Sangre
μου	Pronombre personal genitivo singular - Mía
το	Artículo nominativo neutro singular - La
ὑπὲρ	Preposición genitivo - Por
ὑμῶν	Pronombre personal genitivo plural - Vosotros
ἐκχυννόμενον	Verbo participio presente pasivo nominativo neutro singular - Es derramada

Consultar uno o dos Diccionarios de la Biblia para enriquecer las claves de comprensión literaria y de contenido simbólico e histórico que contengan ciertas palabras y/o expresiones que se descubren como relevantes.<sup>130</sup>

### FUNDAMENTACIÓN LITERARIA PARA LA TRADUCCIÓN.

**Los verbos.** Son las palabras más difíciles de traducir. La mayoría de los verbos presentes en el texto de Lucas 22, 7-20, esto es, 31 están en tiempo aoristo<sup>131</sup>.

**El léxico.** En primer lugar, se explora los posibles significados de las palabras que tienen dificultad para la traducción del texto. Se parte del aporte del diccionario<sup>132</sup> y de un

<sup>130</sup> Baratto, C. (2011). Proceso de estudio, op cit., p.1

<sup>131</sup> El aoristo en griego es regularmente un pasado puntual. “presenta la acción como alcanzada”(cf. Dana, H.E. “Gramática Griega del Nuevo Testamento”.CBP.1979. 186-187)

<sup>132</sup> Tamez, E. (1978). *Diccionario Conciso Griego-Español del Nuevo Testamento*.

estudio socio-simbólico breve, que faciliten una traducción con expresiones más ajustadas a la comprensión de los lectores de hoy.

- ❖ τῶν ἄζύμων: **de los ácidos**. La fiesta de los ácidos o de los panes sin levadura. Es una fiesta que tiene su origen en la época pre-israelita, propia de agricultores sedentarios (Ex 23,15-16). El pan es el alimento cotidiano tanto en el contexto romano como en el judío y se encontraba en la mesa de ricos y pobres. Aunque el pan ácido, es propio de una comida cultural judía; en el texto de Lc 22, 7-20 aparece este término únicamente en el v.7, para señalar el contexto de la festividad judía más importante y en el v. 20, aparece solamente el término pan, que por lo general se asume como *ácido*. Sin embargo, con miras a cumplir el objetivo del trabajo, para la traducción se prefiere la expresión panes ácidos en el v.7, porque ayuda a situar el contexto; y en v.20, se asume el término “un pan”, porque permite sospechar que se trata del alimento universal de los pobres<sup>133</sup> y no” del pan”, de uso cultural.
- ❖ θύεσθαι: **matar, sacrificar, asesinar**. Según el Diccionario Exegético<sup>134</sup>, éste verbo en Mc14, 12; Lc 22, 7;1 Cor 5,7, significa sacrificar el cordero Pascual. No todas las personas o familias tenían acceso a matar un cordero de Pascua. Pero según, J, Jeremías, afirma que: “una nota incidental de la Misná revela que no era insólito”invitar a cualquier vagabundo a comer la Pascua”. Josefo refiere que la noche de Pascua las puertas del templo se abrían ya a media noche”<sup>135</sup>. De lo anterior se deduce que todos los pobres comían la Pascua, bien sea por ser invitados por familias pudientes, o porque las autoridades del Templo les ofrecía la cena de Pascua a los mendigos y pobres. Para la traducción se asume el término matar, ya que es un término de uso común, más que cultural.
- ❖ τὸ ἄνθρωπος: **Hombre**. Literalmente un ser humano, una persona. Aunque está en sentido genérico, es probable que se refiera a un sirviente o esclavo o a una mujer que eran los que cargaban el agua. Según Fitzmayer<sup>136</sup>, en la Palestina del siglo I, esta tarea también podría ser una tarea típica de mujeres. Cf. Gn 25,11; Jn 4,7.

**Las mujeres:** Según Bruce J. Malina (1995), el espacio que le corresponde a la mujer en la sociedad, es el espacio doméstico, el hogar, la familia. Aunque en el contexto romano existían mayores oportunidades para la mujer, en ambos contextos se les

<sup>133</sup> Balz, H.& Schneider. (1992).*Diccionario Exegético* vol. I. op.cit, p.54.

<sup>134</sup> Balz, H.& Schneider. (1992).*Diccionario Exegético* vol. II. op.cit, p.1920

<sup>135</sup> Balz, H.& Schneider. (1992).*Diccionario Exegético* vol. I. Ibíd. p.56

<sup>136</sup> Fitzmayer, J. A. (2005). *El Evangelio Según San Lucas. Tomo IV.* op.cit, p. 309

consideraban seres inferiores, dependientes del varón<sup>137</sup>. En coherencia con el objetivo de la investigación se prefiere el término mujer en lugar de esclavo o de hombre.

- ❖ ἀπόστολοι- μαθηταὶ: **Discípulos**. En lugar de apóstoles. Se prefiere el término μαθηταὶ asumiendo en primer lugar las fuentes evangélicas de Mt y Mc y además porque para Lucas, éste término, no está limitado solo a los doce (cf. Lc 6,13.17.20). Y aunque Lucas en el capítulo (8,1-3) no utiliza explícitamente el término discípulos, si lo da a entender implícitamente, y esta vez aplicado a las mujeres. Ellas lo acompañan durante su ministerio en Galilea y están presente en su crucifixión (cf. 23,49). Pero además Lucas afirma que lo han venido acompañando siempre (Lc 23,55) y son las primeras testigos de la resurrección (24,1-12). Finalmente, porque la comunidad Lucana se esfuerza por vivir los valores contrarios a la sociedad que generaban discriminación y exclusión.<sup>138</sup>

διδόμενον: **que es entregado, dar, conceder, permitir, poner**. Designa generalmente, “el proceso por el cual un sujeto transmite voluntariamente algo a alguien, o trasfiere de tal manera algo que ello quede a disposición del receptor”<sup>139</sup> en forma activa significa dar , conceder , imponer; mientras que en forma pasiva tendría el sentido de ser entregado o sufrir una pena o sufrimiento. A nivel contextual, se trata de la entrega total de Jesús y luego de sus discípulos al servicio de los demás.

Pero también, manifiesta la experiencia de muerte y traición que vive Jesús y el contexto que afronta la comunidad Lucana.

ἐκχυννόμενον: **que es derramada**. Derramar, verter. Lucas utiliza la forma helenista del verbo en el contexto de la cena pascual, en relación con la sangre. En contexto judío αἷμα ἐκχυννεν significa destruir la vida, matar, asesinar.( cf. Gn 9,6; Ez 18,10; Lc 11,50). Aquí nuevamente aparece en el contexto la muerte violenta de Jesús y la que debe afrontar la comunidad lucana al alejarse de los valores sociales impuestos, lo que genera conflictos internos y externos con el ambiente que la rodea. Se trata también de entregar la vida al servicio de todos los miembros de la comunidad, a ejemplo de Jesús el Maestro: bebiendo la copa, los discípulos entran en la alianza inaugurada por Jesús; realizan la unidad que

<sup>137</sup> Malina, B. J., (1995). *El mundo del Nuevo Testamento*. op. cit. p.45-83

<sup>138</sup> Aguirre, M. R. (1998). *Del Movimiento de Jesús*. op cit. p. 182

<sup>139</sup> Balz, H.& Schneider. (1992).*Diccionario Exegético, Vol. I* op.cit. p. 970

simboliza la copa única, unidad con Jesús, unidad entre ellos y por tanto, unidad con Dios mismo.<sup>140</sup>

### TRADUCCIÓN PROPIA

En este momento se asumen las conclusiones surgidas en el proceso de estudio del texto de Lc 22, 7-20 a partir de los ejercicios elaborados y cuya finalidad es la de realizar una traducción pastoral que permita el acceso, comprensión y apropiación del texto bíblico por parte de la población sujeto de estudio. (Los colores reflejan los énfasis del evangelista Lucas)

.7. Llegó el día de los panes sin levadura, cuando se debía matar el cordero de la Pascua.

v.8. y Jesús envió a Pedro y a Juan diciendo: vayan, preparen la pascua para que la comamos.

v.9. Entonces, ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que la preparemos?

v.10. y él les dijo: cuando entren en la ciudad, saldrá al encuentro de ustedes una mujer llevando un cántaro de agua; síganla hasta la casa donde entre;

v.11 y dirán al dueño de la casa: el Maestro te manda a decir: ¿dónde está la sala en la que comerá la Pascua con sus discípulos?

v.12. entonces, él les mostrará una habitación ya arreglada, en el piso superior; preparen allí lo necesario.

v.13. fueron y encontraron así como les había dicho; y prepararon la pascua.

v.14. cuando llegó la hora, se sentó a la mesa con los discípulos.

v.15. y les dijo: con anhelo he deseado comer esta Pascua con ustedes antes de padecer.

v.16. Porque les digo que nunca más la comeré hasta que se cumpla en el Reino de Dios.

v.17. Y habiendo recibido una copa, dio gracias y dijo: tómenla y compártanla entre ustedes;

v.18. porque les digo que nunca más beberé del fruto de la vid, hasta que llegue el Reino de Dios.

v.19. Y tomando un pan, dio gracias, lo partió y se lo dio diciendo: este es mi cuerpo que es entregado por ustedes; hagan esto en memoria mía.

v.20. De igual manera, después de cenar, tomó la copa, diciendo: esta copa es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por ustedes.

<sup>140</sup> Dufour L. (1983). *La fracción del pan*. op cit., p .205

**ANEXO 7****DATOS AMPLIADOS PARA EL ESTUDIO DEL TEXTO****DE Lc 22, 7-20****ACERCAMIENTO A LOS TEXTOS PARALELOS**

Además del texto de Lc 22, 7-20, la tradición eclesial ha conservado el mismo relato que acompañó la vida de varias comunidades en contextos diversos. Es pertinente, conocer los énfasis de cada comunidad, contada en los distintos textos, para manifestar particularmente el horizonte de sentido que la comunidad lucana le dio al texto.

**CONCLUSIONES DE LOS TEXTOS PARALELOS:****Lc 22, 7-13, Mc 14, 12-16 y Mt 26, 17-19**

Lucas dedica más versículos (7) al antes de la cena, es decir, a los preparativos de la misma (Lc 22, 7-13); mientras que Marcos (5) y Mateo (3). Mateo (Mt 26, 17); y Marcos (Mc 14, 12) afirman que los discípulos son los que toman la iniciativa de preparar la Pascua mientras en Lucas (22, 8) la iniciativa es de Jesús. Tanto en Marcos como en Lucas Jesús envía a dos de sus discípulos, encargándoles la preparación de la Pascua. Mateo sólo habla de discípulos, sin dar el número de los mismos. Llama la atención que Lucas a comparación de Marcos, da el nombre de los dos discípulos enviados: Pedro y Juan (Lc 22,8).

Por tanto, es evidente la centralidad que tiene los preparativos de la Pascua en Lucas. Para Lucas es importante que Jesús sea el anfitrión de la comensalidad; pero además, se percibe la intencionalidad de Lucas, de presentar a Jesús como maestro que instruye constantemente a sus discípulos con sus palabras y acciones y los invita radicalmente a asumir valores diferentes a los socialmente impuestos. Aunque los tres evangelistas presentan a Jesús enviando a realizar labores domésticas a sus discípulos; Lucas intenta ir más allá, dando el nombre de Pedro y Juan, discípulos representativos de la comunidad.

**CONCLUSIONES DE LOS TEXTOS PARALELOS:**



**Lc 22,19-20, Mc 14,22-24, Mt 26,26-28 y 1Cor 11, 23-25**

La tradición más antigua de este relato, es la que proviene de Pablo y también de Marcos<sup>141</sup>. Son los textos que eclesiológicamente han sido denominados “la institución de la eucaristía”. Entre los 4 textos, existe semejanza, sobre todo en el contenido. Marcos y Mateo, se asemejan más entre sí. Mientras que Lucas y Pablo también.<sup>142</sup>

Las más significativas semejanzas y diferencias entre los relatos, son las siguientes:

- Las significativas palabras y acciones sobre el pan y la copa, acontecen durante la cena (Mc y Mt).
- El sujeto de estas acciones: Jesús (Mt). Ni Marcos, ni Lucas, lo nombran explícitamente. Para Pablo es *el Señor Jesús* (ὁ κύριος Ἰησοῦς).
- En referencia al pan, aparece en los 4 textos, el verbo (ἐκλασεν) que con sujeto , traduce “*lo partió*”.
- Marcos y Mateo usan *bendiciendo* (εὐλογήσας) y Lucas y Pablo prefieren *dio gracias* (εὐχαριστήσας)
- Mateo expresa la invitación: *tomad, comed... bebed todos de él*; Marcos: *tomad... y todos bebieron*.
- Las palabras sobre el pan, tienen su acento en que *es entregado por vosotros* (Lucas y Pablo).
- Las palabras sobre la copa se dan, después de cenar (Lucas y Pablo).
- Jesús identifica directamente la copa con su sangre (Marcos y Mateo)
- Jesús identifica la copa con la alianza nueva en mi sangre (Lucas y Pablo).

<sup>141</sup> Dufour L. (1983). *La fracción del pan*. op cit., p.157

<sup>142</sup> Dufour L. (1983). *La fracción del pan*. Ibíd., p.157

- Las palabras sobre la copa tienen su acento en que *es derramada por todos* (Marcos y Mateo), y *que es derramada por vosotros* (Lucas y Pablo).
- Mateo es el único que afirma que el derramamiento de la sangre es *para el perdón de los pecados*.
- El mandato de reiteración está ausente en Marcos y Mateo. Lucas lo presenta únicamente sobre el pan y Pablo sobre el pan y la copa.
- Sólo Pablo, añade al mandato de reiteración sobre la copa, las palabras “*cada vez que la beban háganlo en memoria mía*”.

Aunque la discusión aún no es del todo resuelta, hay indicios que la cena de Jesús con sus discípulos, tiene el carácter de una cena pascual<sup>143</sup>. Para Lucas, se trata de la cena pascual; ello se manifiesta en su insistencia en la Pascua. Esta palabra aparece 6 veces en el capítulo 22, 1.7.8.11.13.15). A partir de esto, la pascua de Jesús celebra con sus discípulos, asume la historia de salvación del pueblo de Israel, refiere la liberación de Egipto y en ella se esperaba la venida del Mesías. Pero Jesús imprime en ella, un sello original, pues los cuatro textos, enfatizan sólo en dos alimentos: pan y copa (vino), sin hacer mención al cordero y a otros alimentos propios de la cena pascual judía.

En las palabras de la Cena encontramos todo el peso de la asunción del carácter simbólico de la Pascua antigua, lo renueva, lo personaliza, lo remite a su muerte próxima que es el verdadero éxodo liberador, su paso al Padre (Jn 13, 1-2).<sup>144</sup>

Todos los textos señalan que este relato se inserta dentro del contexto existencial de la pasión de Jesús. En los 4 textos, Jesús quiere hacer partícipes a los suyos y/o todos, de lo que será su muerte violenta. Sin embargo, se nota mayor énfasis en Lucas y Pablo. Según Tao Barrios, en la cena, hay ante todo una *acción profética*.<sup>145</sup> Estas acciones eran comunes en los profetas, por ejemplo: (1 Sm 11, 7; 1 R 11, 29-31; Is 20, 2-3; etc).

<sup>143</sup> Jeremías, J. (1980). *La Última Cena* pp.14-92

<sup>144</sup> Recuperado en la web el 3 de mayo de 2012 :  
[http://mercaba.org/TEOLOGIA/Eucaristia/castellano\\_02.htm](http://mercaba.org/TEOLOGIA/Eucaristia/castellano_02.htm)

<sup>145</sup> Barrios, H. (2007). *La Comunión*, op cit, p. 175

Pero Lucas subraya un contexto más inmediato que ni Marcos, ni Mateo, ni Pablo lo tienen; es el contexto del servicio en la perícopa siguiente (Lc 22, 24ss) y como para Lucas es fundamental presentar a Jesús impartiendo enseñanzas,<sup>146</sup> es posible sospechar, que la intención de Lucas está en señalar el servicio fraterno, como exigencia para la comunión de vida y de mesa.

Finalmente, los versículos que Lucas en referencia al Reino, aparecen en Marcos y Mateo, después de las acciones y palabras sobre el pan y la Copa. Mientras que Lucas los coloca antes de la cena. Para esto, Lucas utiliza dos versículos (v.16.18), mientras que Marcos (v.25) y Mateo (v.29) un versículo. Esto se debe a que Lucas habla de comer (v.16) y beber en el Reino de los cielos. Mientras que Marcos y Mateo, sólo hablan del beber.

Hay puntos de encuentro entre los tres evangelistas en expresiones como: nunca *más beberé* (οὐ μὴ πίω), *del producto de la vid* (τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου). Mc y Mt dicen no beberán del producto de la vid, *hasta el día aquel*, mientras que Lucas dice *hasta que se cumpla*. Marcos y Lucas usan el término *en el Reino de Dios* y Mateo *en el Reino del Padre mío*. Quizás, Lucas al presentar a Jesús prometer, que comerá y beberá nuevamente con sus discípulos, cuando se cumpla o llegue el Reino, podría referirse a cuando haya plenitud de vida, de comunión, de justicia.<sup>147</sup> Además, de lo anteriormente expuesto, hay versículos en Lucas que no tienen paralelo con ningún otro texto (v.14.15.17); esto indica, que es material propio de Lucas.

Las conclusiones surgidas al comparar los textos paralelos, nos permiten clarificar el porqué de la elección del relato de Lc 22, 7-20. En primer lugar, Lucas es un evangelio kerigmático dirigido a una comunidad muy diversa, étnica y socialmente.<sup>148</sup> Su evangelio busca animar a transformar las relaciones entre las personas a partir de la solidaridad, el servicio, la inclusión y la fraternidad; aunque ello, cueste e implique dar la vida. El evangelio es una instrucción para formar discípulos en los valores del Reino, que cimienten la vida comunitaria y se presente como alternativa a los valores proclamados socialmente.

<sup>146</sup> Barrios, H.T.(2007). La Comunión, op cit, p. 180

<sup>147</sup> Nota. Esta es una sospecha que se sustenta en el hecho de que para el mundo bíblico comer y beber es signo de plenitud de vida; lo que indicaría que dejar de comer y beber es ausencia de la misma y esto, en el evangelio de Lucas por causa de la avaricia.(Cf. Barrios H. T. .(2007). La comunión. P.138)

<sup>148</sup> Rafael Aguirre Monasterio, Del Movimiento de Jesús a la Iglesia Cristiana p.153

El siguiente cuadro permite ver palabras o expresiones simbólicas referidas a los personajes y la función o papel que desempeñan dentro de los textos.

<b>PERSONAJES</b>	<b>Gestos</b> <b>“Lo que hacen”</b>	<b>Expresiones orales</b> <b>“Lo que dicen ellos”</b>	<b>Funciones</b> <b>“lo que dicen de ellos”</b>
Jesús	<p><b>v.8. envió</b> a Pedro y a Juan <b>diciendo...</b></p> <p><b>10. Y él les dijo.....</b></p> <p><b>v.11. y dirán</b> al dueño de la casa....</p> <p><b>v.14. se sentó</b> a la mesa ...</p> <p><b>v.15 y les dijo....</b></p>	<p><b>v.8.</b> vayan, preparen la Pascua para que la comamos.</p> <p><b>v.10</b> cuando entren en la ciudad, saldrá al encuentro de ustedes una mujer llevando un cántaro de agua; síganla hasta la casa donde entre;</p> <p><b>v.11</b> el Maestro te manda a decir: ¿dónde está la sala en la que comerá la Pascua con sus discípulos?</p> <p><b>v.12</b> entonces él les mostrará una habitación ya arreglada, en el piso superior; preparen allí lo necesario.</p> <p><b>v.15</b> con anhelo he deseado comer esta Pascua con ustedes</p>	<p>(Implícitamente) es el maestro y el anfitrión.</p> <p>Maestro que instruye</p> <p>Comensal</p>

	<p><b>v.17 y habiendo recibido una copa , dio gracias y dijo</b></p> <p><b>v.19 y tomando un pan, dio gracias , lo partió y se lo dio diciendo</b></p> <p><b>v. 20 de igual manera, después de cenar, tomó la copa, diciendo....</b></p>	<p>antes de padecer.</p> <p><b>v.16</b> porque les digo que nunca más la comeré hasta que se cumpla en el Reino de Dios.</p> <p><b>v. 17</b> tómenla y compártanla entre ustedes;</p> <p><b>v.18</b> porque les digo que nunca más beberé del fruto de la vid, hasta que llegue el Reino de Dios.</p> <p><b>v.19</b> este es mi cuerpo que es entregado por ustedes; hagan esto en memoria mía.</p> <p><b>v.20</b> esta copa es la nueva alianza en mi sangre que es derramada por ustedes.</p>	
Pedro y Juan	<p><b>v.9 ellos le dijeron...</b></p> <p><b>v13. Fueron y encontraron.... Y prepararon la Pascua.</b></p>	<p><b>v.9</b> ¿dónde quieres que la preparemos?</p>	<p><b>v.9</b> Desconocen el lugar de la preparación.</p> <p><b>V.13</b> Son discípulos. Realizan labores de mujeres o esclavos.</p>
Una mujer	<p><b>Implícitamente v.13 encontraron</b></p>		<p><b>v. 10</b> llevando un cántaro de agua</p>

	<b>como les había dicho;</b>		
Dueño de la casa	<b>Implícitamente. v.13 encontraron como les había dicho;</b>		<b>v. 12</b> mostrará una habitación ya arreglada, en el piso superior.
Discípulos	<b>v.14 se sentó</b> a la mesa con los discípulos <b>v.17 tómenla y compártanla</b> entre ustedes <b>v.19 se lo dio</b>		Discípulos - comunidad.

### PERSONAJES QUE ASUMEN UN ROL DECISIVO.

#### ❖ Jesús, anfitrión de la comensalidad

Según el texto de Lc 22, 7-20, Jesús es el personaje principal; tiene la iniciativa de enviar a Pedro y Juan a preparar la Pascua (v.8) para comerla con sus discípulos. Los envía con instrucciones precisas, acerca del lugar donde realizar los preparativos (v.10); da la impresión de un preacuerdo con el dueño de la casa (v.11-12). Cuando llega la hora, se sienta a comer con sus discípulos (v.14), se presenta como el anfitrión semejante al Padre de familia, que en la Pascua era el encargado de recordar los motivos por los que se celebraba la fiesta. Aparece pronunciando bendiciones sobre los alimentos y explicando a los comensales, su significado (v.14-20).

En el siglo I, en el contexto greco romano, “la familia no se define primariamente por el parentesco, sino por las relaciones de dependencia y subordinación.”<sup>149</sup> Lo que implica, que se tenía un concepto de familia más amplio en el que el *paterfamilias*, padre, varón y libre es el encargado de la administración de la casa, el que legitima el orden patriarcal y jerárquico; además de establecer relaciones no recíprocas con el esclavo, la

<sup>149</sup> Meeks W. (1988). *Los primeros cristianos urbanos* op.cit, p. 53.

mujer y el niño, porque para la mentalidad de la época, estas personas no tienen responsabilidad moral.

Según Meek (1998), en cuanto al ámbito de la comensalidad en el contexto greco-romano el padre de familia comía en compañía de sus iguales: amigos o clientes. Por tanto, la familia en este contexto se comprendía a partir de dos tipos de relaciones: unas no recíprocas con el esclavo, la mujer y el niño; y otras recíprocas entre patrón y cliente. La familia es el marco organizativo del mundo mediterráneo y en el mundo Judío, significa la pertenencia a un grupo humano, desde el parentesco. Por tanto, la identidad de un individuo depende de su pertenencia y aceptación en la familia; posible, si el individuo se adhiere a las normas tradicionales del orden familiar, que giraban en torno a los valores básicos del honor y la vergüenza<sup>150</sup>.

Según Aguirre (1998), Jesús y su movimiento entra en conflicto con la mentalidad semita que no concebía a nadie fuera de su núcleo familiar. La ruptura con la propia casa, indica que la comunidad cristiana pasa a sustituirla y posibilita la resocialización de valores de la nueva fe.

#### ❖ **Los discípulos de Jesús-Pedro y Juan.**

En el inicio del relato se nombran dos de sus discípulos: Pedro y Juan (v.8), encargados de realizar los preparativos de la Pascua, pero desconocían el lugar de la preparación (v.9). Terminan por realizar labores de mujeres o esclavos (v.13). En el (v.11), Jesús expresa que la preparación de pascua es para comerla con sus discípulos. En (v.14) según Lucas, Jesús se sienta a comer la Pascua con sus discípulos y es a ellos a quien les habla durante la cena (v.15-20).

El movimiento de Jesús, se refiere al grupo formado por Jesús y sus discípulos en Palestina, antes de su muerte hasta el arrasado de Jerusalén en el año 70. Según Rafael Aguirre, en la sociedad Judía del siglo I, existían diversos grupos como reacción ante una sociedad en crisis sociopolítica, dentro de los que se encuentran los movimientos

---

<sup>150</sup> Malina, B. J., (1995). *El mundo del Nuevo Testamento* op.cit, p.69

milenaristas, en los que se encuadra el movimiento de Jesús, Expresan los intereses y anhelos de los grupos marginados, a nivel religioso y social: pecadores, publicanos, niños, enfermos, pobres, niños y mujeres. Rechazaban el orden establecido y luchan por un profundo cambio, invirtiendo valores sociales (cf. Mt 20, 16; Mc 9, 35; 10, 42-44; Lc 6, 20).<sup>151</sup>

Según Aguirre (1998), estos movimientos tienen un profeta, que se caracteriza por ser un líder carismático: interpreta los anhelos y esperanzas de los grupos marginados y abre hacia nuevas perspectivas. La pertenencia a estos grupos genera una nueva identidad personal y grupal; donde se gestaba relaciones alternativas a las impuestas por la sociedad (cf Mt 12,48-50; Mc 10, 29-31). En el movimiento de Jesús, prima el carácter comunitario y una ética radical en constante confrontación con el orden social vigente.

Por otra parte, en el contexto en el que escribe Lucas, en el mundo greco-romano, también, era perceptible evidenciar insatisfacción ante la imposibilidad que tenían ciertas personas de participar en la vida social, ese era el caso de los esclavos y mujeres; también esto acontecía, debido a la concentración de poder en manos de la aristocracia. Para responder a esta insatisfacción, surgen las asociaciones voluntarias con diversos fines, dentro de las que se contaban las, asociaciones judías y escuelas filosóficas. Por tanto, el cristianismo se asemeja a este tipo de asociaciones, comunes en la época, pero que respondía a tres aspiraciones de aquel tiempo: “la participación en las comunidades tenía un carácter voluntario, tienen una base doméstica y aspiraban a la fraternidad universal.”<sup>152</sup>

Para Lucas es claro que el movimiento de Jesús era un movimiento rural marginado<sup>153</sup> que tenía una base social y ética, fuertemente crítica y respondía a los intereses de los pobres y marginados. Pero además de esto, tiene en cuenta, que las condiciones de la comunidad Lucana son otras, puesto que esta, se encuentra ubicada en un contexto urbano, probablemente en el Asia Menor e integrada por personas de diversos estratos sociales y étnicos. Lo que generaba conflictos, especialmente entre los helenistas procedentes de la diáspora, que tenían mejor situación económica que los hebreos y se quejaban de la insuficiente participación de los hebreos en el fondo común (Hch 6,1). En la medida en que hacían parte de las comunidades cristianas personas bien situadas social y

---

<sup>151</sup> Aguirre, M. R. (1998). *Del Movimiento*, op cit. p. 33

<sup>152</sup> Aguirre, M. R. (1998). *Del Movimiento*, Ibíd. p.190

<sup>153</sup> Meier J.P. (1998). *Un Judío Marginal, Nueva Visión del Jesús Histórico. Tomo I*.pp.34-38



económicamente, en ese momento se amortiguaba el radicalismo originario (Aguirre, 1998).

### ❖ Una mujer que guía.

Dentro de las instrucciones que Jesús da a sus discípulos, hace referencia a un hombre (ἄνθρωπος), que literalmente significa un ser humano, una persona. Dentro de la traducción hecha, se ha asumido el término, mujer. Las mujeres hacen parte del grupo de excluidos social y religiosamente en la sociedad israelita del siglo I.<sup>154</sup> Se le reconocía en cuanto dependiente al varón y por su rol de maternidad.<sup>155</sup>

No era la misma situación que vivían las mujeres en la ciudad greco-romana, muchas de ellas trasgredían los límites sociales, con el fin de mejorar sus vidas. Las esclavas o libertas tenían la posibilidad de casarse con hombres esclavos o libertos, inclusive con sus propios patronos, lo que significaba alcanzar la libertad y un mejor status. Esto era mal visto en la sociedad, porque rompían con esquemas que la sociedad consideraba sagrados. De hecho en esta sociedad había cada vez más oportunidades para las mujeres, especialmente para las de clase alta que podían acceder a la instrucción, poseían propiedades, hacían donaciones a asociaciones o invertían el dinero en obras que les obtuviesen la gratitud de la ciudad. También las de clase baja, pues algunas se dedicaban al comercio y la manufactura (cf. Hch 16,14). Estos cambios en la posición social de las mujeres romanas del siglo I, en el que abandonan el marco doméstico y participan en el ámbito público, se llegó a denominar, “emancipación femenina “en la Roma antigua.<sup>156</sup>

Se las encontraba, participando en asociaciones voluntarias, inclusive, según Meeks Wayne, “en el periodo helenístico y romano, parece que algunas mujeres se sintieron atraídas hacia los cultos sincretistas, fruto de la difusión de las religiones orientales y egipcias en las ciudades mediterráneas.”<sup>157</sup> Situación que era criticada por muchos que consideraban falsas esas doctrinas, que se introducían en las casas, por medio de las mujeres. A pesar de todo esto, lo propio de la mujer, era la sumisión al *paterfamilia*.

<sup>154</sup> Aguirre, M. R. (1998). *Del Movimiento*, Ibíd. p.. 192

<sup>155</sup> Malina, B. J., (1995). *El mundo del Nuevo Testamento* op.cit, p.69

<sup>156</sup> Mañas N, M. (1993-2006). Mujer y sociedad en la Roma imperial del siglo I. *En revista de historia vol.16*, p.192

<sup>157</sup> Meeks W. (1988). *Los primeros cristianos urbanos* op.cit, p. P. 49.

Aguirre (1998) afirma que a partir del contexto greco romano, es posible hablar de la participación de las mujeres dentro de la comunidad Lucana, que intenta seguir el ejemplo del movimiento de Jesús, en el que las mujeres desempeñaban funciones importantes, se les restituía los derechos (cf. Mc 10, 11; Mt 19, 9; 5, 32; Lc 16, 18), las pone en igualdad de condiciones frente a los hombres y ante Dios. La valoración que se hacía de la mujer, no se limita a su papel de madre, o las tareas del hogar. Y se las vincula como hermanas (cf. Mc3, 31-35; Mt 12, 46-50; Lc 8, 19-21).

### ❖ **El dueño de la casa**

En la sociedad greco-romana además de asociaciones voluntarias, había gran cantidad de propuestas religiosas y grupos de filósofos itinerantes<sup>158</sup> que alcanzaban alto grado de aceptación en aquella sociedad; lo que generaba el apoyo de funcionarios y señores acaudalados, que se convertían en los patrocinadores de estos movimientos.

De allí que dentro de la comunidad lucana había helenistas que pertenecen a un nivel económico más elevado (cf. Hch 12, 12). Y con el tiempo, en las comunidades cristianas las personas que acogían una iglesia en su casa, eran los líderes de la comunidad; por lo general, eran personas de clase pudiente. Dentro de la comunidad lucana esta situación, generó conflictos sociales e internos y para solucionarlos, Lucas quiere que los ricos den y cedan (Lc 6,30-35) (Aguirre, 1998).

## **Núcleos temáticos**

### ➤ **La Pascua una comida no liberadora.**

La palabra **Pascua** aparece en Lc 22, 7-20, cinco veces (v. 7. 8. 11. 13. 14). Este día, iniciaba con el sacrificio del Cordero Pascual que se asaba y posteriormente se comía en familia (cf. Lv 23, 6). Con el tiempo, la Pascua se constituyó en una fiesta nacional; el cordero se degollaba y consumía en el Templo, pero llegó un momento en que el Templo no daba abasto y se permitió, que el sacrificio y la cena se realizara en las casas de la ciudad Santa de Jerusalén; por tal motivo, todos sus habitantes se debían disponer para recibir en sus casas a los peregrinos.<sup>159</sup>

<sup>158</sup> Segalla G.(1989) *Panorama del Nuevo Testamento*.pp.20-36

<sup>159</sup> Pikaza X. (2000). *Fiesta del pan, fiesta del vino*, op cit. p.205

En el mundo judío, el sistema de pureza, representado en el Templo, controlaba todos los ámbitos de la vida; y a la vez, estratificaba la población y los animales. Para los israelitas, quien determinaba estas categorías, era Dios mismo. Por ello, no se sientan a la mesa con cualquiera. Sentarse a la mesa es signo de compartir la vida. Según J. Jeremías,<sup>160</sup> en la literatura rabínica de la época de Jesús los comensales estaban sentados durante las comidas ordinarias; tanto más en la Pascua por ser considerados personas libres.

Los pobres en esta sociedad, eran producto de un desgraciado cambio de fortuna o de ciertas circunstancias desfavorables (cf. Lc 4, 18; 6, 20-21; Mt 11, 4-5; Mc 12, 42-43), que les impide conservar el status heredado. Llegan incluso a ser esclavos, debido a la imposibilidad de pagar impuestos a Roma, además de los impuestos locales e indirectos. La desigualdad social, en este siglo, era claramente aceptable, incluso, significaba que era querida por Dios.

También en el contexto romano, se percibía esta desigualdad social y se evidenciaba en la mesa:

A veces el diverso rango de los invitados, venía indicado por el anfitrión en el hecho de servir en la mesa un vino o un alimento de inferior calidad a quien consideraba de rango inferior<sup>161</sup>; es decir, se servían distintas clases de alimentos según el rango o categoría de los diversos comensales.<sup>162</sup>

Los comensales se reclinaban sobre el brazo y comían con los pies descalzos; este era el modelo de las clases dominantes. Comer tumbado no es nada cómodo, pero permite comer y beber más, de modo que los banquetes se alargaban y con ellos, las conversaciones entre los invitados.

De lo anterior se puede intuir, que tanto los alimentos de la Pascua (el cordero), como quienes tenían acceso a participar de este banquete, eran realmente las clases dominantes; por tanto, el problema realmente, es que la celebración de la Pascua había

---

<sup>160</sup> Jeremías J. (1980). *La última cena*, ibíd. p. 50

<sup>161</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida* op.cit. p.27

<sup>162</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*. Ibíd. p. 33.

perdido su dimensión liberadora y relacional, en la que todos los que la comían se sentían el pueblo elegido y liberado por Dios.

➤ **La enseñanza de Jesús: un cambio de paradigma**

Hernando Tao siguiendo a otro autor,<sup>163</sup> afirma que en el Evangelio de Lucas, aparece Jesús en contextos de comensalidad 10 veces; de las cuales tres de ellos, están en paralelo con los otros evangelios sinópticos y 7 sólo se encuentran en Lucas (ministerio público Lc 5, 27-39; 7, 36-50; 9, 10-17; viaje a Jerusalén 10, 38-42; 11, 37,54; 14, 1-35; 19,1-10; 22, 7-38; posresurrección 24, 13-35; 24, 36-49). Lucas, presenta constantemente a Jesús, impartiendo enseñanzas en el ámbito de la comensalidad (Cf. Lc 7, 36-50; 11, 37-54; 14, 1), no sólo con palabras, también con “el acto mismo de compartir la mesa con pecadores públicos (Lc 5, 31-32).”<sup>164</sup>

Se trata de una enseñanza, enraizada en la realidad que vivía la gente y particularmente sus discípulos; estos, participaban de dos perspectivas de enseñanza: la de Jesús y la de las sociedades del siglo I.

El mundo cultural mediterráneo del siglo I, estaba cimentado bajo 3 valores culturales: **el sistema de pureza**, que ordenaba toda la realidad, categorizándola entre lo puro y lo impuro; de allí surgía la clasificación de personas, animales, espacios, etc.; lo que hacía palpable la exclusión. También, encontramos la categoría central **honor-vergüenza**, que prescribía la forma de relacionarse con los iguales, superiores e inferiores. “El honor dependía de la estirpe o familia a la que se pertenece.”<sup>165</sup> En cuanto a la vergüenza se trata de mantener el honor propio y del grupo de pertenencia en el ámbito público. Hay una distinción en el terreno sexual respecto al honor y también respecto al trabajo y a las funciones propias de cada género y que son reconocidas socialmente.

Finalmente, estas sociedades existía la relación **patrón-cliente**, entre personas en estados desiguales; esto es, entre personas superiores e inferiores; en la que estos últimos (clientes) eran beneficiados y dependiente de su patrón; pero a la vez, el patrón aumentaba su honor y reconocimiento. Se trata del sistema de Patronazgo iniciado en Roma pero que se extendió a todo el mediterráneo (Malina, 1995).

<sup>163</sup> Barrios, T.H. (2007). *La Comunión de Mesa*. op cit. p. 179

<sup>164</sup> Barrios, T.H. (2007). *La Comunión de Mesa*. Ibíd. p. 140.

<sup>165</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida* op.cit, p 49.

A partir de esto, se percibe la enseñanza que Lucas quiere transmitir al enviar a Pedro y a Juan a preparar la Pascua; el preparar la comida y atender a las necesidades de la casa, era actividad propia de las mujeres y en el contexto romano, de los esclavos:

La elaboración de la comida eran cada vez más laboriosa, al principio se encargaban de ella los esclavos pero poco a poco se fue especializando la cocina y nacieron los cocineros, rápidamente se pusieron de moda y sus servicios, eran muy caros.<sup>166</sup>

Pero esta enseñanza, continúa progresando y se ubica en el ámbito de compartir la comida. El término comer aparece en los (v. 8. 11. 15. 16), lo que enfatiza su importancia. Jesús comparte la mesa con los excluidos social y religiosamente; es decir, invierte los valores impuestos por la sociedad israelita del siglo I; lo que significa que Jesús y sus discípulos con su actuar hacen impuro a Israel. La manera de Jesús, de entender la comensalidad buscaba la integración social, superar fronteras y divisiones, hacer partícipes a todos del Reino. Con ello, se evidencia la intencionalidad de Lucas:

La comunidad cristiana tiene el carácter inclusivo y reúne gentes de las más dispares procedencias étnicas y sociales. Las normas de pureza y honor, que sostenía y legitimaban un orden cerrado y profundamente estamental, quedaban cuestionadas de raíz. En la comunidad cristiana se prefiguraba un nuevo tipo de relaciones sociales.<sup>167</sup>

➤ **Reino de Dios: un anhelo de Justicia y comunión.**

El término Reino de Dios aparece (v. 16. 18). En la época de Jesús, el Reino de Dios se interpretaba de 3 maneras, según Rafael Aguirre: **1.** para los rabinos, si se acepta y cumple la ley, se acepta el Reinado de Dios. **2.** en el culto, se celebraba el Reinado de Dios sobre toda la creación (cf, Sal 47, 8-9). **3.** una línea judía que entendía el Reinado de Dios como una intervención salvífica en la historia.<sup>168</sup>

En el siglo I, palestina fue uno de los focos de rebelión contra el imperio romano, que mediante las autoridades religiosas, se servía del Templo para controlar y explotar a

<sup>166</sup> Diego David. (2012). Los Romanos y la Comida, origen de la dieta mediterránea. Recuperado en la web el 13 de junio de 2012: <http://naturalplan.blogspot.com/2012/07/los-romanos-y-la-comida-origen-de-la.html>

<sup>167</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, Ibíd. p.64

<sup>168</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida* op.cit, p 137

sus habitantes. Estas autoridades pertenecían a la dinastía asmonea, quienes tenían funciones reales y sacerdotales. Roma respaldaba a los reyes judíos y a los sacerdotes, estos últimos, reconocidos no legítimos, por no pertenecer a la familia sadoquita. Situación que ocasionó la creación de sectas que esperaban de una u otra forma la instauración del Reino de Dios. (Pixley, 1977)

Según Jorge Pixley “fue con la incorporación de Judea como provincia bajo un procónsul romano que comenzaron los problemas que agitaron a Palestina hasta la destrucción de Jerusalén en el año 70 d.C.”<sup>169</sup> Surgió la secta de los celotes, quienes tomando las armas, se levantaron contra Roma, al rechazar la monarquía, pues para ellos, Dios era el único Rey, digno de rendirle tributo. Ante este trasfondo, se entiende el porqué del anuncio del Reino de Dios en Jesús. Él encarna el Reino de Dios a través de su persona y actuación. (cf. Mt 12, 28; Lc17, 20).

En los evangelios el Reino de Dios significa el ejercicio de la soberanía de Dios, en la historia; para Jesús es el anhelo por alcanzar una situación de liberación histórica profundamente alternativa, especialmente para los excluidos por el sistema de pureza legitimado por la religión dominante. Así, el Dios del Reino es el Dios de los pobres, por ello, se entiende la cercanía y misericordia de Jesús con los pobres y excluidos de la sociedad. Pero la realidad es que el Reino ya está presente en la historia, pero tiene su plenitud en un futuro próximo; por tanto: “la soberanía definitiva de Dios comienza en nuestra historia, está en marcha y pugna por ser reconocida.”<sup>170</sup>

Según Aguirre (1998), para Jesús, el mayor signo de la presencia del Reino es la restauración e integración de los excluidos, en su sociedad. Sus milagros, son acciones humanizadoras que revelan la presencia del Reino de Dios en la historia. La predicación que hace Jesús del Reino, cuestiona profundamente los valores fundamentales de la estructura social de su tiempo; en primer lugar, cuestiona la forma de entender a Dios y de configurar la sociedad de acuerdo a esta comprensión. En segundo lugar, la categoría central social del honor, que dependía del linaje o grupo familiar; así como los valores económicos del poder y la riqueza. Proclama otro tipo de valores que tienen que ver con la

---

<sup>169</sup> Pixley J. (1977). *Reino de Dios*, op cit. p.22

<sup>170</sup> Aguirre, M. R. (1998). *Del Movimiento de Jesús* op cit.p.63

misericordia, la justicia, el compartir, el entregar bienes a los pobres (Lc12, 33-34), el servicio al prójimo (cf. Lc 22, 25-27; Jn 13, 14-15).

A partir de esta comprensión del Reino de Dios y siguiendo lo que significa comer y beber en el mundo bíblico,<sup>171</sup> es posible comprender las palabras explicativas de Jesús al afirmar que es la última vez que comerá la pascua con sus discípulos antes de padecer: “*Porque les digo que nunca más la comeré hasta que se cumpla en el Reino de Dios (v.16)*” y “*porque les digo que nunca más beberé del fruto de la vid, hasta que llegue el Reino de Dios (v.18)*”. Estas palabras pueden tratarse de una denuncia contra la injusticia, ante la ausencia de bienes de subsistencia.

Sin embargo, la comunidad Lucana posterior, presente en los hechos de los apóstoles, entra en comunión con el Templo, y en lugar de esperar la llegada del Reino de Dios, esperan la llegada del Mesías desde el cielo. Ahora el anuncio del Reino de Dios, ya no iba dirigido a los pobres; ahora se anunciaba la Buena noticia a las comunidades urbanas presentes en el imperio romano.<sup>172</sup>

➤ **La comunión de mesa, implica toda la existencia.**

Xavier Pikaza (2000), afirma que la mayoría de los autores, no están de acuerdo, en que la cena que celebró Jesús, es la cena pascual judía; porque faltan los “tres elementos principales de la pascua: pan ázimo, cordero pascual, hierbas amargas”.<sup>173</sup> Alimentos esenciales en la cena Pascual. Sin embargo, es significativo la presencia de dos alimentos básicos: el pan y el vino.

En el contexto romano el pan era un alimento cotidiano, “en la ciudad de Roma se llegó a distribuir pan a todos los ciudadanos. Juvenal dijo que para tener contento al pueblo solo hacía falta darle “pan y circo.”<sup>174</sup> Por su parte, en el contexto judío, el pan es lo que mantiene la vida. También era el alimento de los pobres por excelencia. En las comidas que Jesús compartía con diversas personas, aparece comúnmente dentro de sus provisiones; pan y peces.

<sup>171</sup> Barrios, H. T. (2010) *La comunión*, op cit. p. 138.

<sup>172</sup> Aguirre, R (1998). *La mesa*, op cit, pp.116-124

<sup>173</sup> Pikaza X. (2000). *Fiesta del pan, fiesta del vino*, op cit. p 205

<sup>174</sup> Diego David. (2012). Los Romanos y la Comida, origen de la dieta mediterránea. Párr.4. Recuperado en la web el 13 de junio de 2012: <http://naturalplan.blogspot.com/2012/07/los-romanos-y-la-comida-origen-de-la.html>

El texto de Lc 22, 7-20, en el v. 7 afirma que era el día de los panes sin levadura; sin embargo, en el v. 19, sencillamente se habla de un pan. Lo que permite sospechar que se trata de una comida cotidiana.

Por otra parte, el término copa aparece en los (vv. 17. 20b) significa metonímicamente el contenido de la misma, el vino.<sup>175</sup> En la cultura mediterránea, no es la bebida diaria, sino la utilizada en festividades, por ellos es signo de gozo y alegría. Los romanos cultivaban el vino y también “importaban los que procedían de Sicilia, Egipto, Dalmacia, Marsella, Bética y los de Tarragona. Los procedentes de Grecia, empero, eran los preferidos de los catadores y la clase alta saboreaba reservas...la clase baja los ingería de peor calidad.”<sup>176</sup> El vino puro sin mezcla, lo reservaban para las ofrendas y cultos religiosos. En el contexto judío, el vino se bebía solamente en ocasiones solemnes: “era costumbre ejercitar la beneficencia con los pobres precisamente la noche de Pascua. Hasta el más pobre tenía derecho a cuatro vasos de vino aquella noche, “aunque fuera a expensas de la bolsa de los pobres.”<sup>177</sup> La bebida ordinaria que acompañaba las comidas era el agua. “La copa es propia de un banquete de amistad y despedida.”<sup>178</sup>

En el contexto romano “antes de cada comida realizaban ritos de agradecimiento durante los que se ofrecía comida y vino a los lares, divinidades protectoras de la casa.”<sup>179</sup> En el mundo judío, el dar gracias, el partir y el dar, son gestos que representaban la bendición divina y constituían un signo de fraternidad. Los romanos no utilizaban tenedor y cuchillo: la comida se servía cortada a trocitos y se solía coger con las manos. En el Nuevo Testamento, antes de comer el pan se parte en trozos, pero no se corta; este detalle aparece atestiguado en los relatos de la multiplicación de los panes y de los peces (Mc 8, 6). Las palabras de Jesús, sobre el pan sugieren la siguiente interpretación: “me entrego como alimento para que vosotros viváis: tal es el sentido de “por vosotros”, porque si se come es para vivir.”<sup>180</sup>

---

<sup>175</sup> Balz, H.& Schneider. (1992). *Diccionario Exegético del Nuevo Testamento. Vol. II.* op. cit. p. 1100.

<sup>176</sup> Buron A. J. L. (s. f). *Gastronomía Imperial de Roma.* Recuperado en la web el 13 de junio de 2012: [http://usuariis.tinet.cat/jcgg/Patrimonios/gastronomia\\_imperial\\_de\\_Roma.htm](http://usuariis.tinet.cat/jcgg/Patrimonios/gastronomia_imperial_de_Roma.htm)

<sup>177</sup> Jeremías, J. (1980). *La Última Cena*, op cit. p.56

<sup>178</sup> Pikaza X. (2000). *Fiesta del pan, fiesta del vino*, op cit. 214

<sup>179</sup> Diego David. (2012). *Los Romanos y la Comida, origen de la dieta mediterránea.* Recuperado en la web el 13 de junio de 2012: <http://naturalplan.blogspot.com/2012/07/los-romanos-y-la-comida-origen-de-la.html>

<sup>180</sup> Dufour L. (1983). *La fracción del pan*, op cit. p. 165.



Por tanto, el pan partido y repartido indica no solamente alimentar a cada uno de los comensales; sino también, que une a todos los que lo comen porque participan de una misma fuente de vida. Este pan se da a los discípulos y expresa la relación que Jesús mismo establece con ellos. Este pan les viene de la mano de Jesús y es compartido intencionalmente con ellos. El pan por tanto, representa en un primer momento, un instrumento de relación.

En cuanto a la copa (vino), Jesús también realiza los mismos gestos hechos sobre el pan (v.20), pero además pronuncia unas palabras que le otorgan un sentido nuevo: “*esta copa es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por vosotros*”. La sangre es considerada en el contexto judío como portadora de vida, lugar donde habita el alma, el aliento<sup>181</sup>. En Lucas 22, 20 el término sangre se refiere a la sangre del pacto (cf. Ex 24,8).

Las palabras que se proclaman sobre la copa, une dos elementos: la alianza y la sangre derramada. Beber la copa es convertirse en beneficiario de la alianza. Jesús señala que el fruto del don que hace de sí mismo, es la alianza. Las palabras de Jesús se aclaran a la luz de siervo sufriente: “la alianza nueva se realizará con el acontecimiento de su muerte en la cruz.”<sup>182</sup> La frase: *es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por ustedes*, tiene un tono existencial, lo que indica que es una entrega total de la existencia.

En Jesús se cumple la alianza: “bebiendo la copa, los discípulos entran en la alianza inaugurada por Jesús; realizan la unidad que simboliza la copa única, unidad con Jesús, unidad entre ellos y por tanto, unidad con Dios mismo.”<sup>183</sup> El pan y el vino, constituyen la base de la comunidad.

También es significativo que el mandato de reiteración *Hagan esto en memoria mía*, sólo está presente referido al pan. Quizás porque según J Jeremías, siguiendo a otro autor afirma que el vino sólo ocasionalmente formaba parte de la comida de las comunidades. Pero además de esto, es importante conocer el contexto de estas palabras. Su significado tiene un trasfondo veterotestamentario, específicamente se refiere al memorial de la Pascua (Ex 12, 14; 13, 3. 8), cuya raíz hebrea es *zkr*. Otro trasfondo puede ser las comidas en conmemoración de los difuntos en el contexto helenístico, en el que las palabras se traducirían así: “hagan esto para que vosotros os acordéis de mí.” O las

<sup>181</sup> Pixley J.(1991). ¿Exige el Dios verdadero, sacrificios cruentos? Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana. N. 2

<sup>182</sup> Dufour L. (1983). *La fracción del pan*. op cit. p. 203

<sup>183</sup> Dufour L. (1983). *La fracción del pan*. ibíd. p. 205

comidas en conmemoración de los difuntos en el contexto palestino en tiempo de Jesús: “hagan esto para que Dios se acuerde de mí (como de su Mesías).”<sup>184</sup>

Por otra parte, Dufour (1983), para explicar lo que significa esta frase, realiza un recorrido al interior de la Biblia. Identifica que para el hombre bíblico la memoria está intrínsecamente unida a la acción. Y se aplica particularmente a la acción de Dios. Cada vez que los textos señalan que Dios se acuerda de la alianza, el pueblo confía en que actuará en su favor, y así sucede.

Es la memoria, comprendida de esta manera, lo que caracteriza al culto israelita; de allí que todo acontecimiento como fiesta, conmemora la intervención salvífica de Dios en favor de su pueblo. A propósito de la Pascua (cf. Ex 12,14), es una fiesta que aunque conmemoraba un acontecimiento pasado; todas las generaciones están invitadas a reconocer y hacer suyo; esto es, a sentir que Dios los ha liberado de Egipto, también a ellos.

En este marco, se inserta las palabras de Jesús **hagan esto en memoria mía**. En un contexto cultural, este mandato de reiteración, propone conmemorar un acontecimiento que pronto sucederá: la muerte de Jesús como acontecimiento salvífico, que deberá reiterarse en el culto de la comunidad. Tanto el don del pan y de la copa identifican el don de la persona de Jesús, en la que se recapitula toda su existencia (Dufour, 1983).

La invitación a comer y a beber significa que Jesús quiere implicar a los discípulos en su propio destino; esto significa que da un nuevo significado a la cena, creando una nueva relación, en la que su vida es comunicada a sus discípulos. Por medio de su cuerpo y de su sangre, Jesús recapitula el don de toda su existencia, su constante fidelidad. En conclusión, “las palabras sobre el pan y el vino, expresan el sentido del don de su vida hasta la muerte: se da a los que comparten su comida.”<sup>185</sup>

➤ **La casa: conflicto con el Templo.**

**La casa.** El término casa en los idiomas hebreo y griego, es un concepto polisémico que designa tanto el lugar o espacio como un grupo humano que con él se identifica. En el

---

<sup>184</sup> Jeremías, J. (1980). *La Última Cena*. op cit. p.54

<sup>185</sup> Dufour L. (1983). *La fracción del pan*. op cit. p. 155

NT existen dos palabras que se usan para designar ambos sentidos: οἶκος y οἰκία, es decir, estos términos son flexibles y de gran capacidad evocadora.<sup>186</sup>

**La casa como lugar o espacio.** El texto de Lucas 22,7-20, utiliza el término οἰκία, se refiere concretamente al espacio físico. Según la época y de la cultura, la mayoría de las casas orientales contaban con dos pisos: uno inferior (para los animales domésticos) y otro un poco más elevado (para la familia). La casa como lugar o espacio significa, albergue, resguardo, además por su vinculación al suelo, vincula a la tierra, recuerda nuestro lugar en el universo. Es signo de protección. Pero también, la casa es una alternativa al templo, señalando con ello que aunque la cena pascual se había institucionalizado como celebración religiosa en el templo, Jesús, con su acción, manifiesta que para encontrar a Dios y relacionarse con él, no es necesario un lugar religioso, sino que es posible encontrarlo en los lugares cotidianos, en la vida misma. Esto señala el conflicto existente entre la casa y el templo, este último representa valores sociales y religiosos de discriminación, promovidos por el sistema de pureza. (Aguirre, 1998)

El gran rito de la casa, la mesa compartida, tiene que dejar de estar controlado por el Templo, que a través de las normas de pureza extendía su control sobre la vida cotidiana. La gran imagen de la comunidad cristiana es una mesa realmente compartida; una mesa en la que se reúnen y encuentran gentes de diferentes procedencias sociales y étnicas; es decir, una hermandad sin discriminaciones. El pecado también se expresa en torno a la mesa y consiste en romper la reciprocidad generalizada.<sup>187</sup>

La casa representa una economía de reciprocidad generalizada, en la que todos los miembros dan y reciben; donde cada uno... es valorado por sí mismo; donde reina la solidaridad del grupo. La casa va a servir para expresar los valores del Reino de Dios: solidaridad, dar sin esperar recompensa; gratuidad, servicio... el centro de la casa, el gran rito doméstico, es la participación de la mesa.<sup>188</sup>

**La casa como grupo humano.** En la cultura judía, la familia lo era todo: lugar de nacimiento, escuela de vida y garantía de trabajo. Fuera de la familia, el individuo queda sin protección ni seguridad.

<sup>186</sup> Aguirre, M. R. (1998). *Del Movimiento de Jesús* op. cit. p.43-57.

<sup>187</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, op. cit. pp. 112-113

<sup>188</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, ibíd., p.130

Sólo en la familia encuentra su verdadera identidad. La familia se extendía a todo el clan familiar, agrupado bajo una autoridad patriarcal y formada por todos los que se hallaban vinculados en algún grado con parentesco de sangre o por matrimonio. En contra de lo que solemos pensar, Jesús no vivió en el seno de una pequeña célula familiar junto a sus padres, sino integrado en una familia más extensa. Los evangelios nos informan del grupo conformado por Jesús, del cual hacían parte mujeres y hombres. Con esto se evidencia que Jesús abandona la familia. Esto significa perder la vinculación con el grupo protector y con el pueblo. Desde entonces, Jesús se constituye profeta itinerante. (Aguirre, 1998)

Según Aguirre (1998), conformó un tipo de familia más extenso, que abarcara a todos los hombres y mujeres dispuestos a hacer la voluntad de Dios (Mc3, 34-35). Pero esta ruptura con el seno familiar, tiene su razón de ser: Jesús criticaría la autoridad patriarcal que lo dominaba todo; esto quiere decir que todos los integrantes de la familia le debían obediencia y lealtad, por tanto, todos le estaban sometidos. Por ello en su nueva familia invitará a construir relaciones más fraternas, donde el dominio sobre los demás sea sustituido por el servicio mutuo. También Jesús criticó la situación de la mujer, que era apreciada por su fecundidad y su trabajo en el hogar; pues no se le tenía en cuenta, en el ámbito público y social. Por ello, en la conformación de familia más extensa, Jesús le dará un privilegiado trato a la mujer y a los niños, los cuales en la sociedad israelita no contaban (Mc 10,14).

**La casa en el evangelio de Lucas<sup>189</sup>**: Jesús se presenta a lo largo de todo el evangelio participando de comidas con toda clase de personas y en diversas casas (cf. Lc 5, 29; 7, 36; 10, 38-42; 11, 37; 12, 35-46 ;14, 1; 19, 1-10; 22, 14-38; 24, 29-31. 36) pero además instruye a sus discípulos acerca de aceptar la hospitalidad en las casas (cf. Lc 9, 4; 10, 4-7). Además, en su enseñanza describe el Reino de Dios como un banquete en una casa (Lc 13, 23-30). En la obra lucana tiene particular significado la casa, cuyo centro es la mesa como ambiente de comensalidad. Es en la mesa donde se revelan las relaciones y los valores sociales. Las comidas de Jesús van acompañadas de palabras sobre la comida y enseñanzas polémicas en torno a las implicaciones de compartir la mesa.<sup>190</sup>

---

<sup>189</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, op. cit. p. 107.

<sup>190</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, op cit. p. 117.

La casa es el lugar por excelencia para la comensalidad (cf. Lc 5, 29; 7, 36; 9, 34; 10, 4-7). Para Lucas Jesús es el misionero itinerante acogido en casa (Lc 10, 38-42), también huésped (Lc 11, 37) y anfitrión que enseña (Lc 12, 35-46) imparte sus enseñanzas acerca de cómo participar en la mesa (Lc 14) y a su vez recibe las críticas de quienes no comparten su participación en la mesa con publicanos y pecadores (Lc 15; 19). También a Jesús se le presenta sobre todo en la última parte del evangelio comiendo con sus discípulos (Lc 22; 24). En Lucas el símbolo de la salvación es el compartir en un banquete festivo (Lc 13, 23).

La casa, que es la institución social en el que se asientan las primeras comunidades, proporciona las imágenes para expresar los valores del Reino de Dios y de la salvación: la reciprocidad generalizada; el dar sin esperar nada a cambio ( Lc 6, 30. 34-35; dif. Mt 5, 46-47; Hch 20, 35); la atención preferente a los enfermos, a los pobres y a los marginados (Lc4, 16-30; 6, 20-23; 7, 22-23).<sup>191</sup>

## **DATOS DEL CONTEXTO**

### **El autor**

Rafael Aguirre Monasterio,<sup>192</sup> afirma que el Tercer Evangelio, se le atribuye a Lucas, personaje citado en textos bíblicos como (Col4, 14) y Fil (v.24), en donde se dice de él, que fue médico y compañero de Pablo. Por tanto, parece que se trató de unir al autor de esta obra con Pablo, a fin de que gane valor y autoridad. Según Aguirre (2006), Lucas es un cristiano de procedencia gentil, simpatizante de la religión judía. Es un hombre culto, con una buena formación helenística; conoce la retórica griega como la exégesis Judía. Pertenece a una clase social alta, ello se deduce del lenguaje correcto con el cual escribe. Pertenece a la segunda o tercera generación cristiana.

Conoce las instituciones romanas y el contexto. Como lo señala el mismo, en el libro de los Hechos de los apóstoles, participó en misiones evangelizadoras de Pablo; dedica su obra a Teófilo (cf. Lc 1, 3; Hch 1, 1). Su doble obra se ubica entre el 80-90 d.C. Al parecer, escribe desde la capital del imperio romano. Se considera historiador, porque utiliza las convenciones propias de los historiadores de su tiempo (cf. Lc 3; Hch 18). Ve a la Iglesia como un fenómeno histórico que debe adaptarse al tiempo y al lugar donde se

---

<sup>191</sup> Artículo Eucaristía y comidas de Jesús. Recuperado en la web el 26 de junio de 2012: [www.santaflorentina.org/articulos/articulo225.doc](http://www.santaflorentina.org/articulos/articulo225.doc)

<sup>192</sup> Aguirre M. (2009). *La obra lucana en su contexto histórico, social y eclesial*. p2

encuentra situada descubriendo el acontecer de Dios en su historia. Su obra, es reflejo de inculturación con la cultura helenista y hasta cierto punto, con la romana (Aguirre 2006).

Existen tradiciones de finales del siglo II, que atribuyen a Lucas la autoría del tercer Evangelio y de los Hechos de los apóstoles. Por esta época, San Irineo también lo atestigua. Lo importante es que pese a las múltiples dudas acerca de la autoría de Lucas en esta obra, la tradición, lo reconoce como su autor.

Ya en el prólogo (Lc 1, 1-4), se afirma que Lucas pretende poner todo en orden, esto indica que Lucas pertenece al sector de letrados en su sociedad. Además, según Aguirre Monasterio, es un prólogo “escrito en un griego de elevada perfección literaria,”<sup>193</sup> lo que comprueba que es un hombre culto e ilustrado. Pero este prólogo ofrece también, una serie de datos importantes como que Lucas no es el primero en escribir (antes Mc y Q posiblemente). Dedicar su obra a Teófilo, quien es posible que haya sido un personaje simbólico. Su obra no es una proclamación kerigmática, según lo afirma la finalidad de la misma: *para que conozcas la solidez de las enseñanzas que has recibido*. De lo que se desprende, que Lucas escribe a una comunidad de creyentes y pretende fundamentar su fe.

### **Cuestión abierta: Comunidad Lucana o comunidad de Teófilo?**

Algunos autores, entre los que se destaca Rafael Aguirre Monasterio, hablan de la comunidad Lucana; sin embargo, en otras investigaciones, se habla de la Comunidad de Teófilo, su destinatario (cf. Lc 1, 3; Hch 1, 1).<sup>194</sup> Además se afirma que tanto Teófilo como Lucas vivían en distintos lugares. Determinar el lugar tanto del emisor como del receptor, no ha sido fácil, puesto que algunos no se han ocupado de ello.<sup>195</sup>

Ireneo, afirmaba que Lucas había compuesto su Evangelio en Roma, debido a la influencia romana en sus obras. Ciertamente, su obra tiene unos destinatarios, que se permiten conocer más fácilmente en su segundo escrito, los Hechos de los apóstoles, que relata el origen de comunidades cristianas fuera de Palestina. En la obra se permite evidenciar que la comunidad destinataria, tiene un gran arraigo paulino, ya que es el personaje predominante.

<sup>193</sup> Aguirre M. (2009). La obra lucana, *Ibíd.* p.5

<sup>194</sup> Arenks E. (1998). Destinatario del Evangelio de Lucas. *Revista Bíblica*, op. cit. p.1

<sup>195</sup> Arenks E. (1998). Destinatario del Evangelio de Lucas. *Revista Bíblica*. *Ibíd.* p. 57.

En el Evangelio de Lucas no hay explicitación de los destinatarios, porque está restringido a los límites de Palestina y porque su contenido es kerigmático. Dentro de la posible ubicación de los destinatarios, se encuentra Roma (Hch 28, 23ss), Antioquía (Hch 11, 19-27; 13, 1ss; 14, 26ss), Asia Menor y Grecia, lugares que aparecen referenciados en los Hechos de los Apóstoles. Lucas defiende y exalta la misión de Pablo, por tanto,

podemos asumir que la comunidad en cuestión se encontraba en algún lugar donde Pablo había actuado activamente como misionero y su legado era todavía importante. Podemos añadir de paso que la comunidad en cuestión era urbana, situada en una ciudad donde riquezas y pobreza eran realidades impactantes, y que estaba bien inmersa en la cultura grecorromana. Era una comunidad con un alto porcentaje de miembros provenientes de la gentilidad, pero un grupo significativo de judeocristianos.<sup>196</sup>

Para ser más precisos, se ha encontrado puntos de encuentro entre esta comunidad y los escritos joánicos y con las cartas pastorales. Estos escritos son ubicados en el Asia Menor, de allí que lo más probable es que la comunidad a la que Lucas se encuentra ligado, se ubique también en el Asia Menor. Según Eduardo Arenks, la comunidad de Teófilo, se ubica en Éfeso, ya que domina todo el Tercer Viaje de Pablo y para Lucas es el centro del Asia. “(cf. Hch 18, 19-21) visita de Pablo a Éfeso; (19, 1-20) actividad misionera. (20,16-38) discurso a los ancianos.”<sup>197</sup> Pero esto no excluye que la comunidad estuviese extendida. Pese a las diversas posiciones de los autores al respecto de los destinatarios de Lucas, he asumido para este trabajo, a los destinatarios como la “comunidad lucana”.

A conclusiones similares, llega Xavier Alegre, quien afirma que la situación que refleja la obra lucana es la de

una Iglesia cristiana, de cultura helenista, insertada claramente en el imperio romano, en un medio urbano de una ciudad helenista probablemente del mediterráneo oriental, pero fuera de Palestina, hacia *finales del siglo I*.<sup>198</sup>

---

<sup>196</sup> Arenks E. (1998). Destinatario del Evangelio de Lucas. *Revista Bíblica*. *Ibíd.*, p.8

<sup>197</sup> Arenks E. (1998). Destinatario del Evangelio de Lucas. *Revista Bíblica*, op. cit. p.10

<sup>198</sup> Alegre, X. (2006). La obra Lucana en su contexto histórico, social y eclesial.p.2.

## **A. PALABRAS Y EXPRESIONES QUE REFLEJAN CONDICIONES/SITUACIONES.**

### **ASPECTO ECONÓMICO.**

En Lucas 22, 7-20, encontramos palabras y/o expresiones que nos revelan la situación económica del mediterráneo en el siglo I, así como la de la comunidad destinataria del texto. Nos encontramos en primer lugar, a Jesús enviando a sus discípulos (Pedro y Juan) a preparar (v.8. 9. 12. 13) la Pascua (v. 8). Como ya se había mencionado, el preparar la comida o realizar labores domésticos, era trabajo de las mujeres y de los esclavos, personas dependientes económicamente. Además de esto, en el texto encontramos: *“cuando entren en la ciudad, saldrá al encuentro de ustedes una mujer llevando un cántaro de agua”* (v. 10). Es posible que el personaje allí reseñado, se trate de un esclavo o una esclava.

En el tiempo de Jesús, en Jerusalén se ejercía la venta pública de esclavos; en esta ciudad se encontraban al servicio de las casas. Aunque era posible encontrar para la época esclavos judíos, lo más probable es que se tratasen de esclavos paganos, que se hacían circuncidar y por tanto se hacían judíos. Pero no se consideraban miembros de la comunidad de Israel. Estos esclavos domésticos, podían ser de ambos sexos. Eran propiedad total de su dueño.

A partir de lo anteriormente expuesto, es conveniente identificar que en el imperio Romano, dominaba el modo de producción esclavista, en el cual, la mayoría de la población estaba sujeta a la esclavitud; porque aunque siendo ciudadanos libres, *“(artesanos independientes, pequeños campesinos y pescadores, etc.) solo alcanzarían una economía de subsistencia;”*<sup>199</sup> debido al fuerte sistema tributario al que eran sometidos, tanto en Roma como en las regiones conquistadas.

---

<sup>199</sup> Miguez N. (1990). El imperio y los pobres en el tiempo Neotestamentario. *En En Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana* N. 5-6.párr.7



El punto geográfico al que alude la instrucción de Jesús a sus discípulos es *la ciudad* (v.10). Se trata de Jerusalén. Importante económicamente en el tiempo de Jesús, debido al Templo, representante del comercio en Jerusalén.<sup>200</sup>

Indudablemente, la alusión a la ciudad (v.10), refleja el proceso de urbanización, que fortaleció el sistema económico romano, sobre todo en Roma y algunos centros urbanos, al centralizarse la economía. Este crecimiento comercial, se basaba más en la imposición imperial que en un trato comercial, en el que los granos y las artesanías circulaban por todo el imperio. Además, el comercio marítimo, también fortaleció ese crecimiento (Meeks, 1988).

Quizás, donde más se revela la situación económica de la época es en los alimentos, que aparecen en el texto de Lc 22, 7-20. La Pascua, se celebraba con tres alimentos fundamentales: el cordero, los panes ázimos y las hierbas amargas (Dufour, 1983). Lucas no se centra en esos tres alimentos, sino en el pan (v. 19) y la copa (alusión al vino v. 17. 20). El pan y el vino son alimentos además de básicos, productos de cultivos agrícolas; dentro de los cuales, se destacaba el cultivo del trigo, de cebada, las viñas y los olivos. Esto es fundamental, porque los productos agrícolas se concentraban en Roma y en los grandes centros urbanos. Por el contrario, las zonas rurales productoras, se vieron sometidos a grandes periodos de hambruna (cf. Hch 11, 28-30) (Meeks 1988).

Teniendo en cuenta todo esto, es posible hablar de que la comunidad Lucana está ubicada en un ambiente urbano helenístico. Lucas tiene presente, que

los seguidores de Jesús en Galilea eran pobres, o por lo menos, gente en una situación económica y social enormemente difícil; sin embargo ahora, en la diáspora –años 80, 90 se van incorporando a la comunidad personas con recursos económicos, incluso con un cierto prestigio<sup>201</sup>

Situación que genera conflictos internos entre ricos y pobres.

## ASPECTO SOCIAL.

---

<sup>200</sup> Jeremías J.(1980). *Jerusalén en tiempos de Jesús*. p.44

<sup>201</sup> Aguirre M. (2009). *La obra lucana*, Ibíd. p.10

En primer lugar, manifiesta la relación de Jesús con sus discípulos (Lc 22, 8. 11. 14). Para las sociedades mediterráneas, las relaciones se establecían a partir de 3 valores fundamentales: el sistema de pureza, la categoría central honor-vergüenza y la relación patrón cliente.<sup>202</sup> Debido a estos valores, se generaba una serie de relaciones desiguales y altamente discriminatorias.

En el contexto greco romano del siglo I, la situación era algo similar, pues las mujeres, los esclavos y los niños, se consideraban personas débiles y dependientes del *paterfamilia*, encargado de la administración de la casa. A pesar de esa situación, surgieron diversos tipos de asociaciones voluntarias, para satisfacer la necesidad de participación social, especialmente de esclavos y mujeres (Aguirre, 1998).

Por otra parte, Lucas presenta al movimiento de Jesús, que tenía una base social y ética fuertemente crítica y respondía a los intereses de los pobres y marginados. Sin embargo, la comunidad Lucana tuvo que modificar su base social, en la medida en que hacía parte de la comunidad, personas bien situadas social y económicamente, en ese momento se amortiguaba el radicalismo originario.<sup>203</sup> La comunidad Lucana estaban compuestas por personas de variados estratos sociales, como podría sospecharse en el texto, con la presencia de “*una mujer llevando un cántaro de agua*” (v. 10), “*el dueño de la casa*” (v.11).

El afán de Lucas es “el establecimiento de relaciones sociales y económicas justas,”<sup>204</sup> por ello, propone una ética de la igualdad y el compartir, según las siguientes expresiones, presentes en el texto: “*se sentó a la mesa con sus discípulos*” (v. 14), “*con anhelo he deseado comer esta Pascua con ustedes*”(v. 15), “*habiendo recibido una copa, dio gracias y dijo: tómenla y compártanla entre ustedes*”(v. 17), *los* (vv. 19 y 20); enfatizando todo esto, con la expresión central: “*hagan esto en memoria mía*”(v. 19b).

## ASPECTO POLÍTICO.

---

<sup>202</sup> Malina, B. J. (1995). *El mundo*, op. cit. pp.45-83

<sup>203</sup> Aguirre R, (1998). *Del movimiento*, op cit. p.33

<sup>204</sup> René Krüger (1998). LA CONVERSIÓN DEL BOLSILLO: La isotopía económica en el evangelio de Lucas. *En Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N.30.párr.13

El texto de Lc 22, 7-20, alude a la ciudad (v. 10) que es, Jerusalén. Cuyo centro de poder judaico es el Templo. En este relato, se puede indicar la distancia que Jesús y sus discípulos toman del templo, prefiriendo la casa (v. 10. 11); y es que la casa tiene una dimensión política muy fuerte.

En tiempos de Jesús, “Judea vivía bajo una dominación romana donde el Templo cumplía una función de control político y extracción de tributo. Un cuestionamiento de la legitimidad del Templo era también un cuestionamiento del orden romano en Palestina.”<sup>205</sup> Jesús ilegítima con sus palabras y hechos la autoridad del Templo.

Además, el mundo judío, no se concebía a nadie fuera de su núcleo familiar, por ello, la ruptura de Jesús con su propia casa, que también exige a sus discípulos, es escandalosa y genera conflictos familiares y sociales. En el mundo judío, el Padre de familia es

la cabeza de la familia, el clan y la tribu. Todos los demás miembros quedan supeditados a su autoridad de manera jerárquica y por tanto en una relación de subordinación. Las mujeres y los niños quedan posicionados en último lugar y sin estatuto social propio.<sup>206</sup>

Igualmente sucede en la sociedad grecorromana del siglo I, donde la casa es la estructura básica de la sociedad y la polis, la extensión de la misma y quien dirigía bien su casa, podía dirigir bien el Estado-ciudad. Hay 3 elementos básicos que constituyen el orden de la casa *oikonomía*. Se trata de la administración doméstica; en la que se establece 3 relaciones desde la concepción patriarcal y jerárquica, en la que el Padre, libre entabla las siguientes relaciones: la servil con el esclavo, la conyugal con su esposa y la procreadora con sus hijos. Así el esclavo y el niño, son propiedad del amo y padre; en cuanto a la mujer, tiene mayor consideración, pero se enfatiza como virtud, su silencio. En la casa se constituye la forma de gobierno del estado (Aguirre, 1998).

Es evidente, que las sociedades mediterráneas del siglo I, son profundamente patriarcalistas. Sin embargo, Lucas se adapta hasta cierto punto a las estructuras vigentes.

---

<sup>205</sup> Pixley J, Las persecuciones: el conflicto de algunos cristianos con el imperio. *En Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N.7.párr.7

<sup>206</sup> Mansilla, S. N. (2008). Casa, familia, comunidad - Espacios placenteros de liberación. *En Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N.59 párr.15

En Lc 22, 7-20, se presenta a Jesús como Padre de familia, pero no manteniendo la figura de autoridad del padre, ejercida tradicionalmente; lo cual se puede percibir en las últimas instrucciones de Jesús, sobre la necesidad de ejercer la autoridad como servicio (Lc 22, 24-27). Pero además de esto, en el hecho de enviar a Pedro y Juan a realizar labores domésticas (Lc 22, 8-13).

Además de esto, el término Reino de Dios es profundamente político y subversivo. (v. 16.18), porque entra en conflicto con la estructura política vigente. En el contexto greco romano, existía el culto imperial, en el cual, los emperadores se concebían a si mismo dioses y exigían veneración. Los que asumen “el Reino de Dios a través de Jesús abandonan los reinos de los otros gobiernos divinos o condicionan su obediencia a los gobiernos humanos para responder al llamado de este nuevo.”<sup>207</sup>

En el texto de Lc 22, 7-20, el término aparece en (v. 16. 18), aludiendo a la dimensión futura del Reino, que determina al hombre en el presente. Es decir, la realización del Reino de Dios es futura, pero los discípulos están llamados a vivir el ya iniciado el señorío, mediante la comunión de mesa, que exige la vivencia de valores alternativos a los impuestos por la sociedad.

## ASPECTO RELIGIOSO

El sistema de pureza estaba simbolizado en el Templo. En nombre de Dios, los judíos regulaban los espacios utilizados dentro del templo; las mujeres no podían estar en el atrio de los hombres; los sacerdotes se encontraban separados de los laicos y sólo el sumo sacerdote podía entrar al *sancta sanctorum*. Estas clasificaciones se daban de acuerdo al principio de pureza o santidad. Era tan rígido este sistema que eran más los excluidos del templo y por tanto de Dios. Los publicanos, los pecadores, los leprosos y enfermos, las mujeres, etc., eran grupos marginados del templo, sin acceso a Dios.

Por su parte, en la sociedad greco romana, el proceso de urbanización, facilitó la movilidad y con ello, la creación de diversos grupos de forasteros, asociaciones voluntarias, que ofrecían al menos la apariencia de una religión. Por tanto, “no es extraño que la difusión de los cultos extranjeros siguiera la ruta comercial, o que el cristianismo repitiera los modelos ya establecidos.”<sup>208</sup> Es decir, el cristianismo en su inicio se presentó

---

<sup>207</sup> Míguez N. (1989). Lenguaje bíblico y lenguaje político. *En Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana*. N.4. párr.21

<sup>208</sup> Meeks W. (1988). *Los primeros cristianos*, op cit., p. 38.

como una de las múltiples ofertas religiosas, presentes en el imperio. Al igual que en los cultos que proliferaban, la casa constituyó su estructura base.

Así, la alusión a la casa (Lc 22, 10-11) podría indicar además del conflicto con las autoridades religiosa; la experiencia de un Dios, cercano e incluyente.

En el fondo hay una lucha de dioses: el Dios de la santidad, al que se accede separándose de lo profano y lo impuro, y el Dios de la misericordia, al que se accede en la medida en que se busca la incorporación de los excluidos, lo cual hace saltar los límites del sistema.<sup>209</sup>

También el término Reino de Dios (Lc 22, 16. 18) revela una dimensión religiosa de la época, puesto que todos los grupos judíos esperaban su llegada; cada uno a su manera. Pero definitivamente, el anuncio que hace Jesús del Reino de Dios, resulta escandaloso y entra en conflicto con la estructura religiosa de su época. Jesús proclama un Reino de Dios que es Buena Noticia para los excluidos social y religiosamente. De allí, que el ataque Jesús hace al templo era válido, pues allí, no había lugar para estas personas.

“Jesús proclama un reino igualitario que se encarnó en su práctica dentro del círculo de sus seguidores”,<sup>210</sup> por eso se opone a la Jerarquía sacerdotal, y en el cenal pascual, rompe con los esquemas de una cena cultural, además de insistir en la fraternidad e igualdad de todos, que llegará a su plenitud en el banquete definitivo del Reino (cf. v. 16. 18).

El texto de Lc 22,7-20, también nos remite al sistema sacrificial judío, dentro de los que se destaca el sacrificio de la Pascua. Desde sus inicios fue una cena religiosa de conmemoración, cuyo sujeto de la misma es Dios.<sup>211</sup> Lucas no centra su atención en el cordero Pascual, a pesar de que aparece el término Pascua, 5 veces (v.7. 8. 11. 13. 14). El texto no deja claro si Jesús comió el cordero pascual, por lo cual, se podría sospechar que no se trató de una cena cultural Judía, sino de una comida cotidiana. Y con ello, la insistencia del acontecer de Dios en la vida cotidiana, incluso en el acto sencillo de compartir la mesa.

---

<sup>209</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, op cit. p. 137

<sup>210</sup> Pixley J. (1977). *Reino de Dios*, p 23.

<sup>211</sup> Jeremías J. (1980). *La última*, op. cit. p.240

Las palabras pronunciadas sobre la copa (v.20), tiene punto de contacto con Ex 24, 6-8, donde la sangre del sacrificio de animales, tenía la función de cimentar la comunión de Dios y su pueblo. Jesús,

al tratar el vino como su sangre introduce un elemento sacrificial que no es coherente con el sistema sacrificial. ¡Nunca en la práctica de Israel la sangre de ningún sacrificio se bebía! Estaba terminantemente prohibido comerla junto con la carne, e implícitamente también beberla. La sangre de la alianza se rociaba sobre los contrayentes para confirmar sus obligaciones mutuas y cimentar su unidad.<sup>212</sup>

La sangre de las víctimas unía a las partes en su compromiso dentro de la alianza. El derramamiento de sangre, tenía una función de purificación. Por el contrario, la carne del sacrificio, si se consumía. En cuanto a los sacrificios humanos, parece que fue una práctica muy antigua que con el tiempo fue desplazada por los sacrificios de animales: Dios no quiere el sacrificio humano (cf. Gn 22,1-19).

Lucas insiste en que la muerte violenta de Jesús no es querida por Dios y por tanto, no se trata de un sacrificio, donde la sangre tenga poder purificador “*limpiar los pecados de los suyos*”. Deja claro que la muerte de Jesús se debe a la traición de uno de los suyos: “*este es mi cuerpo que es entregado por ustedes*” (v.19), “*esta copa es la nueva alianza en mi sangre, que es derramada por ustedes*” (v.20). Pero también señala que Jesús asume su muerte con libertad. Por tanto, cabe sospechar que la muerte de Jesús debe interpretarse como un acto de solidaridad, de comunión con los suyos.

## **B. SENTIDO HISTÓRICO, SOCIAL Y SIMBÓLICO DE LAS COMIDAS DE JESÚS**

El núcleo central del texto de Lc 22, 7-20, es el v.19b.: “*Hagan esto en memoria mía*”. Dentro del contexto inmediato, el mandato de reiteración, trata de la recapitulación que hace Jesús de toda su existencia, entregada al servicio de los suyos. A partir de esto, nos proponemos, descubrir las implicaciones de este legado, mediante las comidas de

---

<sup>212</sup> Pixley J. (1991). ¿exige el Dios verdadero, sacrificios cruentos? Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana. N. 2

Jesús. En los evangelios se señala que Jesús comía habitualmente con sus discípulos y que en ocasiones no les quedaba tiempo (cf. Mc 3, 30; 6, 31). Parece que era costumbre que Jesús comiera con diversa clase de personas, inclusive con pecadores (cf. Lc 15, 2). Además de comer, Jesús aprovechaba estas comidas para impartir enseñanzas (Lc 14, 12-14). Siguiendo a Rafael Aguirre Monasterio, presentaré las comidas de Jesús en el Evangelio de Lucas con tres clases de personas muy diferentes:

**a. con pecadores y publicanos.** Tres textos evidencian estas comidas:<sup>213</sup>

- **Lc 5, 27-39: banquete en casa de Leví** (cf. Mc 2,13-17). En Lucas se presenta la escena más larga. Jesús escandaliza al comer con pecadores y publicanos, porque trasgrede el orden social, ilegitimando el sistema de pureza; por ello es criticado por los letrados y fariseos (v. 30). Jesús aprovecha este compartir para instruir “sobre con quién se puede comer (vv. 30-32) y cuando hay que ayunar y dejar de comer (vv. 33-39).”<sup>214</sup> Para Lucas es importante dejar claro que el lugar donde se realiza el banquete es en la casa de Leví (v. 29); lo que no sucede con (Mc 2, 15). Las críticas que hacen a Jesús por comer con personas impuras, se repiten en otros lugares, a lo largo de la obra lucana (Lc 5, 30. cf. Lc 15, 1-2; 19,7; Hch 11, 1-3).

Lucas implica en las comidas de Jesús también a los discípulos (Lc 5, 30; 5. 33; Hch 11, 3), situación que no sucede en Marcos (2, 16). Se subraya que comer y beber es esencial para la comunidad Lucana. Por tanto, si Jesús transgrede el sistema de pureza también lo hacen sus discípulos; esta transgresión rompe las fronteras discriminatorias, permitiendo la inclusión de personas procedentes de etnias y situaciones sociales diversas.

- **Lc 15: comida con pecadores.** A partir del capítulo 9, es común el tema de los banquetes. El capítulo 14, permite la ubicación del capítulo 15 de Lucas; pues allí, Jesús come en casa de un fariseo y durante la comida Jesús, interviene por medio de tres parábolas que generan controversia entre los escribas y fariseos, presentes. Sin embargo la controversia continúa en el capítulo 15 y se refiere al hecho de que Jesús recibe y come con pecadores (Lc15, 2). Jesús responde a la crítica, con otras 3 parábolas, que convergen en el v. 32: “*no vine a llamar justos sino a pecadores*” (cf. Lc 5, 32). Las tres parábolas tratan sobre la

<sup>213</sup> Aguirre R, La mesa compartida, op cit, pp.58-68

<sup>214</sup> Aguirre R, La mesa compartida, ibid, p.60

búsqueda de lo perdido. El contexto da a entender que Jesús pretende que los oyentes que lo critican, cambien la manera de percibir la realidad y a Dios mismo. Hay un elemento, nuevo que es introducido en la última parábola (Lc 15, 11-32), se trata de la necesidad de conversión de los pecadores (Lc 15, 17-18).

- **Lc 19, 1-10: comida en casa de Zaqueo.** El texto ubica a Jesús en Jericó, al final del viaje a Jerusalén; quien toma la iniciativa de hospedarse en casa de Zaqueo Jefe de publicanos y por tanto, pecador. Lo que genera nuevamente el rechazo y las críticas de todos (v. 7). En este texto, es una realidad la conversión del pecador (v. 8-10).

**b. comidas con fariseos.**<sup>215</sup> También son tres textos, que están relacionadas, pues Jesús entra en controversia con los anfitriones y comensales, al cuestionar los valores que rigen la comensalidad. Según Aguirre Monasterio, estos 3 textos, pertenecen al género literario helenista, denominado simposio: “consiste en beber y conversar,” después de un banquete. Algunas características son: 1) el anfitrión es rico y sabio, 2) dentro de los comensales hay un invitado de honor, 3) la conversación comienza a partir de un hecho extraño, 4) los comensales son sabios, pero generalmente, se destaca la sabiduría del invitado de honor, 5) la extensión del discurso varía.<sup>216</sup>

- **Lc 7, 36-50. La presencia de una pecadora.** El texto ubica a Jesús en Galilea. Está casi en medio de dos textos en los que se subraya el protagonismo de las mujeres (Lc 7, 11-17; 8,1-3). El texto presenta dificultades, para los exégetas, pero la principal está en la comprensión del (v. 47<sup>a</sup>), que Aguirre Monasterio interpreta así: “el amor/ agradecimiento de la mujer es consecuencia del perdón que ha recibido.”<sup>217</sup> El contexto que presenta este texto, permite evidenciar que se critica a Jesús por su vinculación en la sociedad, especialmente por comer y beber con publicanos y pecadores (Lc 7, 34). Acusación grave y merecedora de la lapidación (cf. Dt 21, 20).

En Lc 7, 36-50, se contraponen la actitud del fariseo (v. 36. 37. 39) y de la mujer pecadora (v. 37. 39). El diálogo surge a partir de un hecho insólito: la mujer unge los pies de Jesús (v.37.38); ante la reacción negativa del fariseo, Jesús cuenta una parábola que

<sup>215</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, op cit, pp.68-89

<sup>216</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*. ibíd., p. 69

<sup>217</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida* ibíd., p. 71.



alude a la realidad de la época, en la que los pequeños propietarios, recurrían a prestamistas a fin de no caer en la esclavitud. Pero factores como los impuestos, hacían que muchos no pudiesen pagar sus deudas, lo que los convertía en esclavos a ellos y a sus familias.

Jesús invita a Simón el fariseo a emitir un juicio acerca de la parábola y Jesús aprovecha para contraponer las actitudes del fariseo y de la mujer (v. 44-46). Jesús aparece como el invitado de honor, como maestro (v. 40) pero al dejarse tocar por la mujer, se cuestiona su ser profeta (así lo considera Lucas); ya que Jesús no responde al sistema de pureza y honor. Jesús intenta que el fariseo, transforme su juicio; proclama otra clase de valores, en las que Dios no rechaza, sino que reintegra a los excluidos y discriminados.

- **Lc 11, 37-54 en torno a la pureza ritual:** Durante la comida en casa de un fariseo, también se suscita la controversia con los comensales fariseos, debido al comportamiento de Jesús (v.38). Jesús no cumple con la pureza ritual y crítica tanto a los fariseos como a los legistas; los primeros por su rigidez en preceptos y comportamientos (v. 39-41) y a los segundos por su doctrina discriminadora (v.45-53).

Al no cumplir con la pureza ritual en el ámbito de la comida, Jesús manifiesta que no se trata de conservar la pureza interna o externa de las cosas; sino que lo importante es el interior de las personas (v. 39b). El sistema de pureza vivido como lo entienden los fariseos, generó un culto injusto (v. 41), debido a la codicia, el robo y por tanto, la falta de solidaridad con los excluidos y necesitados.

Lucas reinterpreta el concepto de pureza y lo entiende como vivencia de la limosna y hospitalidad (cf. Lc 11, 41; 6, 30. 38; 12, 33; 18, 22; Hch 3, 2. 2. 10; 9, 36; 10, 2. 4. 31; 24,17). Además de esto, Jesús critica el concepto de honor que manejaban los fariseos (v.43). A los legistas, les critica la doctrina que sustenta y justifica la pureza ritual, que impide a gran parte de la población el acceso a Dios. Para Lucas, el verdadero honor y la verdadera pureza están en la solidaridad efectiva con los pobres y discriminados.

- **Lc 14, 1-24:** Jesús inicia la controversia en casa de un fariseo. Critica los ritos de mesa y de comida mediante 3 parábolas, que invierten las normas de pureza. Inicia irrespetando el sábado (14, 2-6), cuestiona el honor manifestado en la disputa en los banquetes de los

primeros puestos (14, 7-11), porque genera conflictos entre los comensales. En el v. 11, Jesús concluye que Dios tiene una forma distinta a la de los fariseos, de valorar la realidad. En (14, 12-14) cuestiona las relaciones de patronazgo y las normas establecidas para los banquetes, en los que el anfitrión, invita a sus familiares, clientes o amigos que puedan devolverle honor o ventajas equivalentes.

Señalando con ello, la necesidad de la solidaridad con los pobres, con aquellos que socio-económicamente no pueden corresponder. Contradictoriamente a lo que pensaba, Jesús subraya que son los marginados los que participarán en el banquete escatológico y no los perfectos, sin tacha. Jesús promueve la reciprocidad, basada en la gratuidad y generosidad. Promueve una comensalidad abierta, que identifica a Dios.

En 14, 15-24, hay una parábola que remite a la realidad de las ciudades pre-industriales divididas por murallas que apartaban un barrio de otros. Estos barrios estaban habitados por grupos de acuerdo a su etnia u ocupación. El barrio central estaba ocupado por la población élite que era por lo general, reducida. Las invitaciones a banquetes, tenía sus complicaciones, pues los invitados antes de aceptarla, debían conocer el motivo del banquete, los asistentes y saber los beneficios que traía el asistir (honor, prestigio, etc.)

En la primera parte de la perícopa se manifiesta las relaciones patrón cliente, en las que el anfitrión invita a gente de la élite urbana, pero todos tienen excusas inconsistentes para no asistir. Ante esta negativa de asistencia se invita a los pobres e impuros (v. 21), es decir a la no élite urbana. Por tanto, es una parábola que invita a la comunión abierta e incluyente. En la comunidad lucana se congregan a la mesa, gente de diversas procedencias sociales muy diversas; por tanto, pertenecer a la comunidad es estar dispuesto a perder el honor y prestigio ante la sociedad de la época.

**c. comidas con sus discípulos.**<sup>218</sup> Están referidas al final del evangelio y además de ser ocasiones de enseñanza, Jesús invita a sus discípulos a asumir los valores del Reino, dejando de lado los valores socialmente reconocidos.

Fuera del texto de la cena pascual de Jesús con sus discípulos, encontramos:

---

<sup>218</sup>Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, op cit. 89-102

**Lc 24, 13-35:** Jesús se presenta como forastero ante los dos discípulos de Emaús; que desconoce lo acontecido en Jerusalén (v. 13). Mientras van de camino, Jesús escucha su esperanza frustrada y les abre el sentido de las escrituras (Lc 24, 17-27). En seguida, Jesús es compartir con ellos la mesa y se convierte en el anfitrión, pues es él quien realiza el rito sobre el pan (v. 30); el cual, tiene semejanza con las acciones realizadas sobre el pan en la cena pascual (cf. Lc 22, 19-20), pero especialmente con el texto de la multiplicación de los panes y de los peces (Lc 9, 12-17).

La expresión *partir el pan* aparece también en (Hch 22, 42. 46; 20, 7. 11; Lc 9, 16; 22, 19; 24, 30). Es en ese gesto, en que los discípulos reconocen a Jesús, quizás porque ya les era familiar. En el texto de la multiplicación (Lc 9, 12-17) aparecen las 4 acciones de Jesús sobre el pan, y según Aguirre Monasterio, indicaría

una práctica habitual de Jesús cuando comía con sus discípulos. Por eso lo reconocen. La comida de Emaús, descrita como “partir el pan”, restablece los vínculos con Jesús, rotos por la muerte, prolonga las comidas con él, tan características, y anticipa las comidas de los creyentes en los Hechos.<sup>219</sup>

Además de esto, las comidas en el libro de los Hechos enfatizaría la comunión de los creyentes con el resucitado. Se reafirma que Jesús aprovecha las comidas para impartir sus enseñanzas.

Partir el pan, para Lucas es compartir con Jesús su vida y su destino: “participar en la mesa es la más decisiva expresión del hecho de estar vinculado al grupo, formar parte de la casa y compartir los mismos valores y el mismo destino.”<sup>220</sup>

- **Lc 24, 36-52: comida con el Resucitado.** El texto trata sobre la aparición de Jesús a los once, su envío misionero y el anuncio de la venida del Espíritu Santo. En él aparece nuevamente la comensalidad y tiene como finalidad demostrar que la relación de Jesús con los suyos, se reanuda; sólo entonces, tiene sentido la misión: anuncio de la llegada del Reino como banquete, comida compartida con todos, plenitud de la salvación.

<sup>219</sup> Aguirre, M. R. (1994). *La Mesa Compartida*, ibíd., p. 97

<sup>220</sup> Aguirre R, *La mesa compartida*, ibid, p. 99.